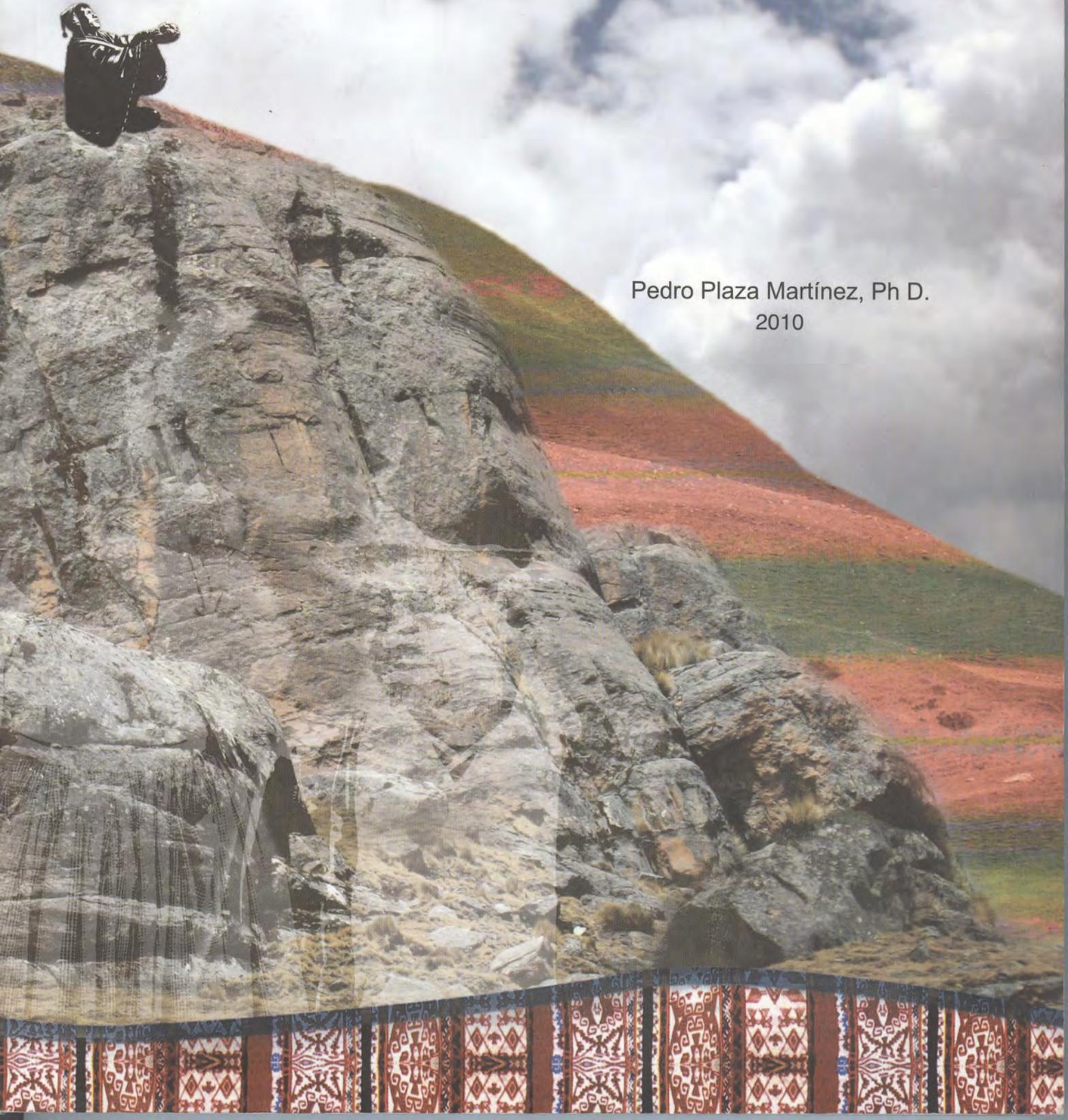


QALLARINAPAQ

Curso básico de quechua boliviano

Pedro Plaza Martínez, Ph D.
2010



QALLARINAPAQ

Curso básico de quechua boliviano

Pedro Plaza Martínez, Ph D.

2009

PRESENTACIÓN	III
ALFABETO OFICIAL UNICO PARA LA ESCRITURA DEL QUECHUA Y DEL AYMARA	v
JUK ÑIQI : IMAYNALLA	1
ISKAY ÑIQI : IMATAQ	8
KIMSA ÑIQI : MAYPI	15
TAWA ÑIQI : MAYMANTA	22
PHICHQA ÑIQI : IMATA	29
SUQTA ÑIQI : MAYMANTA	36
QANCHIS ÑIQI : PITAQ	43
PUSAQ ÑIQI : PIWAN	50
JISQ'UN ÑIQI : JAYK'A	57
CHUNKA ÑIQI : ¿PIPAQTAQRÍ?	65
CHUNKA JUKNIYUQ ÑIQI : IMATAWAN	72
CHUNKA ISKAYNIYUQ ÑIQI : JAYK'AQ	79
CHUNKA KIMSAYUQ ÑIQI : ¿PIPTATAQ?	86
CHUNKA TAWAYUQ-ÑIQI : AYNIPÍ	93
CHUNKA PHICHQAYUQ ÑIQI : ¿IMAMAN?	100
CHUNKA SUQTAYUQ ÑIQI: LLAQTAPI TIYAQ KAYKU	108
CHUNKA QANCHISNIYUQ ÑIQI: MAYQIN	116
CHUNKA PUSAQNIYUQ ÑIQI : WASIPI RUWAYKUNAMANTA	123
CHUNKA JISQ'UNNIYUQ ÑIQI : ¿JAYK'A WAWAYUQTAQ KANKU?	130
ISKAY CHUNKA ÑIQI : ¿MAYÑIQ?	137
SIMIKUNA GLOSARIO	144

Presentación

En 1980 publicamos en mimeógrafo el Quechua I, nuestro primer texto para la enseñanza del quechua. En 1982 publicamos de la misma manera el Quechua II. Ambas publicaciones respondían a las exigencias de la enseñanza del quechua tanto en el Instituto Nacional de Estudios Lingüísticos (INEL) como en la mención de Lenguas Nativas de la Carrera de Lingüística e Idiomas de la UMSA.

Ambos textos, por otro lado, priorizaban la realización de ejercicios (drills) bajo la vieja idea de que el lenguaje es un sistema de hábitos. Pero, tanto la experiencia adquirida en la enseñanza práctica del quechua, así como un cambio en nuestras concepciones sobre la naturaleza del lenguaje, ahora más en la línea de la creatividad y funcionalidad, determinaron que nos impusieramos nuevamente la tarea de componer una nueva serie de textos para la enseñanza del quechua.

Este primer texto del quechua ha tenido su pequeña historia durante los últimos años: primero fue un curso para AIPE, luego el curso para la FLACSO, y finalmente para el FIS. En estos cursos se utilizaron las primeras versiones del presente texto; pero la forma final ha sido trabajada durante los últimos tres meses de 1990, respondiendo a los requerimientos de mis alumnos de la FLACSO, así como del Lic. Carlos Coello Villa quien con su aliento nos dió el empujón final para terminar el proyecto.

El texto **Qallariy** que aquí ponemos en manos del amable lector contiene la primera mitad de las estructuras básicas del quechua. La otra mitad será incluida en el segundo texto, **Qhatichiy**. En breve, en **Qallariy** tenemos estructuras oracionales simples, los tiempos verbales básicos, los pronombres personales e interrogativos, los morfemas nominales, verbales y oracionales más frecuentes en la conversación sin grandes elaboraciones.

Esperamos, pues, que las 20 lecciones del texto sirvan efectivamente a los estudiantes al quechua conversacional y sean la base para continuar estudios futuros.

En este texto se utiliza la escritura normalizada del quechua. Para el efecto, se ha tomado el alfabeto oficial único aprobado por el Gobierno en 1984, superando sin embargo algunas de sus interpretaciones fonétizantes. Es decir, que se usan las grafías de este alfabeto oficial, pero se les da una interpretación más fonémica y se introduce la escritura estandarizada de cuatro morfemas (e.g. -chka, -chik, -pti y -p ~ -pa). El objetivo final es contribuir a la normalización y estandarización de la escritura quechua no sólo a nivel nacional sino incluso internacional, de modo que aun cuando las hablas locales difieran en la pronunciación, la escritura sea la misma para todos.

El texto **Qallarínapaq** se puede utilizar como un texto auto-instructivo: el lector debe encontrar los significados estudiando las secciones de introducción de cada unidad denominadas precisamente **Qallarínapaq** (como el mismo texto), luego interpretar el diálogo y EMPEZAR A PONERLO EN PRÁCTICA, sin esperar a saber primero todas las unidades para recién ponerse a hablar. La entrada (input) es necesaria, pero también la salida (output). Recordemos que la lengua se ADQUIERE usando y que

su aspecto más caracterizante es la creatividad lingüística. Luego viene la sección de vocabulario que proporciona más palabras para ir construyendo oraciones en base a los diálogos. Sigue una sección explicativa de la gramática para aquellos interesados en comprender más académicamente las estructuras de la lengua. Finalmente, hay una serie de ejercicios encabezados por ejemplos, que el estudiante debe comprender completamente, antes de realizarlos. La idea es que en estos ejercicios, los estudiantes vayan imaginando los significados que se van generando con los dichos ejercicios.

Cabe señalar que el método utilizado en este texto sigue la tradición audio-lingual, por lo que proporciona estructuras y palabras por medio de los diálogos y vocabularios y los ejercita abundantemente en la sección de ejercicios. Estos contenidos lingüísticos, sin embargo, pueden utilizarse como insumos para ponerse a hablar la lengua en cuanta ocasión se presente.

Cierta vez, una persona muy motivada estudió una unidad por día y terminó el texto en un mes, pero eso implicó dos horas de clases diarias y cinco horas de estudio individual. Al final esta persona estaba hablando el quechua de manera más que aceptable. En todo caso, estudiar, aprender y adquirir el quechua depende de la energía y el tiempo que el interesado esté dispuesto a invertir. Cuánto más se hable, cuánto más se codifique los significados del pensamiento profundo en la lengua, más se desarrollará la lengua y así la competencia lingüística y comunicativa.

Finalmente, deseo agradecer a todos mis alumnos a cuyas preguntas e interés pretendo dar respuesta a través del presente texto.

Por último deseo rendir homenaje póstumo a mi madre Paulina de quien aprendí las palabras y las estructuras que conforman este texto.

Cochabamba, diciembre de 2009.

Pedro Plaza Martínez

ALFABETO OFICIAL ÚNICO

PARA LA ESCRITURA DEL QUECHUA Y DEL AYMARA

CONSONANTES

	Bilabiales	Dentales	Palatales	Velares	Postvelares
Oclusivas					
Simples	p	t	ch	k	q
Aspiradas	ph	th	chh	kh	qh
Glotalizadas	p'	t'	ch'	k'	q'
Fricativas		s	[sh]	j	[x]
Nasales	m	n	ñ		
Laterales		l	ll		
Vibrantes		r			
Semiconsonantes	w		y		

VOCALES

	Anteriores		Centrales		Posteriores
Cerradas	i				u
Medias		[e]		[o]	
Abiertas			a		

Nota: las letras entre corchetes son variantes fonéticas y no son utilizadas en la escritura de las palabras quechuas en este texto. Se pueden utilizar en algunos préstamos del castellano.

PRINCIPIOS DE LA ESCRITURA NORMALIZADA

Las letras no dicen nada, el que dice (pronuncia de alguna manera) es Ud. (Paul Heggarty).

La escritura y la pronunciación son dos niveles de representación diferentes.

La escritura no impide la pronunciación local o regional.

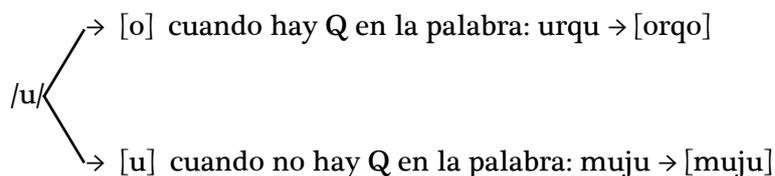
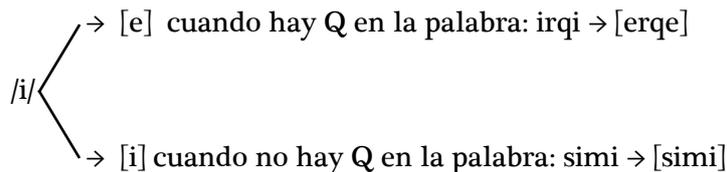
La escritura no debe ser reducida a lo fonémico y local.

La escritura al trascender los límites locales y fonémicos debe ser estudiada y aprendida.

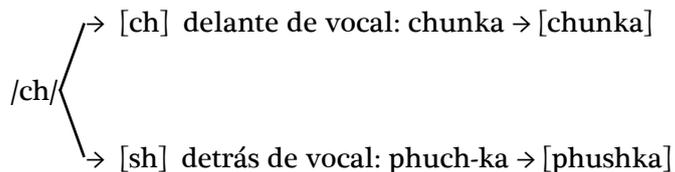
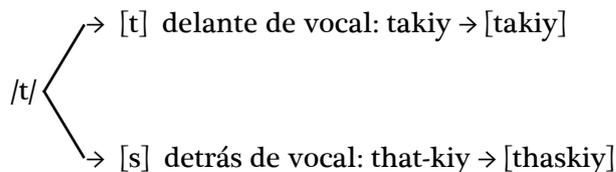
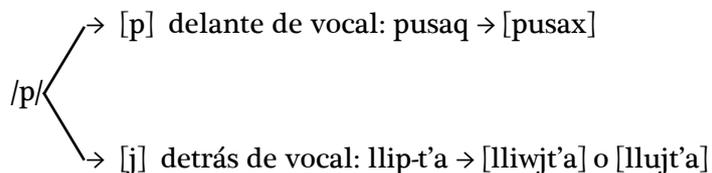
Reglas para usar las grafías

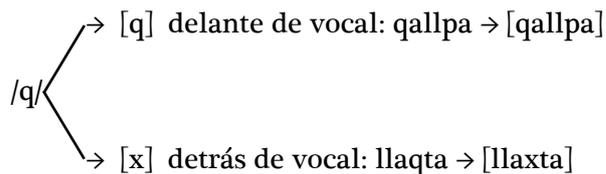
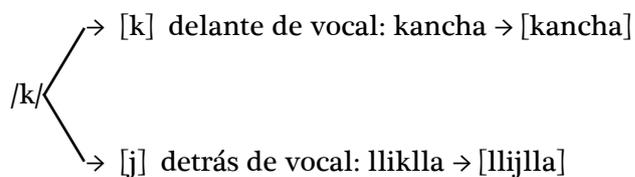
Las grafías entre paréntesis constituyen variantes de la pronunciación y no se utilizan en la escritura normalizada.

Para las vocales solamente hay necesidad de escribir las tres letras siguientes: i, u, a. Las letras -i, y -u responden a la regla de pronunciación siguiente:



*Para las consonantes **p**, **t**, **ch**, **k**, y **q** opera una regla similar. Estas letras tienen dos pronunciaciones: una oclusiva delante de vocal y otra fricativa detrás de vocal en la sílaba.





Los siguientes morfemas tienen varias pronunciaciones de acuerdo a las variantes regionales, pero en su escritura tienen una sola forma : (a) durativo, progresivo -chka; (b) plural -chik; (c) conjuntivo -pti; y (d) genitivo -p ~ pa.

- {-chka} → ruwa-chka-n 'está haciendo'
 → [chka] Norte de La Paz
 → [shka] Norte de Potosí, rural
 → [chcha] Norte de La Paz, Niño Corín
 → [sha] Potosí, Chuquisaca, pueblos
 → [sa] Cochabamba
 → [ja] Chuquisaca, rural

- {-nchik} → ruwa-nchik
 → [chis] Cochabamba
 → [chax] Cochabamba
 → [chex] Potosí, Chuquisaca
 → [chik] Chuquisaca, rural

{-pti} → ruwa-pti-n 'está haciendo' (Norte)
 → /qti/ [xti] todo el sur de Bolivia

{-pa} [x] </q/ warmi-p p'achan 'la ropa de la mujer'
 [warmi-x] kuntur-pa rikran 'las alas del cóndor'
 [pa-pax] kuntur-pax rikran

Ejemplos de las grafías con el alfabeto y la escritura normalizadas

a	Allqu	'perro'	ñ	ñawi	'ojo'
ch	chumpi	'faja'		ñuqa [noqa]	'yo'
	phuchka [phushka]	'rueca'		ñiy [niy]	'decir'
	ruwa-chka-n [ruwashan]	'está haciendo'	p	puka	'rojo'
chh	chhama	'áspero'	ph	phuru	'pluma'
ch'	ch'ipa	'enredado'	p'	p'akiy	'romper'
i	inti	'sol'	q	qam	'tu'
	irqi [erqe]	(instrumento musical)		llaqta [llaxta, llajta]	'pueblo'
j	jampi	'medicina'	qh	qhaway	'mirar'
k	kancha	'cancha'	q'	q'umir	'verde'
	lliklla [llijlla]	'tejido'	r	rumi	'piedra'
	ruwanchik [ruwanchis, -chex]	'hacemos'	s	saphi	'raíz'
kh	khituy	'frotar'	t	tapuy	'preguntar'
k'	k'ara	'salado'	th	thuta	'polilla'
l	layqa	'brujo'	t'	t'usu	'pantorrilla'
ll	llama	'llama'	u	urmay	'caer'
m	mama	'madre'		urqu [orqo]	'cerro, macho'
n	nina	'fuego'	w	wawa	'criatura'
	ñina	'digamos'	y	yapa	'aumento'

JUK ÑIQI: IMAYNALLA



IMAYNALLA



Qallarinaq

IMAYNA cómo; -lla nomás; TATA señor; WALIQ bien; MAMA señora;

ALLIN bien; KAY ser, estar; -taq Enfático; -chka progresivo; PAY él, ella; Q'AYA mañana; -kama hasta; TINKUNA encuentro; KILLA-P'UNCHAW lunes.



Rimanakuy

01 Imaynalla

¿Imaynalla tatay?	Waliqla
¿Imaynalla mamay?	Allillan
¿Imaynalla kachkanki?	Waliqla kachkani
¿Pay imaynataq kachkan?	Allillan kachkan
Q'ayakama, tata Siwiku	Q'ayakama
Tinkunakama	Killa -p'unchawkama



Simikuna

IMAYNA cómo; IMAYNALLA lit: cómo nomás (estás); ALLIN bien; WALIQ bien; Q'AYA mañana; TATA señor, padre; MAMA señora, madre; LLAQTA pueblo, ciudad, país; AYLLU comunidad; WASI casa; PAMPA llanura, suelo; YACHAY WASI escuela, casa del saber; KAY ser, estar; PURIY caminar; RIY ir; RIMAY hablar, reñir; PARLAY hablar; YACHAY saber; TINKUNA encuentro; TUPANA encuentro; Q'AYA P'UNCHAW día de mañana

P'UNCHAWKUNA Los días de la semana

KILLA P'UNCHAW lunes; ATI P'UNCHAW martes; QUYLLUR P'UNCHAW miércoles; ILLAPA P'UNCHAW jueves; CH'ASKA P'UNCHAW viernes; K'UYCHI P'UNCHAW sábado; INTI P'UNCHAW domingo

(Versión abreviada) KILLACHAW, ATICHAW, QUYLLURCHAW, ILLAPACHAW, CH'ASKACHAW, K'UYCHICHAW, INTICHAW

Sutip rantin

ÑUQA yo; QAM tu, usted; PAY él, ella

Runap sutin

Jasinta, Kaliku, Mariya, Mariyanu, Pawlina, Siwiku.

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Presente/pasado Presente progresivo

'yo hablo'	'yo estoy hablando'
Ñuqa parla-ni	Ñuqa parla-chka-ni
Qam parla-nki	Qam parla-chka-nki
Pay parla-n.	Pay parla-chka-n

La conjugación es regular, existiendo pocas excepciones. A todo verbo se puede agregar el progresivo -chka (ver más abajo). En la conjugación del verbo KAY, generalmente se suprime la tercera persona singular. Así:

En **Pay allillan kan** usualmente se omite **kan**, dando: **Pay allillan**. Sin embargo, el verbo aparece si está acompañado de otros sufijos, como por ejemplo -chka. Entonces tenemos: **Pay allillan kachkan**.

En muchos ejercicios, el verbo se da en INFINITIVO, que se marca con la terminación (o sufijo) -y. En la conjugación, esta terminación se cambia con la persona: -ni, -nki, etc.

Rima -y → Rima -ni

Nota: Los guiones no son parte de la escritura. En los ejemplos, los escribimos solamente para facilitar la identificación de las partes de las palabras.

En las preguntas y respuestas se produce el cambio de las personas de acuerdo al esquema siguiente:

TAPUQ	←→	KUTICHIQ
ñuqa	←→	Qam
Pay	←→	Pay
Mariya	←→	Mariya, Pay

Tapuqkuna

Imayna	Cómo?
Imayna -taq	Cómo es?

Este pronombre interrogativo se utiliza para obtener información sobre los adverbios: Tata Siwiku allillan kachkan. ← ¿Imaynataq Tata Siwiku kachkan? La palabra **imaynataq** utilizada en forma aislada, es decir sin el verbo **kachkay** significa: cómo es (algo).

Orden: Pronombre Interrogativo + O

O: Nombre + Complemento + Verbo

ACENTUACIÓN DE LAS PALABRAS QUECHUAS

El acento es regular en el quechua: las palabras se acentúan en la penúltima sílaba, aun cuando hay algunas excepciones.

Ejemplos: Lláqta Llaqtakáma Llaqtakamálla

El acento va recorriendo hacia la penúltima sílaba a medida que se agregan más sufijos a la palabra. Por esta regularidad, el acento ortográfico no se utiliza sino excepcionalmente.



K'askaqkuna

-kama	TERMINATIVO	hasta
Q'aya		mañana
Q'aya kama		hasta mañana
Llaqta		pueblo
Llaqta kama		hasta el pueblo
Llaqta kama	purini	voy hasta el pueblo
-lla	LIMITATIVO	Castellano Popular: nomás
Waliq-lla		Bien nomás
Qam-lla	rinki	Tu nomás vas
Mariya-lla		María nomás (María nada más)
Ñuqa	parlani	Yo hablo
Ñuqa-lla	parlani	Yo nomás hablo (Simplemente soy yo quien habla)
Ñuqa	parla-lla-ni	Yo hablo nomás (Lo que hago simplemente es hablar)

Orden de -lla: En los verbos, antes de la persona (puri -lla-ni); en los nombres antes del caso (wasi -lla -man).

-taq COMPLEMENTO DEL PRONOMBRE INTERROGATIVO

¿Ima-taq ?	¿Qué es?
¿Imayna-taq ?	¿Cómo es?
¿Pi-taq ?	¿Quién es?

-taq siempre aparece con un Pronombre Interrogativo (Ima 'qué'; mayman 'dónde'; etc). En la forma hablada -taq puede omitirse, en cuyo caso el acento aparece en la última sílaba.

¿Imaynallá-taq kachkanki? ¿Cómo estás?

¿Imaynallá kachkanki? ¿Cómo estás?

-chka PROGRESIVO 'Estar ... -ndo'

Purini 'Camino'

Puri - chka -ni 'Estoy caminando'

-y VOCATIVO

Tatáy 'Señor mío'

Mamáy 'Señora mía'

Obsérvese que la acentuación en este caso se da en la última sílaba, en contraposición a la regla general.



Ruwaykuna

a) YUYARINA

1) Imaynalla

¿Imaynalla ___y? Waliqlla

¿_____ mamay? _____n

¿Imaynalla _____nki? _____ ni

¿Pay _____ kachkan? _____ kachkan

Q'ayakama, tata _____ Q'aya_____

_____kama Killa-_____kama

b) QHATICHINA

2) Qam ⇔ ¿Imaynalla qam kachkanki?

1. Mama Pawlina 2. Tata Mariyanu 3. Pay 4. Qam 5. Siwiku 6. Mariya 7. Mama
 _____ 8. Tata _____ 9. Ñuqa 10. Qam

3) Q'aya - tata Mariyanu. ⇨ Q'ayakama, tata Mariyanu

1. Tupana - Tata
2. Inti p'unchaw - Mama
3. Q'aya p'unchaw - Tata Kaliku
4. Tinkuna - Mama Kandicha
5. Illapa p'unchaw - Tata Julyan
6. K'uychi p'unchaw - Mama Jasinta
7. Ch'aska p'unchaw - Tata Siwiku
8. Tinkuna - Mama Pawlina
9. Quyllur p'unchaw - Tatay
10. Ati p'unchaw - Mamay

c) MUYUCHINA

4) Rimay ⇨ ñuqa rimani; qam rimanki; pay riman; Mariya riman

1. Richkay
2. Puriy
3. Yachay
4. Parlay
5. Parlachkay
6. Purillay
7. Kachkay
8. Parlallay
9. Rimachkay
10. Rillay

d) YAPANA

5) Ñuqa rimani ⇨ Ñuqa lla rimani

1. Tata Siwiku yachan
2. Qam parlanki
3. Pay purin
4. Ñuqa purini
5. Mariyanu -rin
6. Mariya -parlan
7. Pay -llaqtakama rin
8. Alli-n kachkan
9. Ñuqa ayllukama purichkani
10. ¿Imaynataq kachkanki?

6) Llaqtá rini ⇨ Llaqta-kama rini

1. Ayllú purin
2. Wasí rin
3. Q'aya, Tata Mariyanu
4. Pay pampá purin
5. Yachay wasí richkani
6. Killa p'unchaw
7. Inti p'unchaw, mamay
8. Tinkuna
9. Q'aya p'unchaw, Mama Mariya
10. Llaqtá purichkanki

e) JUNT'ACHINA

7) Ñuqa ri __. ⇨ ñuqa ri - ni.

1. Qam puri __.
2. Pay yacha __.
3. Mariya richka __.
4. Ñuqa rimachka __.
5. Tata Mamani ri __.
6. Qam yacha __.
7. Tata Kaliku puri __.
8. Pay ri __.
9. Ñuqa rima __.
10. Pay purichka __.

8) _____ rimanki ⇨ Qam rimanki

1. _____ parlachkani.
2. _____ richkanki.
3. _____ rin.
4. _____ yachani.
5. _____ purin.
6. _____ richkan.
7. _____ rimani.
8. _____ yachanki.
9. _____ parlan.
10. _____ purinki.

f) TIKRANA

9) Ñuqa rimani ⇨ Ñuqa rima- chka -ni

1. Wasikama rin
2. Ñuqa waliqllla kani
3. Paylla riman
4. Mama Pawlina wasikama purin
5. Mariyaqa allillan (kan)
6. Pay parlallan
7. Qam allin rimanki
8. Ayllukama rini
9. Wasikama purichkan
10. Yachay wasikama purichkan

10) Ñuqa yachani ⇔ Arí, qam yachanki

1. Pay yachan
2. Qam parlanki
3. Ñuqa rimachkani
4. Tata Kaliku purichkan
5. Ñuqa allillan kachkani
6. Pay ayllukama purichkan
7. Qam rimallanki
8. Mama Jasinta yachan
9. Inti p'unchawkama purichkani
10. Illapa p'unchawkama purichkanki

g) AKLLANA

12) -nki - -ni - -n

1. Imaynalla kachka_____
2. Tata Mariyanu waliqla kachka_____
3. Ñuqa llaqtakama purichka_____
4. Pay yacha_____
5. Imaynataq Mama Jasinta kachka_____
6. ¿Qamrí Imaynataq kachka_____?
7. Kaliku parlachka_____
8. Ayllu allillan kachka_____
9. Yachay wasikama qam richka_____
10. ¿Imaynalla kachka_____ tatáy?

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) Imaynataq kachkanki? (Allillan) ⇔ Allillan kachkani

1. Imaynataq Tata Kaliku? (Waliqla)
2. Imaynataq Mama Jasinta kachkan? (Allin)
3. Imaynataq kachkanki, Mama Mariya? (Allillan)
4. Imaynataq kachkani? (Allillan)
5. Imaynataq pay kachkan? (Allillan)
6. Imaynataq Tata Siwiku kachkan? (Waliqla)
7. Imaynataq qam kachkanki? (Waliqla)
8. Imaynataq? (Allillan)
9. Imaynataq yachay wasi (Allillan)
10. Imaynataq kachkanki, tata Sisku? (Waliqla)

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

14) Mariya waliqla kachkan ← ¿Imaynataq Mariya kachkan?

1. Ñuqa waliqla kani
2. Payqa allillan
3. Tata Siwikuqa waliqla
4. Qam allin kachkanki
5. Mama Mariya allillan
6. Ñuqa waliqla kachkani
7. Pay waliqla kachkan
8. Llaqta allillan kachkan
9. Waliqla kachkanki
10. Allillan kachkani

j) RIMAYKUNA QHATICHINA

15) QAM - TATA KALIKU ⇔

T: Imaynalla qam kachkanki?

K: Waliqla

T: Imaynalla tata Kaliku kachkan?

K: Allillan

1. Tata Siwiku - Qam
2. Ñuqa - Qam
3. Pay - Ñuqa
4. Qam - Mama Mariya
5. Mama Jasinta - Mama Mariya

k) QILLQAY

16) Tata Kaliku, Mama Mariya parlachkanku

ISKAY ÑIQI: IMATAQ



IMATAQ



Qallarínapaq

IMA qué; CHAY eso; SACH'A árbol; -rí? y?; -pis también; JAQAY aquello; URQU cerro; A pues; SUTI nombre; -yki tu; -qa

Focalizador; -n su; KANCHA cancha; -y mi; WAWQI hermano



Rimanakuy

02 Imataq

¿Imataq chay?	Chayqa sach'a
¿Chayrí?	Chaypis
¿Imataq jaqay?	Jaqayqa urqu
¿Jaqayrí?	¡Jaqaypis a!
¡Imaynalla!	Waliqlla
¿Ima sutyki?	Sutyqa Kaliku
¿Ima sutin?	Sutinqa Mariya
¿Imataq chay?	Chayqa wasiy
¿Chayrí?	Chaytaq kanchay



Simikuna

-Tapuq ranti : IMA qué;

-Suti : SACH'A árbol; KANCHA cancha; URQU cerro; SUTI nombre; CHAKRA chacra; QHUYA mina; MAYU río grande; WAYQ'U río, quebrada; LARQ'A canal, acequia; QALLPA terreno; RUMI piedra; QHURA hierba; PAPA papa; SARA maíz; CH'UQLLA choza.

-Rimaykuna : LLAMK'AY trabajar; JAMUY venir; PUÑUY dormir; QILLQAY escribir; MIKHUY comer; UPYAY [uxyay] beber.

-Wakkuna : A pues

-Rikuchişkuna : KAY esto; CHAY eso; JAQAY, CHAQAY aquello

-Yawar masi : WARMI mujer, esposa; QHARI hombre; QUSA esposo; WAYNA el jóven; SIPAS la jóven; WAWA hijo de la madre; CHURI hijo del padre;

-Runap sutin : Mirsika, Sisku, Riwuchu, Sisiku, Silistina, Juwana

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Posesivos Singulares

Llaqta – y "Mi pueblo"

Llaqta - yki "Tu pueblo"

Llaqta - n "Su pueblo"

Tapuy Kutichiy

y ↔ yki

n ↔ n

Nota: Estas terminaciones (y, yki, n) se utilizan cuando el nombre termina en vocal. Si termina en consonante, se agrega la particular eufónica -ni- para evitar el choque de dos consonantes.

Wasi → Wasi -y

Sipas → Sipas -ni -y

P'unchaw → P'unchaw -ni -y

Demostrativos de lugar

Kay Kay warmiqa jatun

Chay Chay warmiqa jamuchkan

Jaqay Jaqay qallpakama richkani

Tapuqkuna

IMA ¿qué?

IMATAQ ¿qué es?

¿Imataq chay? ¿qué es eso?

¿Imataq sutyiki? ¿Qué es tu nombre?

K'askaqkuna

-pis INCLUSIVIZADOR también

Pay yachan Él sabe

Paypis yachan Incluso él sabe

En combinación con los sufijos -lla -taq equivale a también (ver KIMSA ÑIQUI).

-qa FOCALIZADOR

Marca la parte de la oración que se desea resaltar, generalmente se usa con los sujetos, y una sola vez en la oración.

Qharikuna-**qa** llamk'achkanku Los hombres están trabajando

Wasi-**qa** Es una casa

Su utilización con los verbos conjugados es posible, pero algo restringida.

Purini Camino

Purini-**qa** Pero si camino

Cuando se agrega una parte de la oración, que se estaba omitiendo, generalmente se marca con -qa, es decir se enfatiza.

Pastupi mikhun, uwijaqa. Las ovejas comen en el pasto

-rí? CONJUNCION INTERROGATIVA Y ... ?

¿Pay-**rí**, imaynataq kachkan? ¿Y él, cómo está?

¿Kay chakra-**rí**? ¿Y esta chacra?

-taq ENFATIZADOR ALTERNATIVO

Indica una diferencia o alternativa con respecto a algo mencionado anteriormente.

Ñuqaqa Qucha Pampamanta kani; pay-**taq** Chukiyamanta.

‘Yo soy de Cochabamba; y él de La Paz’

Kalikstuqa t'antata munan; Mariya-**taq** papata.

‘Calixto quiere pan, y Mariya patatas’

Obsérvese la diferencia entre -pis y -taq:

¿Payrí? → (si es igual) Paypis

¿Payrí? → (si es diferente) Paytaq

La partícula -taq con los pronombres interrogativos enfatiza la interrogación (¿Imayna-taq? ¿Cómo es?), y con otras palabras la alternativa (Pay-taq yachan Y él sabe).

 Ruwaykuna

a) YUYARINA

1) o2 Imataq

¿_____ chay? Chayqa sach'a

¿Chayrí? _____

¿Imataq jaqay? _____ urqu

¿_____? ¡Jaqaypis a!

Imaynalla

Waliqlla

¿Ima _____?

Sutiyqa _____

¿Ima ____?

_____ Mariya

¿Imataq chay?

Chayqa wasiy

¿Chayrí?

Chaytaq kanchay

b) QHATICHINA

2) Chay ⇔ ¿Imataq chay?

1. Jaqay 2. Chay 3. Kay 4. Chay 5. Chay 6. Jaqay 7. Chay 8. Kay

3) Kancha ⇔ Chayqa kanchay

1. Sach'a 2. Larq'a 3. Chakra 4. Qhuya 5. Wasi 6. Qallpa 7. Sara 8. Suti

c) MUYUCHINA

4) Chakra ⇔ Chakra -y Chakra -yki Chakra -n

1. Sach'a 2. Kancha 3. Qhuya 4. Tata 5. Mama 6. Churi/Waway 7. P'unchaw
8. Qusa/Warmi 9. Suti 10. Sipas

5) Kaliku ⇔ Sutiyqa Kaliku

1. Mariya 2. Mirsika 3. Siwiku 4. Sisku 5. Jasinta 6. Riwuchu 7. Silistina 8. Sisiku
9. Juwana 10. Pawlina

6) Llamk'ay ⇔ Ñuqa llamk'ani, qam llamk'an, pay llamk'an

1. Jamuy 2. Jamuchkay 3. Jamuchkallay 4. Puñuy 5. Mikhuy 6. Kachkay 7. Allillan
kachkay 8. Llamk'achkay 9. Upyay 10. Puñuchkallay

d) YAPANA

7) Ñuqa yachani ⇔ Ñuqa-pis yachani

1. Ñuqa llamk'achkani
2. Pay jamun
3. Qam yachanki
4. Mirsika allillan kachkan
5. Ñuqa qhari/warmi kani
6. Qamqa wayna/sipas kachkanki
7. Mariya wasikama purichkan
8. Pay rimachkallan*
9. Tatay jamuchkan
10. Qam llamk'anki

8) Mariya purin ⇔ Mariya-qa purin

1. Pay waliqla kachkan
2. Chay llaqta
3. Qusan/warmin jamuchkan
4. Jaqay qallpayki
5. Mirsika puñuchkan
6. Tata Sisiku llaqtakama richkan
7. Sipas purichkan
8. Qusan/warmin qillqachkan
9. Tatay mikhuchkan
10. Kay sara

9) Mamay ⇔ ¿Mamayrí?

1. Tatan
2. Ñuqa
3. Mama Mirsika
4. Chakra
5. Mamayki
6. Tata Sisku
7. Silistina
8. Chay
9. Jaqay
10. Kanchan

e) JUNT'ACHINA

10) Ñuqa qhawa ___ ⇔ Ñuqa qhawa-ni

1. Qam qhuyakama ri ___.
2. Mariya allillan kakuchka ___.
3. Qam llamk'a ___.
4. Pay jamu ___.
5. Ñuqa jamuchka ___
6. Pay llamk'a ___
7. Ñuqa allillan kachka ___.
8. Qam waliqla kakuchka ___
9. Chayqa larq'a kachka ___.
10. Pay llamk'achka ___.

11) _____ puñuni ⇔ Ñuqa puñuni

1. _____ llamk'achkan
2. _____ llaqtakama richkan
3. _____ upyachkanki.
4. _____ llamk'achkan
5. _____ yachay wasikama richkani
6. _____ llamk'an
7. _____ allillan kakuchkan.
8. _____ qillqachkani

f) TIKRANA

12) Payqa tatay ⇔ Payqa tatayki

1. Payqa mamay
2. Mama Mirsikaqa ñañan/panan
3. Chay waynaqa waway/churiy
4. Jaqay sipasqa wawayki
5. Riwuchuqa tatay
6. Mariyaqa waway
7. Chayqa llaqtayki
8. Jaqayqa wasiy
9. Chayqa chakran
10. Payqa maman/tatan

13) Waway jamuchkan ⇔ ¿Waway jamuchkan. Wawaykirí?

1. Mamay puñuchkan
2. Tatay jaqaykama richkan
3. Waway/churiy mikhuchkan
4. Tatayki llamk'achkan
5. Warmiyki/Qusayki jamuchkan
6. Warmin/Qusan purichkan
7. Tatay upyachkan
8. Tatayki puñuchkan
9. Waway/Churiy qillqachkan
10. Maman llaqtakama richkan

14) Ñuqa allillan kachkani? ⇨ ¿Qamri?

1. Ñuqa llaqtakama rini 2. Pay wasinkama purin 3. Mama Mirsika puñuchkan 4. Qam yachanki 5. Tata Kaliku mikhuchkan 6. Pay upyachkan 7. Qam qillqachkanki 8. Ñuqa llamk'achkani 9. Ñuqa jaqaykama richkani 10. Qam p'unchawkama puñuchkanki

15) Kayqa chakra (qallpa) ⇨ Kayqa chakra, kaytaq qallpa

Kayqa chakra (chakra) ⇨ Kayqa chakra, kay-pis chakra

1. Kayqa rumi (rumi) 2. Chayqa larq'a (mayu) 3. Jaqayqa wasi (ch'uqlla) 4. Chayqa qallpa (chakra) 5. Kayqa sach'a (sach'a) 6. Jaqayqa sara (sara) 7. Chayqa papa (sara) 8. Kayqa qhura (sach'a) 9. Chayqa mayu (wayq'u) 10. Kayqa qhura (qhura)

g) AKLLANA

16) -qa - ri?

1. Pay____, imaynataq kachkan? 2. Pay____ allillan kachkan 3. Qam____, imaynataq kanki? 4. Tata Kaliku____ qillqan 5. Imataq jaqay? Jaqay____ mayu 6. Mama Silistina____ ñawirichkan 7. Wawan/churin____ yachay wasikama richkan 8. Qusayki/warmiyki____, imaynataq? 9. ¿Chay____, imataq? 10. Jaqay____ papa

17) -pis - taq

1. Ñuqa yachani, pay____ yachan 2. Ñuqa purini, qam____ jamunki 3. Chayqa wasi, chay____ ch'uqlla 4. Chayqa mayu, chay____ mayu 5. Jaqayqa sach'a, jaqay____ qhura 6. Kayqa rumi, kay____ rumi 7. Chayqa mayu, chay____ wayq'u 8. Kay qallpa, kay____ chakra 9. Payqa mikhun, pay____ upyan 10. Payqa puñun, pay____ puñun.

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

18) ¿Imataq chay? (sach'a) ⇨ Chayqa sach'a

1. Rumi 2. Qallpa 3. Qhura 4. Sach'a 5. Mayu 6. Larq'a 7. Sara 8. Kancha 9. Urqu 10. Ch'uqlla

19) ¿Ima sutiyki? (Juwana) ⇨ Sutiyya Juwana

1. ¿Ima sutin? (Mirsika) 2. ¿Ima sutin? (Sisku) 3. ¿Ima sutin? (Riwuchu) 4. ¿Ima sutiyki? (Sisiku) 5. ¿Ima sutiyki? (Silistina) 6. ¿Ima sutiyki? (Juwana) 7. ¿Ima sutiyy? (_____) 8. ¿Ima sutiyy? (Tuliku) 9. ¿Ima sutiyki? (_____) 10. ¿Ima sutin? (_____)

20) 1. ¿Imaynalla kachkan? (Waliq) 2. ¿Imataq chay? (Wasiy) 3. ¿Imataq sutiyki? (_____) 4. ¿Imataq sutin? (_____) 5. ¿Imataq jaqay? (_____) 6. ¿Imataq qhura? (_____) 7. ¿Imataq wasi? (_____) 8. ¿Imataq mayu? (_____) 9. ¿Imataq papa? (_____) 10. ¿Imataq sach'a? (_____)

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

21) Sutinga Mariya ← ¿Imataq sutin?

1. Sutiyya Sisku
2. Sutinga Mirsika
3. Chayqa llaqtay
4. Kayqa chakrayki
5. Jaqayqa mayu
6. Allillan kachkani
7. Sutinga Mariya
8. Jaqayqa sara
9. Kayqa kanchan
10. Chayqa wasiy

j) RIMAYKUNA QHATICHINA:

22) Qam - sara ⇔

T: ¿Imaynataq qam kachkanki? K: Waliqla / Allillan kachkani

T: Imataq chay?

K: Chayqa -saray

1. Pay - ch'uqla
2. Ñuqa - wasi
3. Mama Silistina - chakra
4. 5. Tata Sisku - qallpa
6. Warmiyki/Qusayki - kancha
7. Mamayki - papa
8. Tatayki - sara
9. Qam - larq'a
10. Ñuqa - Ayllu

k) QILLQAY

23) Tata Kaliku, Mama Silistina kanchapi parlachkanku.

KIMSA ÑIQI: MAYPI



MAYPI



Qallarinaq

MAYPI dónde; KAKUY estar, permanecer; TIYAKUY residir; JATUN grande; SUTIKUY llamarse; CHAYPI ahí; -pi en; -ku intensivo; -pis -lla -taq también



Rimanakuy

03 Maypi

¿Imaynalla kakuchkanki?

Allillan kakuchkani

¿Tataykirí, imaynataq kachkan?

Tataypis allillantaq

¿Maypitaq tiyakuchkan?

Jatun Ayllupi tiyakuchkan

¿Qamkuna maypitaq llamk'achkankichik?

Ñuqaykuqa jaqay mayupi llamk'achkayku

¿Paykunarí?

Paykunapis chayllapitaq llamk'achkanku

(Paykunataq urqupi llamk'achkanku)

¿Ima sutikunki?

Mariya sutikuni

¿Qusaykirí, ima sutikun?

Payqa Mariyanu sutikun



Simikuna

MAYPI dónde; CHIMPA el frente; QHATU mercado; PUKLLAY jugar; TIYAY haber, existir, vivir; TIYAKUY residir; TARPUY sembrar; QHIPAKUY quedarse; WIÑAY

Verbos con -ku: KAKUY estarse; PURIKUY caminar, -pasearse; RIMAKUY hablar uno mismo; PARLAKUY hablar uno mismo; UPYAKUY beber; LLAMK'AKUY trabajar; PUÑUKUY dormir; MIKHUKUY comer; QILLQAKUY escribir; PARLAKUY hablar

*En estos verbos, la partícula -ku indica una participación intensiva del sujeto, que a veces en la traducción aparece como un pseudo reflexivo. En algunos verbos también se obtiene un significado derivado especial. Ejemplo: yachakuy acostumbrarse .

Yawar masikuna:

WAWQI hermano del hermano; ÑAÑA hermana de la hermana; TURA hermano de la hermana; PANA hermana del hermano

Llaqtakunap sutin: QUCHA PAMPA Cochabamba; CHUKISAKA Chuquisaca; CHUKIYA La Paz; QULLQI CHAKA Colquechaca (puente de plata); P'UTUQSI Potosí; URU-URU Oruro; Yanawaya Titikachi Chayanta

Rikuchiqkuna:

KAYPI aquí; CHAYPI ahí; JAQAYPI, CHAQAYPI allí, allá

Sutikunap rantin:

ÑUQANCHIK nosotros/as (todos) ÑUQAYKU nosotros/as (menos tu) QAMKUNA ustedes
PAYKUNA ellos/as

Simikunap K'askaynin

Demostrativos de lugar

KAYPI	Kaypi kachkani	Estoy aquí
CHAYPI	Chaypi llamk'an	Trabaja ahí
JAQAYPI, CHAQAYPI	Jaqaypi chakraqa	La chacra está allí

Tapuqkuna

MAY dónde (lugar)

MAYPI (en) dónde

MAYKAMA hasta dónde

Kunan Pacha

Ñuqa llamk'a-ni (yo trabajo)

Qam llamk'a-nki

Pay llamk'a-n

Ñuqanchik llamk'a-nchik (inclusivo)

Ñuqayku llamk'a-yku (exclusivo)

Qamkuna llamk'a-nkichik

Paykuna llamk'a-nku

La primera persona plural nosotros en el quechua tiene dos formas: **ñuqanchik** que indica la inclusión de la segunda persona, y **ñuqayku** que la excluye.

El progresivo **-chka** se agrega delante de la conjugación, arriba subrayada, dándole la significación de duración o progresión de la acción:

Ñuqa llamk'achkani estoy trabajando

* En las preguntas y respuestas la primera y segunda persona cambian de acuerdo al esquema siguiente:

Ñuqa ↔ Qam

Ñuqayku ↔ Qamkuna

Estructuras: Jatun ayllu; jaqay wasi

Payqa Mariya; paypis Mariyallataq

Payqa Mariya; paytaq Juwana

*Recuerde que en la conjugación del verbo KAY ser, estar, la forma kan de la 3ra persona se omite, excepto si está acompañada de algún sufijo.

Ñuqa qhari kani soy hombre

Payqa qhari él es hombre

En la oración Payqa qhari, el verbo conjugado -kan se sobreentiende.



K'askaqkuna

-pis .. -lla .. -taq

'También'

Ñuqapis waliqllataq

'Yo también estoy bien'

Paypis waliqllataq

'Él/ella también está bien'

Kaypis ñanllataq

'Esto también es (un) camino'

También se puede usar sin -lla .. taq:

Chaypis puka

Eso también es (de color) rojo

Chaypis pukallataq

Eso también es (de color) rojo

La partícula -pis requiere que los nombres estén marcados por algún CASO: ñuqa-pis (caso Nominativo); Wasi -pi -pis (caso Locativo)

-ku INTENSIFICADOR

Munay	Querer
Munakuy	Amar
Purinchik	Caminamos
Purikunchik	CP: Nos caminamos

La acción del verbo se efectúa con intensidad, con la participación plena del sujeto. Este uso aparece también en el castellano popular andino (CP), como en las traducciones de los ejemplos.

*La partícula -ku también se usa como REFLEXIVO, por ejemplo en

¿Ima sutyiki? ¿Cómo te llamas?

-pi LOCATIVO	en
Wasipi	En la casa
Chaypi	Ahí
¿Maypitaq?	¿Dónde (está)?



Ruwaykuna

a) YUYARINA:

1)

- ¿Imaynalla _____?
 _____ kakuchkani
- ¿Tataykirí, _____ kachkan?
 _____ allillantaq
- ¿_____ tiyakuchkan?
 Jatun Ayllupi _____
- ¿Qamkuna _____ llamk'ankichik?
 _____ jaqay mayupi _____
- ¿Paykunarí?
 _____ chayllapitaq llamk'achkanku
- ¿Ima _____?
 _____ sutikuni
- ¿_____ rí, ima sutikun?
 Payqa _____ sutikun

b) QHATICHINA:

2) Llaqta ⇨ Q: ¿Maypitaq kachkan? K: Llaqtapi kachkan

1. Wasi 2. Ayllu 3. Llaqta 4. Chakran 5. Wasiy 6. Qhuya 7. Qullqi Chaka

3) Ayllu ⇨ Ñuqayku -ayllupi tiyakuyku

1. Qullqi Chaka 2. Chukiya 3. P'utuqsi 4. Kay llaqta 5. Jaqay chimpa 6. Ayllu
7. Kay wasi 8. Titikachi 9. Yanawaya 10. Chayanta

4) Qhatu ⇨ Q: May-kama-taq richkankichik? K: Qhatukama

1. Chimpa 2. Qallpa 3. Qhuya 4. Kancha 5. Urqu 6. Mayu 7. Llaqta

c) MUYUCHINA

5) Tarpuy ⇨ Ñuqayku tarpuyku; Ñuqanchik tarpunchik; Qamkuna tarpunkichik; Paykuna tarpunku

1. Tarpukuy 2. Qhipakuy 3. Tiyakuy 4. Pukllay 5. Purikuy 6. Parlakuchkay
7. Llamk'akuchkay 8. Qillqachkallay 9. Qhipakuchkay 10. Tiyakuchkallay

d) YAPANA

6) Paykuna tarpuchkanku ⇨ Paykuna-qa tarpuchkanku

1. Paykuna llaqtapi tiyanku 2. Qhari wasipi qhipakun 3. Paykuna kanchapi pukllanku
4. Tatay yachay wasipi llamk'an 5. Ñuqayku kaypi kayku 6. Ayllupi paykunalla tiyanku
7. Waway wasipi kachkan 8. Maman wasinkama richkan 9. Wawan/churin chaypi puñun
10. Riwuchuqa Titikachipi qhipakun

7) Kayllapi purini ⇨ Kayllapi puri -ku -ni

1. Allillan kachkankichik 2. Papata tarpuni 3. Kaypi llamk'achkanku 4. Qullqichakapi
llamk'achkan 5. P'utuqsipi qhipa-chkan 6. Chay pampapi qhipakun 7. Chay chakrapi
tarpuyku 8. Paykuna Qucha Pampapi tiyanku 9. Maypitaq kachkankichik? 10. Ayllullapi
puriyku.

e) K'ASKACHINA

8) (Ñuqa) (wasi) (tiyay) ⇨ Ñuqa-qa wasi-pi tiyani

1. Qamkuna - Chukiya - wiñay 2. Paykuna - yachay wasi - kakuchkay 3. Ñuqayku - qallpa -
llamk'ay 4. Pay - chay wasi - puñuchkay 5. Chay wayna - chimpa - tiyakun 6. Ñuqayku
-llaqta - puñuy 7. Paykuna - ayllu - qhipakuy 8. May - qam - llamk'anki? 9. Mamay
- P'utuqsi - tiyay 10. Mama Silistina - chakra - llamk'an

f) JUNT'ACHINA

9) -yku -nchik -nkichik -nku

1. Ñuqanchik kanchapi puklla_____
2. Qamkuna yachay wasipi parla_____
3. Paykuna tarpu_____
4. Paykuna wasillapi kaku_____
5. Ñuqayku Yanawayapi tiya_____
6. Ñuqayku wasinpi puñu_____
7. Ñuqanchik ayllupi qhipaku_____
8. Ñuqayku qillqa_____
9. Paykuna puriku_____
10. Qamkuna chaypi kachka_____

f) TIKRANA

10) Ñuqa chaypi tiyani ⇨ Ñuqayku chaypi tiyayku

1. Pay chaypi wiñan
2. Qam llaqtapi tiyakuchkanki
3. Pay chimpa ayllupi qhipakun
4. ñuqa Chukiyapi tiyani
6. Pay jaqaypi upyachkan
7. Qam Titikachipi llamk'anki
8. Ñuqa P'utuqsipi wiñakuni
9. Ñuqa llaqtakama purichkani
10. Qamqa waliqlla kakuchkanki

11) Chayqa mayu ⇨ Chay-pis mayu-lla-taq

1. Chayqa qhatu
2. Jaqayqa llaqta
3. Payqa waway/churiy
4. Kayqa chakra
5. Paykunaqa allin kachkanku
6. Kayqa qallpay
7. Chayqa kanchayki
8. Payqa ayllupi tiyan
9. Jaqayqa larq'a
10. Kayqa wasin

12) Ñuqa qhatuni ⇨ Ñuqa-pis qhatu-lla ni-taq

1. Ñuqayku chaypi tiyakuyku
2. Kaypi puñunku
3. Titikachikama rini
4. Chay qallpapi tarpun
5. Ñuqanchik kay ayllupi qhipakunchik
7. Qamkuna qillqankichik
8. Ñuqayku llamk'akuyku
9. Chay warmi wawan
10. Paykuna llamk'anku

g) AKLLANA

13) -pi -ku -pis -qa

1. Wasi_____ tiya_____ chkan
2. Wasipi_____ llamk'allanitaq
3. Paykuna_____ llaqta_____ tiya_____ nku
4. Wasin_____ jaqay_____ kachkan
5. Qamkuna_____ chayllapitaq llamk'ankichik
6. Ñuqayku_____ jaqay ayllu_____ tiya_____ yku
7. Qamkuna_____ chaylla_____ taq tiya_____ nkichik
8. Ñuqa_____ Chayanta_____ wiña_____ ni
9. Paykuna_____ Chayantalla_____ taq wiña_____ nku
10. Ñuqa_____ llaqtakama purichkani

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

14) ¿Ñuqa yachani, qamrí? ⇨ Ñuqa-pis yacha-lla ni-taq

1. ¿Paykuna purinku, paykunarí?
2. ¿Qamkuna rimankichik, ñuqaykurí?
3. ¿Tata Mamani parlachkan, ñuqarí?
4. ¿Ñuqayku llaqtapi tiyachkayku, Qamkunarí?
5. ¿Qam rimanki, payrí?
6. ¿Mama Mariya rin, Tata Qhispirí?
7. ¿Qamkuna llaqtapi qhipakunchik, ñuqaykurí?
8. ¿Paykuna chakrapi tarpukunku, Qamkunarí?
9. ¿Ñuqanchik richkanchik, paykunarí?
10. ¿Qam parlachkanki, payrí?

15) ¿Maykamataq richkankichik? (Llaqta) ⇔ Llaqtakama richkayku

- | | |
|---|---|
| 1. ¿Maykamataq tarpunku? (Jaqay-lla) | 2. ¿Maykamataq purichkan? (Ayllu) |
| 3. ¿Maykamataq jamuchkanku? (Wasinchik) | 4. ¿Maykamataq richkanki? (Yachay wasi) |
| 5. ¿Maykamataq llamk'achkankichik? (Chay pampa) | 6. Maykamataq jamuchkan (Qhatu) |
| 7. ¿Maykamataq purichkanki? (Chayanta) | 8. Maykamataq richkanchik? (Jaqay sach'a) |
| 9. ¿Maykamataq purichkan? (Chakra) | 10. ¿Maykamataq richkanki? (Qhuya) |

16) ¿Maypitaq tatayki tiyachkan? (Uru Uru) ⇔ Tatayqa Uru Urupi tiyachkan

- | | |
|--|--|
| 1. ¿Maypitaq llamk'achkanku? (Chakra) | 2. Maypitaq Tata Istiku kachkan? (Llaqta) |
| 3. ¿Maypitaq llamk'achkanki? (Qhuya) | 4. ¿Maypitaq qhipakuchkankichik? (Wasi) |
| 5. ¿Maypitaq Mariya kachkan? (Ayllu) | 6. ¿Maypitaq llamk'achkanku? (Pampa) |
| 7. ¿Maypitaq kachkanchik? (Chukiya llaqta) | 8. ¿Maypitaq llamk'achkankichik? (Qhuya) |
| 9. ¿Maypitaq purichkanku? (Llaqta) | 10. ¿Maypitaq kachkankichik? (Jaqay llaqta). |

17) 1. ¿Imaynataq panayki kakuchkan? ¿Imaynataq ñañayki? 2. ¿Maypitaq wawqiyki/turayki tiyakuchkan? 3. ¿Imataq chay? 4. ¿Imataq sutiyki? 5. ¿Maykamataq richkanki? 6. ¿Ima sutikunki? 7. ¿Maypitaq tatayki tiyan? 8. ¿Maypitaq paykuna wiñakunku? 9. ¿Maypitaq qillqachkankichik? 10. ¿Imataq kay?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Wasipi kachkan ⇔ ¿Maypitaq kachkan?

- | | | | |
|------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| 1. Wasipi kachkani | 2. Llaqtapi llamk'achkan | 3. Kaypi kachkan | 4. Chay ayllupi llamk'achkayku |
| 5. Pampapi purichkan | 6. Jaqay ayllupi llamk'akuchkayku | 7. Yachay wasipi parlachkan | 8. Chakranpi llamk'achkan |
| 9. Llaqtanchikpi kachkanchik | 10. Jaqay wasipi llamk'achkani. | | |

j) RIMAYKUNA QHATICHINA

19) Sach'a - Qhura ⇔ T: ¿Imataq chay? K: Chayqa sach'a

T: ¿Kayrí? K: Kaytaq qhura

Sach'a - Sach'a ⇔ T: ¿Imataq chay? K: Chayqa sach'a

T: ¿Kayrí? K: Kaypis sach'allataq

- | | | | |
|--------------------|--------------------------|----------------------|----------------------|
| 1. Qhatun - Qhatun | 2. Kanchay - Wasiy | 3. Chakran - Kanchan | 4. Qallpay - Qallpay |
| 5. Mayu - Larq'a | 6. Ch'uqllan - Ch'uqllan | 7. Qhuyan - Qhuyan | 8. Chakra - Qallpa |
| 9. Mayu - Wayq'u | 10. Pampa - Pampa | | |

k) QILLQAY

20) ¿Maypitaq tiyakuchkanki?

TAWA ÑIQI: MAYMANTA



MAYMANTA



Qallarinaq

MAYMANTA De dónde; -manta de; CHUWA plato; MANKA olla; Q'UPANA nombre de un lugar; CHUKIYA La Paz; QUCHAPAMA Cochabamba; JAMUY venir; -ykichik de uds; -yku nuestro; SUTIKUY llamarse



Rimanakuy

O4 Maymantataq

¿Maymantataq kanki?

Q'upanamanta kani

¿Tataykirí?

Paypis Q'upanallamantataq

¿Chay chuwaykichik, maymantataq?

Kay chuwaykuqa Chukiyamanta

¿Kay mankakunari?

Qucha Pampamanta.

¿Maymanta jamuchkankichik?

Llaqtamanta jamuchkayku

¿Paykunari?

Paykunapis, llaqtallamantataq jamuchkanku

¿Ima sutikunki?

Mariya sutikuni

¿Payrí, ima sutikun?

Paypis Mariyallataq

¿Payrí?

Paytaq Kaliku sutikun



Simikuna

MAYMANTA de dónde? APAY llevar; CHAYAY llegar; YAYKUY entrar; CHIMPAY acercarse; KUTIY regresar; LLUQSIY salir; RANTIY comprar; WATUY preguntar, averiguar; QHATUY poner a la venta; ÑIY decir KUwan rimaykuna: APAKUY llevar(se); WATUKUY echar de menos, vistar; QHATUKUY exponer productos para la venta

MU-wan rimaykuna: CHAYAMUY llegar aquí; KUTIMUY regresar aquí; APAMUY traer; PUKLLAMUY ir a jugar; CHIMPAMUY acercarse aquí; YAYKUMUY entrar aquí; PURIMUY ir a caminar, vagar; YACHAMUY ir a saber, ir a averiguar RANTIMUY ir a comprar; WATUMUY ir a visitar; QHATUMUY ir a vender; LLUQSIMUY salir (de adentro hacia afuera)

KAN (Kay en tercera persona) Hay

Q'ASA Depresión en la montaña; CHAKA puente; ÑAN camino; CHIMPA al frente, lo del frente; QHATU mercado; PUNA puna; YUNKA yungas; Q'UÑI-JALLP'A tierras calientes; CHIRI-JALLP'A tierras frías

Llimp'ikuna: YURAAQ blanco; YANA negro; Yuraq Q'asa (nombre de lugar)

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Posesivos

Llaqta-y	Mi pueblo
-yki	Tu ..
-n	Su ..
-nchik	Nuestro/a (Inc) ..
-yku	Nuestro/a (Exc) ..
-ykichik	Vuestro/a ..
-nku	Su (de ellos/as) ..

Tapuqkuna

MAYMANTA ¿de dónde?

Estructuras

KAN Hay

En la conjugación del verbo KAY, la 3ra persona singular -kan se sobreentiende. Pero si se usa explícitamente significa "hay"

Chaypi juk wasilla kan Ahí hay una sola casa

¿T'anta kanchu? ¿Hay pan?

¿Maypitaq kan? ¿Dónde hay?

K'askaqkuna

-kuna PLURALIZADOR ..s/es

No tiene exactamente el mismo uso que el plural del castellano; más bien enfatiza la pertenencia a una clase de objetos.

Warmikuna llaqtaman purinku Son las mujeres las que van al pueblo

El plural generalmente está implícito en las formas singulares como en:

Uwijata qhatin Arrea -una oveja ó Arrea -las ovejas

-manta CASO DIRECCIONAL De, desde

Indica procedencia, que la acción del verbo parte o viene de la palabra marcada con -manta.

Llaqtamanta jamunku Vienen del pueblo

Llaqtamanta llusinku Salen del pueblo

-mu MOVIMIENTO ir a ..

Indica que la acción del verbo se realiza luego de un movimiento o desplazamiento físico previo de la persona, acercándose o alejándose del punto de referencia (e.g. el lugar donde están los hablantes).

Apay llevar

Apamuy traer (acercándose)

Llamk'amuy ir a trabajar (alejándose)

El movimiento 'acercándose' generalmente se da con los verbos de movimiento, como CHAYAY llegar; APAY llevar; KUTIY volver; en cambio en los verbos que se realizan en un solo lugar indica desplazamiento, como en LLAMK'AMUY ir a trabajar.

Utilizado con la conjugación regular y dependiendo del contexto puede indicar una acción pasada.

Llaqtapi llamk'amuni Fuí a trabajar al pueblo

pero:

Llaqtapi llamk'amuchkani Estoy yendo a trabajar al pueblo

ORDEN DE LOS SUFIJOS VERBALES

Puri-ku-mu-chka-lla-nku-qa

-kamu

 Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿Maymantataq ____?
_____ kani

¿Tataykirí?

Paypis _____taq

¿Chay _____, maymantataq?

Kay chuwaykuqa _____

¿Kay _____rí?

Qucha Pampamanta.

¿_____ jamuchkankichik?

Llaqtamanta _____

¿_____?

Paykunapis, llaqtallamantataq jamuchkanku

¿Ima _____?

_____ sutikuni

¿Payrí, ima sutikun?

Paypis _____

¿Payrí?

_____ Kaliku sutikun

b) QHATICHINA

2) Titikachi ⇒ Paykunaqa Titikachimanta kanku

1. Llaqta 2. Ayllu 3. Chimpa 4. Yuraq Q'asa 5. Llaqtay 6. Puna 7. P'utuqsi 8. Chay ayllu 9. Jaqay pampa 10. Yunka

3) Jamuy ⇒ Wasiykumanta jamuchkayku

1. Apamuy 2. Kutimuy 3. Jurqhumuy 4. Lluqsimuy 5. Richkay

c) MUYUCHINA

4) Llaqta - kay ⇒ Payqa llaqtamanta; Ñuqaykuqa llaqtamanta kayku; Qamkunaqa llaqtamanta kankichik; Paykunaqa llaqtamanta (kanku)

NOTA: En -Payqa llaqtamanta el verbo -kan se sobreentiende, lo cual no acontece con otros verbos.

1. Ayllumanta jamuy 2. Yachay wasipi kachkay 3. Llaqtamanta kutimuy 4. Waliqla kakuchkay 5. Chukiyamanta kay 6. Qullqi Chakamanta chayamuy 7. Wasimanta jamuchkay 8. Qhuyapi llamk'ay 9. Llaqtamanta kutimuy 10. Llaqtamanta chayamuy.

5) Tata ⇨ Tatanchik, tatayku, tataykichik, tatanku

1. Mama 2. Ñan 3. Wawa/churi 4. P'unchaw 5. Llaqta 6. Ayllu 7. Kancha 8. Tura/Wawqi 9. Yachay wasi 10. Ñaña/Pana

d) YAPANA

6) Llaqtapi llamk'ani ⇨ Llaqtapi llamk'a-mu ni

1. Ayllupi tiyani 2. Kanchapi pukllan 3. Llaqtapi purin 4. Chakrata qhawanki 5. Yachay wasipi yachanku 6. Qusayta/warmiyta watuni 7. Chakrapi llamk'ayku 8. Mama Mariya t'antata llaqtapi qhatun 9. Paykuna papata rantinku 10. T'antata llaqtamanta rantinku.

e) JUNT'ACHINA

7) Wasi__pi kachkani ⇨ Wasiypi kachkani (Usar el mismo posesivo que tiene el sujeto)

1. Chakra__pi llamk'akuchkanku 2. Llaqta__kama purichkanku 3. Chakra__pi llamk'achkan 4. Llaqta __ manta llusqsimuchkankichik 5. Wasi__manta jamuchkanku 6. Llaqta__pi tiyakunchik 7. Mariyaqa wasi__pi tiyakun 8. Chakra__pi llamk'akuyku 9. Jallp'a__manta apamuyku 10. Llaqta__pi tiyakuchkanchik

f) K'ASKACHINA

8) (Ñuqa) (wasi) (jamuy) ⇨ Ñuqa-qa wasi-manta jamu-ni

1. Qamkuna - Q'asa - jamuy 2. Paykuna - Yuraq Q'asa - tiyakuy 3. Tata Riwichu - qhatu - apamuy 4. Ñuqanchik - jaqay q'asa - richkanchik 5. Mamay - ayllu - purin 6. Paykuna - Chukiya - qillqamuy 7. Ñuqayku - kay llaqta - tiyakuy 8. Ñuqa wasin - riy 9. Qam - q'uñi jallp'a - kay 10. Pay - wasin - qhipakuy

g) TIKRANA

9) Qhari rimachkan ⇨ Qharikuna rimachkanku

1. Wawa yachay wasimanta llusqsimun 2. Qhari qhuyapi llamk'achkan 3. Payqa llaqtamanta (kan) 4. Chakrapi llamk'anku 5. Llaqtamanta chayamunku 6. Chay warmiya Qullqi Chakamanta (kan) 7. Pay chakramanta kutimuchkan 8. Warmi wasimanta llusqsimuchkan 9. ¿Qam ruwachkanki? 10. Pay yachan

10) Chayqa llaqta-y ⇨ Chayqa llaqta-yku / Chayqa llaqta-nchik

1. Llaqtan 2. Qhatuy 3. Wawqiyki/Turayki 4. Chayqa jallp'an 5. Ñanniy 6. Qhuyan 7. Ñañan/Panan 8. Chakrayki 9. Jallp'an 10. Kanchayki

11) Llaqta-pi tiyani (jamuy) ⇔ Llaqta-manta jamuni

Nota: -pi implica permanencia en un lugar, -manta indica movimiento

1. Qhatupi kachkan (apamuy)
2. Chayantapi llamk'akuchkan (kutimuchkay)
3. Yanawayapi qhipakun (richkan)
4. Tatanqa wasinpi qhipakun (lluqsimuchkay)
5. Payqa chakraykichikpi tarpuchkan (jamuchkay)
6. Ayllupi puñunku (lluqsimuy)
7. Qhatupi llamk'anku (apamuy)
8. Punapi tiyanku (jamuy)
9. Chukisakapi kachkanku (qillqamuchkay)
10. Kanchapi qhatunku (rantimuy)

h) AKLLANA

12) -pi, -manta, -kama

1. Chay llaqta ___ jamuchkani
2. Jaqay ayllu ___ tiyakuyku
3. Wasin ___ richkayku
4. Q'aya ___, tata Sisku
5. May ___ taq jamuchkanki?
6. Wasin ___ llusichkayku
7. Chay ___ sach'akuna kan
8. Jaqay ayllu ___ wawqiy/panay tiyakun
9. Payqa P'utuqsi ___
10. Qamkunaqa yachay wasi ___ llamk'achkankichik

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) ¿Maypitaq chakrakuna kan? (Jaqay) ⇔ Jaqaypi kan, ñin

1. ¿Maypitaq mayukuna kan? (Jaqay)
2. ¿Maypitaq papa kachkan? (Jaqay chimpa)
3. ¿Maypitaq wasikuna kan? (Chay chimpa)
4. ¿Maypitaq qhatu kachkan? (Kay llaqta)
5. ¿Maypitaq t'anta kan? (Llaqtakunalla)
6. ¿Maypitaq ayllukuna kan? (Chay pampakuna)
7. ¿Maypitaq kanchakuna kan? (Ayllu)
8. Maypitaq qhatukuna kan? (Chay llaqta)
9. Maypitaq yachay wasi kachkan? (Jaqay ayllu)
10. ¿Maypitaq chakrayki kachkan? (Chay pampa)

14) ¿Maymantataq chayamuchkanki? (Llaqta) ⇔ Llaqtamanta chayamuchkani.

1. ¿Maymantataq jamuchkankichik? (Aylluyku)
2. ¿Maymantataq kanku? (Uru Uru)
3. ¿Maymantataq apamuchkankichik? (Chukiya)
4. ¿Maymantataq chayamuchkanku? (Pampa)
5. Maymantataq jamun (Kancha)
6. ¿Maymantataq? (Apolo)
7. ¿Maymantataq kutimuchkankichik? (Chakray)
8. ¿Maymantataq kankichik? (Llaqta)
9. ¿Maymantataq jamunku? (Mayu)
10. ¿Maymantataq apamunku? (Llaqta).

- 15) 1. ¿Imaynataq tatayki kachkan? 2. ¿Imataq chay? 3. Maypitaq sach'akuna kan?
4. ¿Maypitaq qamkuna tiyakuchkankichik? 5. ¿Imataq sutiyki? 6. ¿Maypitaq wasi kan?
7. ¿Maypitaq paykuna qhipakunku? 8. ¿Maymantataq llusimuchkanku? 9. ¿Maymantataq qamkuna kankichik? 10. ¿Imaynataq qamkuna kakuchkankichik?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

16) Ayllumanta chayamun ⇔ ¿Maymanta chayamun?

1. Yuraq Q'asamanta
2. Wasinmanta kutimuchkani
3. Yunkamanta jurqhumuyku
4. Llaqtamanta jamuchkayku
5. Ñuqaykuqa Titikachimanta kayku
6. Mayumanta llusimuchkayku
7. Uru Urumanta jamuyku
8. Qucha Pampamanta qillqamuy
9. Mamayqa P'utuqsimanta
10. Ayllumantasina chayamuchkanku.

- 17) 1. Wasiypi tiyachkan 2. Ñuqankuqa allillan kakuchkayku 3. Mayupi kachkanku
4. Sutinga Yanawaya 5. Paykunaqa allillan kachkanku 6. Jaqayqa mayu
7. Wasikunaqa kaypi kan 8. Chakrapi llamk'achkani 9. Ñuqaykuqa Q'upanamanta kayku
10. Yachay wasimanta jamuchkanku

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

18) ¿Maymantataq kanki? (Qucha Pampa - Titikachi) ⇔

T: ¿Maymantataq kanki?

K: Ñuqaqa Qucha Pampamanta kani

T: ¿Paykunarí?

K: Paykunataq Titikachimanta

1. ¿Maymantataq jamuchkankichik? (Llaqta - Ayllu) 2. ¿Maypitaq tiyachkanki? (Kay ayllu - jaqay llaqta) 3. ¿Maymantataq llusqsimuchkan? (Wasin - wasinku) 4. ¿Maypi llamk'achkanku? (Wasikuna - chakrakuna) 5. ¿Maymantataq kankichik? (Llaqta - Ayllu)

l) QILLQAY

19) ¿Maypitaq llamk'anki, imatataq chaypi ruwanki?

PHICHQA ÑIQI: IMATA



IMATA



Qallarinapaq

IMATA qué; -ta acusativo; RUWAY hacer; T'URU barro; ICHHU paja; K'UTUY cortar; Q'IPIMUY traer cargando; LLAMT'A leña; CHAYMANTA de ahí



Rimanakuy

05 Imata

¿Qamkuna maypitaq llamk'amunkichik?

Punapi llamk'amuyku

¿Chaymantachu jamuchkankichik?

Arí, chaymanta

¿Qam imata q'ipimuchkanki?

Ichhuta

¿Sapallaykichu q'ipimunki?

Arí, sapallay

¿Wawqiykirí?

Payqa llamt'ata urqumanta q'ipimuchkan

¿Qamkunarí, imatataq ruwachkankichik?

T'uruta ruwachkayku

¿Paykunarí?

Paykunataq ichhuta k'utuchkanku



Simikuna

Tapuqkuna : IMA qué; IMATA a qué (Acusativo);

Suti: QUCHA lago, laguna; YAKU, UNU agua; CHUWA plato; P'ACHA ropa; T'ANTA pan; T'URU barro; ICHHU paja; LLAMT'A leña; LLIKLLA tejido

Uywa: WAKA vaca

Ukhunchik: MAKI mano; UMA cabeza; UYA cara; CHUKCHA cabello;

Rimana: CHURAY poner; MUNAY querer; RUWAY hacer; QHAWAY mirar, cuidar; K'UTUY cortar; Q'IPUY cargar en la espalda; T'AQSAY lavar; MAYLLAY lavar; TAKAY golpear; URMAY caer; RIKUY ver; ÑAQCH'AY peinar

KU-wan rimaykuna: QHAWAKUY mirarse; MAYLLAKUY lavarse; URMAYKUY caerse; TAKAKUY golpear; RIKUKUY verse; QHATUKUY exponer productos para la venta; ÑAQCH'AKUY peinarse

KAMU-wan: YACHAKAMUY ir a aprender(se); RANTIKAMUY

ir a comprarse; APAKAMUY traerse; PUKLLAKAMUY irse a jugar; PURIKAMUY irse a pasear; QHAWAKAMUY irse a mirar (espectar)/ir a mirarse (por ej. en un espejo); RUWAKAMUY ir a hacerse (algo para uno mismo).

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: SAPA + POSESIVO

y	yo solo
yki	tú solo
n	él solo, ella sola
nchik	nosotros solos
yku	ellos solos
ykichik	ustedes solos
nku	ellos/as solos

ENTONACION ASCENDENTE:

¿Maypi ñinkitaq?	¿Dónde dijiste?
¿Maymanta ñinkitaqrí?	¿De dónde dijiste (que era)?
¿Ima ñintaq?	¿Qué dice? (Entonación descendente)
¿Ima ñintáq?	¿Qué dice, qué significa? no escuché bien.
¿Ima ñinkitaq?	¿Qué dices?
¿Ima ñinkitaq?	¿Qué dices, no escuché bien.

La entonación ascendente se utiliza para preguntar por algo que uno no escuchó bien, o sea que se pide confirmación. En cambio, la entonación descendente marca la pregunta normal.

K'askaqkuna

-chu INTERROGATIVO de confirmación o negación

¿Ñanchu?	‘¿es camino?’
¿Paychu?	‘¿es ella?’

Cualquiera de las partes de la oración puede interrogarse, agregando -chu. La palabra interrogada por lo general se coloca al comienzo de la oración.

Qam llaqtaman purinki Tú vas al pueblo

¿Qamchu llaqtaman purinki? ¿Tú vas al pueblo? (¿Eres tú quien va ..?)

¿Llaqtamanchu qam purinki? ¿Vas al pueblo? (¿Es al pueblo a donde vas?)

¿Purinkichu qam llaqtaman? ¿Vas al pueblo? (¿Lo que haces es ir al pueblo?)

-ta ACUSATIVO a

Marca la palabra sobre la que recae la acción del verbo de manera directa.

Ñuqaqa llaqta-**ta** rikuni Veo -la casa

Wasi-**ta** ruwachkanku Están haciendo una casa

Indica también el objeto de un verbo de movimiento.

Kay ñan-**ta** purini Voy por este camino

Llaqta-**ta** chayani Llego al pueblo

-ta ADVERBIAL

Los adverbios también se marcan con este sufijo.

Allin-**ta** yachani Sé bien

Utqhay-**ta** jamun Viene rápido

Este sufijo es opcional; pero si se lo omite el acento queda en la sílaba precedente.

T'anta-ta apamun = **T'antá** apamun Trae pan

¿Imatá ñinki? = ¿Imá ñinki? ¿Qué dice? / ¿Qué has dicho?

-ku REFLEXIVO 'me, te, se, ...'

La acción efectuada por el sujeto recae sobre el mismo sujeto

Mayllakuy Lavarse

Takakuy Golpearse

Urmakuy Caerse

*Yuyariy: ku ~ ka / ____ mu

El sufijo -ku cambia a -ka delante de -mu; entonces ku+mu se convierte en -kamu.

9. Chakrata qhawamuy 10. Wasita ruwachkay

4) Uya - rikuy ⇨ Uya-y ta riku-ku-ni; uyaykita rikukunki, uyanta rikukun, uyanchikta rikukunchik, uyaykuta rikukuyku, (etc)

1. Maki - mayllakuy 2) P'acha - churakuy 3) Chukcha - ñaqch'akuy 4. Uma takakuy
5. Chukcha k'utukuy

d) YAPANA

5) P'achata churani ⇨ P'achata chura-**ku** ni

1. Makinta mayllan 2. Ñanpi urmani 3. Chukchanta k'utun 4. Umayta chaypi takani
5. P'achaykichikta churankichik 6. Makinkuta mayllachkanku 7. Chukchanta qhawachkan
8. Makiykitachu takanki? 9. Chaypi urman 10. Uyayta mayllachkani

e) JUNT'ACHINA

6) Sapalla___ ruwani ⇨ Sapallay ruwani

1. Payqa sapalla___ llamk'achkan 2. ¿Sapalla___ chu jamuchkanki?
3. Sapalla___ wakata qhawani 4. Paykunaqa sapalla___ chaypi qillqanku 5. Sapalla___
chaytaqa yachanchik 6. ¿Sapa___ chu chimpamuchkan? 7. ¿Sapalla___ chu
warmiyki qhatumun? 8. Sapalla___ chu qhatumunkichik? 9. Sapa___ qharikunaqa
llamk'achkanku 10. Sapalla___ warmikuna rimanku

7) 1. Sapallayki ruwa___ 2. Sapallayku sarata tarpu___ 3. Sapallay t'antata
rantikamu___ 4. Sapallaykichik chakrata qhawa___ 5. Sapallaykichurumita q'ipimuchka___

e) K'ASKACHINA

8) Ñuqa - sapalla - maki - mayllakuy ⇨ Sapalla-y maki yta maylla ku ni

1. Paykuna - sapalla - p'acha -churakuy 2. Pay - sapa - chay - mikhun 3. Ñuqa - sapa - ichhu
- k'utuy 4. Mariya - sapa - p'acha - rantikamuy 5. Ñuqayku - p'acha - llaqta - apamuy
6. Paykuna - sapalla - Yuraq Q'asa - richkay 7. Ñuqanchik - sapalla - kay ayllu - tiyakuy
8. Ñuqa - wasi - uyay - mayllakuchkay 9. Qhari - sapalla - llaqta - jamuchkay
10. Qamkuna - sapalla___ chu - kay ayllu - tiyakuy

f) TIKRANA

9) Chaypi llamk'a-ku ni; llamk'a-mu ni ⇨ Chaypi llamk'a-kamu ni

1. Papata rantikuni; rantimuni 2. Yachay wasipi yachakun; yachamun 3. Punamanta apakuni;
apamuni 4. Llaqtapi purikuyku; purimuyku 5. Mayupi mayllakunku; mayllamunku
6. P'achata churakunkichik; churamunkichik 7. Turanqa t'antata rantikun; rantimun
8. Papata tarpukuyku; tarpumuyku 9. ¿Llikllatachu rantikunki; rantimunki? 10. Kanchapi
pukllakun; pukllamun

10) Qharikunaqa wasita ruwachkanku ⇔ ¿Qharikuna-chu wasita ruwachkanku?

1. Ñuqayku -t'uruta ruwayku
2. Ñuqaqa punapi llamk'amuni
3. Yunkamanta chayamuchkayku
4. Qam ichhuta q'ipimuchkanki
5. Sapallay q'ipimuni
6. Wawqin/Turan llamt'ata q'ipimuchkan
7. Wasita qhawachkani
8. Sapallayku wasita ruwayku
9. Paykunaqa punamanta kanku
10. Llamt'ataqa ñuqayku q'ipimuchkayku

g) AKLLANA

11) -chu -ku -ta

1. ¿Qam___ warmi___ rikunki?
2. ¿Sapallayki___ puna___ purinki?
3. Payqa llamt'a___ q'ipi___ muchkan
4. P'achayki___ chura___ nki___
5. Wasinpi___ qhipa___ nkichik
6. ¿Llamt'a___ q'ipimuchkan___?
7. Chuwakuna___ qhatumanta ranti___ ni
8. P'achan___ chura___ chkan
9. Paykuna___ p'acha___ ranti___ munku
10. ¿Makin___ maylla___ chkan?

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

12) ¿Ichhutachu q'ipimuchkanki? ⇔ Arí, ichhuta

1. ¿Llamt'atachu wayqiyki/turayki apamuchkan?
2. ¿T'urutachu ruwachkankichik?
3. ¿Qamkunachu p'achata rantikuchkankichik?
4. ¿Paychu p'achanta t'aqsakuchkan?
5. ¿Qullqitarí, munankichu?
6. ¿Chuwakunatachu rantikuchkanku?
7. ¿Mankakunata mayllachkankichu?
8. ¿Llaqtatachu richkankichik?
9. ¿Yakuta munankichu?
10. ¿Warmikunata llaqtapi rikunkichu?

13) ¿Sapallaykichu ruwachkanki? ⇔ Arí, sapallay ruwachkani

1. ¿Sapallaykichu kaypi llamk'anki?
2. ¿Sapallanchu ayllupi tiyakuchkan?
3. ¿Sapallankuchu papata rantikamunku?
4. ¿Sapallaykichu tataykita qhawachkanki?
5. ¿Sapallaykichu llaqtapi purimunki?
6. ¿Sapallaykichikchu kanchapi pukllamunkichik?
7. ¿Sapallaykichu sarata tarpukamunki?
8. ¿Sapallanchu t'antata ruwachkan?
9. ¿Sapallankuchu chakrapi llamk'amunku?
10. ¿Sapallaykichu qhatuman purinki?

14) ¿Yuraq Q'asamantachu kanki? ⇔ Arí, Y Q'asamanta kani

1. ¿Paychu rimachkan?
2. ¿Qamchu wasita qhawachkanki?
3. ¿Paychu llaqtamanta jamuchkan?
4. ¿Mamaykichu yachay wasipi parlachkan?
5. ¿Sapallanchu chakrata llamk'an?
6. ¿Mama Mariyachu wasimanta llusqsimuchkan?
7. ¿Ñuqachu parlachkani?
8. ¿Qamchu llaqtamanta kutimunki?
9. ¿Paychu p'achata t'aqsan?
10. ¿Tata Kalikuchu yachay wasipi qhipakuchkan?

15) ¿Imata apamuchkan? (Papa) ⇔ Papata apamuchkan

1. ¿Imata munanki? (T'anta)
2. ¿Imata ruwachkankichik? (Chakra)
3. ¿Imata apachkan? (Ichhu)
4. ¿Imata rantichkanki? (P'acha)
5. ¿Imata qhatuchkanku? (Mankakuna)
6. ¿Imata llamk'achkankichik? (Qhuya)
7. ¿Imata punamanta q'ipimunku? (Llamt'a)
8. ¿Imata churakunku? (P'achanku)
9. ¿Imata t'aqsachkanki? (P'achay)
10. ¿Imata k'utuchkankichik? (Ichhu)

16) ¿Imatataq rantikamun? (T'anta) ⇔ T'antata rantikamun

1. ¿Imatataq llaqtamanta apakamun? (P'acha) 2. ¿Maypitaq makiykita mayllakamuchkanki? (Qucha) 3. ¿Maymantataq yakuta apakamunkichik? (Mayu) 4. ¿Imatataq chay chakrapi tarpukamun? (Papa) 5. ¿Maypitaq t'antata ruwakamunki? (Wasiy) 6. ¿Maypitaq urmakun? (ñan) 7. ¿Imatataq llaqtamanta rantikamunki? (P'acha) 8. ¿Maymantataq papata rantikamunkichik? (Qhatu) 9. ¿Imatataq chay chakrapi tarpumuchkankichik? (Sara) 10. ¿Maymantataq panayki/wawqiyki kutimuchkan? (Llaqta)

17) 1. ¿Imaynataq tatayki kakuchkan? 2. ¿Maypitaq tiyakuchkan? 3. ¿Maymantataq? 4. ¿Imatataq chakranpi tarpuchkan? 5. ¿Imataq sutin?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) T'antata munani ⇔ ¿Imata munanki?

1. Qhuyata llamk'ani 2. Llaqtata rikumuyku 3. Sarata q'ipimuchkayku 4. T'antata apamuchkayku 5. Mamay chukchanta t'aqsakun 6. Paykunaqa t'uruta ruwachkanku 7. Papata apamuchkani 8. Chakrata qhawachkanku 9. Wasita ruwachkayku 10. Tatay ichhuta q'ipimun

19) 1. Yakullata munayku 2. Jaqay ayllukama purichkayku 3. Wasiykimanta sarata jurqhumun 4. Ñanpi urmakuni 5. Sutinqa Silistina

j) RIMAYKUNA K'ASKACHINA

20) Tarpuy - Papa

T: ¿Imatataq tarpuchkankichik? K: Papata tarpuchkayku

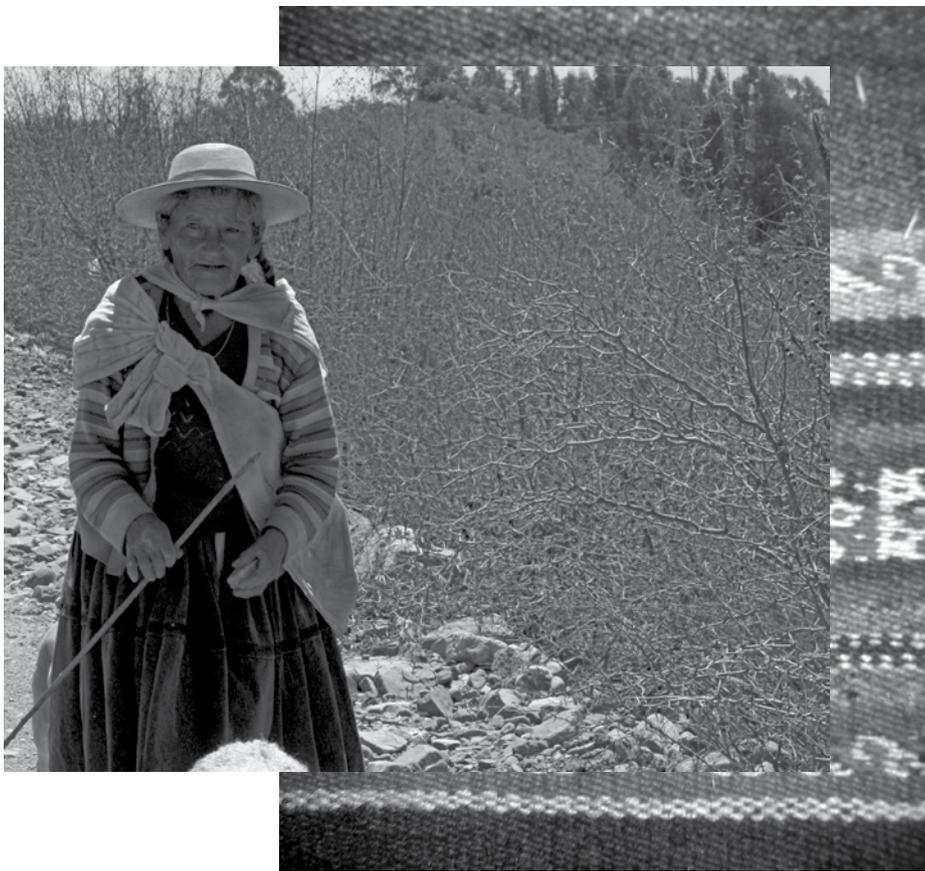
T: ¿Sapallaykichikchu tarpuchkankichik? T: Arí, sapallayku

1. T'aqsay - P'acha 2. K'utuy - Ichhu 3. Ruway - wasi 4. Rantiy - Sara 5. Apamuy - Llamt'a

k) QILLQAY

21) ¿Imatataq yachay wasipi yachakamuyta yachanki?

SUQTA ÑIQI: MAYMANTA



MAYMANTA



Qallarínapaq

MAYMAN dónde; MAYTA a dónde; MANA no; A, ARI pues; CHAYTA eso;

QUNQAY olvidar; -man a, hacia; MANA ... -chu (negación); PURI-lla-y-puni seguir caminando; -puni siempre; -rqa (conocimiento directo); -ri pues



Rimanakuy

o6 Maymantaq

¿Mama Asunta, ayllumancho purichkanki?

Mana tata Riwuryu, mana ayllumancho

¿Maymantaq richkanki?

Llaqtaman richkani

¿Richkallankipunichu, llaqtamanqa?

Arí, ñuqallapuni richkani a

¿Tata Istiku, maymantaq panayki rirqa?

Llaqtaman rirqa

¿Sapallancho rirqa?

Sapallanpuni llaqtamanqa rin

¿Apakurqachu p'achata?

Arí, chaytaqa mana qunqancho

¿Maytataq ñañayki rirqa?

Llaqtata rirqa

¿Imatataq chaypi ruwamurqa?

P'achata rantimurqa



Simikuna

Tapuq: MAYMAN a dónde, hacia dónde; MAYTA a dónde

Ñawpaqiq: MANA no; QAYNA ayer; WATA año; QAYNA WATA el año pasado;

SAPA cada; SAPA P'UNCHAW cada día; QAYNA P'UNCHAW ayer

Ranti: CHAYTA eso

Rimaykuna: ÑIY [niy] decir; QUNQAY olvidar; ATIIY poder; KACHAY enviar a alguien; TAPUY preguntar

KU-wan rimaykuna: ATIKUY inclinarse, ser atraído por; CHIMPAKUY cruzar, apegarse; CHURAKUY ponerse; QUNQAKUY olvidarse algo; TAPUKUY preguntar, pedir(se) información; YACHAKUY aprender(se), acostumbrarse .

Yawarmasi: USUSI hija; ALLCHHI nieto/a; TULLQA yerno; YUQCH'A yerna

Suti: JAWA afuera; UKHU dentro; WASI UKHU en la casa; QULLQI plata

Runap sutin: ASUNTA, RIWURYU Gregorio; ISTIKU Esteban

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: RQA CONOCIMIENTO DIRECTO

Ñuqa	urmaku-rqa-ni	Me caí
Qam	urmaku-rqa-nki	Te caíste
Pay	urmaku-rqa-(n)	Se cayó
Ñuqanchik	urmaku-rqa-nchik	
Ñuqayku	urmaku-rqa-yku	
Qamkuna	urmaku-rqa-nkichik	
Paykuna	urmaku-rqa-nku	

El marcador de 3ra Persona Singular -n, ubicado después del conocimiento directo, generalmente se omite. El conocimiento directo se combina con el progresivo de manera regular, solamente hay que anteceder la forma -chka.

Ñuqa ruwa-**chka**-rqa-ni Yo estaba haciendo

Tapuqkuna

MAYMAN ¿a dónde?; MAYTA ¿por dónde, a dónde?

Estructura:

ORDEN DE LOS SUFIJOS VERBALES

¿Puri-ka-mu-chka-lla-nku-puni-ña chu?

Recuerde: El sufijo -ku cambia a -ka delante de -mu



K'askaqkuna

-chka-lla-y-puni CONTINUATIVO Seguir V-ndo

La combinación de los sufijos -chka, -lla, y -puni da lugar a la significación de 'sigue, continúa .. -ando'

Puri-chka-lla-n-puni Continúa caminando; sigue caminando

Rima-chka-lla-nki-puni-chu? ¿Continúas hablando? ¿Sigues hablando?

-man DIRECCIONAL a, hacia

Maymantaq richkanki? a dónde vas?

Llaqtaman al pueblo

mana ...-chu NEGACION No

Para la negación de cualquier palabra de la oración, se usan -Mana que se coloca por delante y -chu que se sufixa a la palabra que se niega

-Mana yachani--chu No sé

Ñuqa -mana chaypi-chu tiyani No vivo ahí

-Mana ñuqa-chu parlani No soy yo quien habla

La palabra -Mana se usa sin -chu solo cuando es negación de una pregunta anterior:

Yachankichu? ⇔ Mana. ¿Sabes? No

-puni INDIVIDUALIZADOR ENFÁTICO Castellano popular: siempre

Manapuni De ninguna manera; no siempre

Manapuni jamunchu No viene (persiste en no venir)

Se utiliza para modificar cualquier palabra de la oración

Paykunaqa aylluman purichkanku

Paykuna-puni aylluman purichkanku Ellos van a la comunidad

Paykuna aylluman-puni purichkanku Ellos van a la comunidad

Paykuna aylluman purichkanku-puni Ellos van a la comunidad

Las palabras -subrayadas en el castellano popular vienen acompañadas de siempre como modificador, e.g. Ellos siempre, etc.

Orden: En los verbos, después de la persona (parlani-puni; en los nombres, después del caso (wasi-man-puni).

Orden: LIMITATIVO + INDIVIDUACIÓN-ENFÁTICA :

Ñuqa-lla-puni

Ruwa--lla-ni--puni

-TA MARCADOR DE OBJETO DE VERBO DE MOVIMIENTO

En lugar de utilizar -man, puede marcarse el lugar al que se va o donde se efectúa una actividad con -ta:

¿Mayta purinki?

¿A dónde vas? ¿Por dónde vas?

Llaqtata purini

Voy al pueblo



Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿Mama Asunta, _____ purichkanki?

Mana tata Riwuryu, ___ ayllu_____

¿_____ richkanki?

Llaqtaman _____

¿_____, llaqtamanqa?

Arí, ñuqallapuni richkani a

¿Tata Istiku, _____ panayki ____?

_____ rirqa

¿Sapallanchu ____?

Sapallanpuni _____

¿Apakurqachu _____?

Arí, chaytaqa ____

b) QHATICHINA

2) Qhatu ⇒ Ñuqayku qhatuman rirqayku

1 Wasin 2 Kancha 3 Llaqta 4 Qallpayku 5 Jawa 6 Ukhu 7 Yuraq Q'asa 8 Qhuya 9 Chakraykichik
10 Puna

3) Tatayki ⇨ ¿Maymantaq tatayki rirqa?

1 Mamayki 2 Wawqiy/Turay 3 Qusan/Warmin 4 Ususiyki 5 Allchhinku 6 ñañayki/
Panayki 7 Tullqayki/Yuqch'ayki 8 Tata Riwuryu 9 Wayna 10 Sipas

c) MUYUCHINA

4) Ñiy ⇨ Ñuqa ñirqani; Qam ñirqanki; pay ñirqa; ñuqanchik ñirqanchik; ñuqayku ñirqayku;
Qamkuna ñirqankichik; paykuna ñirqanku

1 Llaqtaman chayay 2 Aylluman kachay 3 Mayupi urmakuy 4 Umata takakuy* 5 Jawaman
lluqsiy 6 Wasi-ukhuman yaykuy 7 Chukchata ñaqch'akuy* 8 T'anta rantiy 9 P'achata
churakuy* 10 Llaqtaman atikuy

En los verbos reflexivos, marcados con un asterisco (), las personas del objeto y del sujeto
deben coincidir: Uma - y - ta taka - ku - ni

d) YAPANA

5) -Pay- wasiman rin ⇨ Pay-puni wasiman rin

1 Ñuqa-rimachkani- 2 Tata Mariyanuqa waliqlla- kakuchkan 3 Yachay wasiman -
richkan 4 Qam aylluman - chu atikuchkanki? 5 Mayman -taq yaykuchkanki?
6 Mama Asunta, aylluman - chu purichkanki? 7 Ñuqayku llaqtamanqa richkallayku-
8 Qullqitaqa mana- qunqanchu 9 Llaqtaman- rirqa 10 Paykuna- chaypiqa tiyanku

6) -Jasinta parlan ⇨ Jasinta-llapuni parlan

1 -Qam yachanki 2 -Llaqtaman purin 3 Rimachkankichu? 4 Mariyaqa parlachkan 5 Yachay
wasiman richkan? 6 Tata Istiku -ta jawaman kachan 7 Pay llaqtamanqa purin 8 Tata
Riwuryu p'achataqa apakun 9 ñuqa rini 10 Papa-ta - tarpuchkan

7) Atikun ⇨ ¿Atiku-chka-lla-n-puni chu?

1 Llaqtaman atikun 2 Tapunki 3 Llaqtaman kachan 4 Purikunku 5 Llamk'an 6 Tatanta
watukamun 7 Upyanku 8 Sarata tarpunki 9 Puñun 10 Chay p'achata churakun

e) JUNT'ACHINA

8) Qam tapu_____ ⇨ Qam tapu-rqa-nki

1 Ñuqa mamaykita riku_____ 2 Pay llaqtaman ri_____ 3 Qamchu qayna wasinman yayku_____?
4 Tullqan/Yuqch'an p'achata apaku_____ 5 Qam qullqita qunqa_____chu? 6 Mamayki qayna
watachu llaqtapi tiyaku_____? 7 Maymantaq qam ri_____? 8 Imatataq paykuna chakramanta
apamu_____? 9 Ñuqaqa sapallay llamk'amu_____ 10 Wawqiykichu llamk'amu_____?

f) K'ASKACHINA

9) (Panay) (llaqta) (riy) ⇔ Panayqa llaqtaman rirqa

1 (Paykuna) (llaqta) (chimpachka-y) 2 (Ñuqa) (qayna) (qullqi) (qunqa-ku-y) 3 (Papa) (Qucha Pampa) (apay) 4 (qam) (Mariya) (yachay wasi) (kachay) 5 (Pay) (ayllu) (wiñay) 6 (Ñuqayku) (mana ayllu) (riy) 7 (Ñuqa) (qhuya) (riy) 8 (Paykuna) (mana Uru-uru) (chayay) 9 (Qamkuna) (Chukiya) (chipay?) 10 (May) (qam) (riy)

g) TIKRANA

10) Ñuqa -llamk'ani ⇔ Ñuqa -mana llamk'ani-chu

1 Pay -kaypi kachkan 2 -Ñuqa llaqtaman chimpani 3 Ñuqanchik yachanchik 4 Wasiman richkani 5 Paykuna ayllupi kachkanku 6 qam rimanki 7 Llaqtaman rinchik 8 Pay wasiman jamun 9 Ñuqayku jawapi llamk'ayku 10 Qamkuna wasiman chimpankichik

11) T'antata rantin ⇔ T'antata rantirqa(n)

1 Papata apamuni 2 Llaqtamanta jamun 3 Chakrapi llamk'ayku 4 Llaqtaman rini 5 Qhuyaman yaykuyku 6 Llikllakunata rantimunku 7 Ayllupi tiyakuni 8 Punchukunata rantimun 9 Qamkunachu qullqita jurqhunkichik? 10 Wasinpichu tiyanki?

h) AKLLANA

12) -man / -manta

1 Chakra_____ jamuchkani 2 Llaqtalla_____ atikuni 3 Wasin_____ apamuchkan 4 May_____ richkanki? 5 May_____ chayamuchkan? 6 Istikuta Chukiya_____ kacharqani 7 Kay jallp'a_____ atikamun 8 Wasin_____ lluqsimuchkan 9 Kanchanchik_____ yaykumuchkan 10 Payqa Qucha Pampa_____

13) -pi / -man

1 Mariya wasi_____ llamk'achkan 2 Tata Mariyanu llaqta_____ richkan 3 Mana chay wasi_____ chu kachkan 4 Jaqay ayllu_____ richkayku 5 Paykuna llaqta_____ llamk'achkanku 6 Mama Asunta wasiy_____ atikuchkan 7 May_____ taq tatay kachkan? 8 May_____ taq richkanku 9 Jaqay_____ chu llamk'achkanku? 10 Ayllu_____ rini

14) -rqa -Ø

1 Qayna chayamu_____ 2 Sapa P'UNCHAW ri_____ ni 3 Qayna p'unchaw wasiykiman jamu_____ 4 Payqa qayna wata wasiypi tiya_____ 5 Qaynalla t'antata ranti_____ ni 6 Sapa wata aylluman ri_____ nku 7 Qayna p'unchaw chakranpi llamk'achka_____ 8 Mana sapa p'unchawchu ñuqaykuqa ri_____ yku 9 Qamkunachu chay wasiman qayna yayku_____ nkichik? 10 Mana t'antatachu llaqtapi ranti_____ (n)

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

15) ¿Kaypi chakrakuna kanchu? ⇔ Mana, mana kanchu

1 ¿Jaqay chimpapi wasikuna kanchu? 2 ¿Chay llaqtapi qhatukuna kanchu? 3 ¿Kay yachay wasipi wawakuna kanchu? 4 ¿Wasiykipi chakrakuna kanchu? 5 ¿Chakranpi mayukuna kanchu? 6 ¿Kay ayllupi t'anta kanchu? 7 ¿Chay kanchapi llaqtakuna kanchu? 8 ¿Kay wasipi qharikuna kanchu? 9 ¿Jaqay chimpapi warmikuna kanchu? 10 ¿Wasiykipi papa kanchu?

16) ¿Wasimanchu rinki? ⇔ Arí, wasiman rini

1 ¿Llaqtamanchu atikun? 2 ¿Ayllumanchu purichkanki? 3 ¿Qaynachu wasiykiman jamurqa? 4 ¿Llaqtamanchu rin? 5 ¿Qamchu aylluman purichkanki? 6 ¿Ñuqachu rimani? 7 ¿Pay llaqtaman rinchu? 8 ¿Ñuqa yachay wasimanchu rini? 9 ¿Tata Qhispi ayllumanchu rin? 10 ¿Pay waliqllapunichu?

17) ¿Maymantaq richka-rqa-nki? (Llaqta) ⇔ Llaqtaman richkarqani

1 ¿Maymantaq purichkarqa? (Wasi) 2 ¿Maymantaq richkarqani? (Llaqta) 3 ¿Maymantaq richkarqanki? (Ayllu) 4 ¿Maymantaq kutichkarqa? (Wasin) 5 ¿Maymantaq atikuchkarqa? (Pampa) 6 ¿Maymantaq richkarqa? (Ayllu) 7 ¿Mayman apachkarqanki? (Wasin) 8 ¿Mayman richkarqan? (Llaqta) 9 ¿Maymantaq yachakuchkarqa? (Yachay wasi) 10 ¿Mayman richkarqanki? (Pampa)

18) ¿Maymantaq richkanki? (Llaqta) ⇔ Llaqtaman richkani

1 ¿Imatataq ruwachkanku? (Wasi) 2 ¿Maypitaq paykuna llamk'achkanku? (Qhuya) 3 ¿Maytataq richkankichik? (Llaqta) 4 ¿Maymantataq chayamuchkanku? (Ayllu) 5 ¿Maymantaq chimpachkanku? (Llaqta) 6 ¿Maymantataq jamuchkanri? (Kancha) 7 ¿Maymantataq kankichik? (Chukiya) 8 ¿Maypitaq kachkan? (Wasin) 9 ¿Maykamataq richkan? (Chakra) 10 ¿Maymantaq Mama Mariya richkarqa? (Qucha Pampa)

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

19) Llaqtaman richkani ⇔ ¿Maymantaq richkanki?

1 Wasinman purini 2 Llaqtaman richkan 3 Yachay wasiman purichkani 4 Aylluman atikun 5 Tata Qhispi pampaman richkan 6 Yuraq Q'asaman richkani 7 Q'asaman rirqa 8 Llaqtaman rirqani 9 Mama Mariya llaqtaman richkarqa 10 Aylluman chimparqanki

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

20) ¿Llaqtamanchu rirqanki? (Ayllu) ⇔

T: ¿Llaqtamanchu rirqanki? K: Mana, mana llaqtamanchu rirqani

T: ¿Maymantaq rirqanki? K: Aylluman rirqani

1 ¿Chakramanchu atikuchkarqanku? (Kancha) 2 ¿Chukiyapichu tiyakuchkarqankichik? (Qucha Pampa) 3 ¿Llaqtamantachu jamuchkan? (Ayllun) 4 ¿Yachay wasimanchu rirqanki? (Qhuya) 5 ¿Ichhutachu q'ipimurqa? (Llamt'a)

l) QILLQAY:

21) ¿Qayna wata maykunaman rirqanki?

QANCHIS ÑIQI: PITAQ



PITAQ



Qallarínapaq

PITAQ quién; PITATAQ a quién; YACHACHIY enseñar; YACHACHIQ maestro, el que enseña; LLAMK'AQ trabajador; KUNAN ahora; IMA y

-q (agentivo) el que...; -ri? pues; chi (causativo) hacer V;



Rimanakuy

07 Pitaq

¿Qamchu kaypi yachachichkanki?

Arí, ñuqa yachachiq kachkani

¿Payrí, pitaq?

Payqa wawqiy

¿Paypis yachachiqllataqchu?

Mana, payqa mana yachachiqchu

¿Imataqri?

Payqa qhuya llamk'aq

¿Pitaq kaypi yachachirqa?

Tatay yachachirqa

¿Kaypichu tiyakurqa?

Ari jaqay chimpapi tiyakurqa

¿Kunanrí, maypitaq tiyakun?

Kunanqa llaqtapi tiyakun

¿Maymantaq rirqanki?

Yachay wasiman rirqani

¿Pitataq yachay wasipi rikurqanki?

Yachachiqta, wawakunata ima rikurqani

¿Imatataq ruwachkarqankuri?

Chaypi pukllakuchkarqanku



Simikuna

*Rimanaq ñawpaqin: UTQHAY rápido; juk-CHHIKA un poco; SUMAQ bueno; TUMPA poco; ANCHA mucho; KUNAN ahora

Tapuq: PITAQ quién; PITATAQ a quién

Rimay: AWAY tejer; CHAYAY llegar, cocer; KACHAY enviar a alguien; PUSAY llevar a alguien; WAQYAY llamar; YUPAY contar, tomar en cuenta;

CHI-wan rimaykuna: APACHIY enviar algo; AWACHIY hacer tejer;

CHAYACHIY hacer llegar, hacer cocer; KUTICHIY devolver; PARLACHIY hacer hablar, conversar; PUSACHIY hacer llevar; QHAWACHIY hacer mirar/cuidar, mostrar; RIKUCHIY mostrar; WaqyaCHIY hacer llamar; YACHACHIY enseñar; YUPACHIY hacer contar, tomar en cuenta

-CHIMU-wan rimaykuna: APACHIMUY enviar aquí; WaqyaCHIMUY ir a hacer llamar

Suti: AWAQ tejedor; LLAMK'AQ trabajador; PARLAQ el que habla; QHUYA-LLAMK'AQ minero; QILLQAQ escritor; UYARIQ el que escucha; YACHACHIQ maestro

CHUMPI faja; WIPHALA bandera; QULLQI plata, dinero; TATA-MAMA padres;

Tantaq: IMA y

Simikunap K'askaynin

Rimay Muyuchina:

Rantini	Compro, he comprado, compré
Rantichkani	Estoy comprando
Rantirqani	Compré
Rantichkarqani	Estaba comprando

La combinación -chka + rqa generalmente implica otra actividad, es decir otra oración: '(Yo) estaba comprando, mientras él ..'

Tapuqkuna

PITAQ ¿Quién es?

PITATAQ ¿A quién?

En algunas situaciones se puede utilizar los plurales: PIKUNATAQ quiénes son, PIKUNATATAQ a quiénes

ORDEN DE LOS SUFIJOS VERBALES

Pita.. -ri

¿Puri-ku-mu-chka-lla-rqa-nku-puni-chu-ri?

En lugar de -chu pueden estar: -sina, -qa

Qillqa-chi-chka-rqa-ni

ORDEN DE LOS SUFIJOS NOMINALES

Llaqta-lla-pi-puni-chu



K'askaqkuna

-chi CAUSATIVO 'Hacer...V'

El sujeto, marcado en la conjugación del verbo, no efectúa la acción sino que causa, hace que otra persona ejecute la acción:

Llamk'ani Yo trabajo

Llamk'achini Yo hago trabajar/Yo le hago trabajar

El significado en general es predecible:

Puriy > purichiy caminar > hacer caminar

Q'ipiy > q'ipichiy cargar > hacer cargar

Wayk'uy > wayk'uchiy cocinar > hacer cocinar

Empero, el causativo CHI es ambiguo con algunos verbos:

Mariyanuta qhawa chi ni

- 1) Hago que Mariano mire (a algo o alguien)
- 2) Hago que alguien mire/examine a Mariano.

-ri SUAVIZADOR ORACIONAL .. pues

Entonación: descendente. Se utiliza con preguntas de información, ya sea en el pronombre o en el verbo

¿Pitaqri?

¿Quién es pues?

¿Pitaq richkanri?

¿Quién está yendo pues?

¿Maypitaqri?

¿Dónde es pues?

¿Maypitaq kachkanri?

¿Dónde está pues?

¿Maymantaq purichkankichikri?

¿A dónde están yendo pues?

Este sufijo con entonación ascendente expresa 'interrogación', puede usarse para preguntar cuando no se escuchó bien la primera vez: ¿pitaqrí? '(dijiste) ¿quién es?'

-ta MARCADOR DE ADVERBIO

-q AGENTIVO el/la que realiza la acción del Verbo, convierte los verbos en nombres, indicando la persona que ejecuta el verbo.

Puriy > puriq caminar > caminante

Llamk'ay > llamk'aq trabajar > trabajador

Como estos nombres terminan en consonante, si se agrega un posesivo es necesario introducir la partícula eufónica -ni -.

Llamk'aq-ni-y mi trabajador



Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿_____ kaypi yachachichkanki?

Arí, ñuqa yachachiq _____

¿Payrí, _____?

_____ wawqiy

¿Paypis _____?

Mana, payqa _____ yachachiqchu

¿_____ri?

Payqa _____ llamk'aq

¿Maymantaq _____?

_____ rirqani

¿Pitataq _____pi rikurqanki?

_____ta, _____ ima _____

¿_____ ruwachkarqankuri?

_____ pukllakuchkarqanku

b) QHATICHINA

2) Yachachiq ⇔ ¿Qamchu yachachiq kachkanki?

1 Awaq 2 Tullqan/Yuqch'an 3 Qhuya llamk'aq 4 Qillqaq 5 Ususin 6 Parlaq 7 Chakra tarpuq
8 Wasi qhawaq 9. Llaqta puriq 10. Chumpi awaq

3) Yachachiq ⇔ Yachachiqta yachay wasipi rikurqani

1 Yachachiqkuna 2 Wawakuna 3 Qillqaqkuna 4 Pukllaqkuna 5 Yachachiqkuna 6 Tata-
mamakuna 7 Qhuya-llamk'aq 8 Wiphala 9 Yachaq 10 Awaq

c) MUYUCHINA

4) Qillqay ⇨ Qillqachkarqani, qillqachkarqanki, etc.

1 Rikuchiy 2 Awachiy 3 Apachiy 4 Ruwachiy 5 Qillqachiy

5) Llikllata away ⇨ Llikllata awarqani, ..awarqanki, ..awarqa, ..awarqanchik, ..awarwayku, ..awarqankichik, ..awarqanku

1 Chakra llamk'aq kay 2 Yachachiy 3 Llaqtamanta jamuy 4 Juk llikllata awachiy 5 Papata tarpuchiy 6 Qullqita churay 7 Qhuyata llamk'ay 8 Awaqta yupachiy 9 Qullqita apachiy 10 Q'ipita apamuy

d) YAPANA

6) ¿Pitaq yachay wasiman rirqa? ⇨ ¿Pitaq yachay wasiman rirqa-ri?

1 ¿Maymán richkan? 2 ¿Imata apamuchkanki? 3 ¿Maypitaq llamk'achkan? 4 ¿Imayná kakuchkan? 5 ¿Maymantaq apachkanku? 6 ¿Maypitaq parlachkan? 7 ¿Pitaq jamurqa? 8 ¿Maypitaq aylluyki? 9 ¿Maymantataq jamuchkarqanchik? 10 ¿Pitataq rikurqankichik?

7) Q'ipita apani ⇨ Q'ipita apa-chi ni

1 Ñuqayku llamk'achkayku 2 Chakrata qhawani 3 Ñuqa payta yupani 4 Tata Kalistu waqyachkan 5 Qamchu qillqarqanki? 6 Kuraq wawan/churin papata apamurqa 7 Payqa (allinta) yachan 8 Llaqtata rikuni 9 Ñuqa sarata apani 10 Allchhin sarata tarpurqa.

e) JUNT'ACHINA

8) Qam yacha_____ ⇨ Qam yacha-chi-mu-rqa-nki

1 Imatataq qamkuna apa_____ 2 Paykunaqa wasita ruwa_____ 3 Ñuqa llikllata awa_____ 4 Tata Tumi papata chaya_____ 5 Qamchu chuwata apa_____ 6. Imatataq riku_____, Tata Istiku? 7 Papatachu paykuna tarpu_____ 8 Imata qamkuna _____ 9. Chakrayta qhawa_____ 10 Ñantaqa paykuna llamk'a_____

f) K'ASKACHINA

9) (Yachachiq) (wasi-) (purichka-) ⇨ Yachachiqqa wasiman purichkan

1 (Awaq) (lliklla-) (awachka-) 2 (Warmi) (mikhuna-) (chachachichka-) 3 (Qhari) (papa-) (mikhuchka-) 4 (Tatan) (wawan-) (kachachka-) 5 (Yachakuq) (yachay wasi-) (yachakuchka-) 6 (Qharikuna) (qhuya-) (llamk'akuchka-) 7 (Marina) (uwija-) (qhawachka-)

f) TIKRANA

10) Llamk'ani ⇨ Llamk'aq kani

Llamk'anku ⇨ Llamk'aqkuna kanku

1 Awanku 2 Yachachin 3 Llamk'ani 4 Purinchik 5 Qillqayku 6 Yachan 7 Chakra llamk'achin
8 Wasi qhawan 9 Yachachinkichu? 10 Yachachinkichik

Recuerde que en la tercera persona singular el verbo kan se omite, por ejemplo awaq; pero si se añade kachkan, sería: awaq kachkan.

11) Ruwani ⇔ Ruwa- -chka - -rqa -ni

1 Yachachini 2 Chaypi purin 3 Llaqtamanta jamunku 4 Qhatupi parlayku 5 Paykunaqa qillqanku 6 Wasiypi llamk'an 7 Jaqay kanchapi pukllachkanku 8 ¿Imata qhawanki? 9 Pay chakramanta chayamun 10 Qhuyata llamk'anku

g) AKLLANA

12) -ri - rí?

1 Qam____, imaynalla kachkanki 2 ¿Maymantaq richkanki____? 3 ¿Maypitaq tatayki llamk'achkan____? 4 ¿Paykuna____, yachankuchu? 5 ¿Tatan____, jamuchkanchu? 6 ¿Maypitaq yachachichkanki____? 7 ¿Qamkuna qhuyamanchu yaykuchkankichik____? 8 ¿Tatan____, chaqrapichu llamk'achkan? 9 ¿Maymantaq purichkanchik____? 10 ¿Mamay____, imaynataq kachkan?

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) Yachachiq wasiypichu kachkan? ⇔ Arí, wasiykipi kachkan

1 ¿Pay awaqniykichu? 2 ¿Qillqaqchu llamk'achkan? 3 ¿Paytachuparlachirqanki? 4 ¿Wasiykipichu awaqqa kachkan? 5 ¿Yachachiqtachu qillqachirqanki? 6 ¿Chakraykichikmantachu papata apachimurqanku? 7 ¿Paychu awaq kachan? 8 ¿Paypis yachachiqlataqchu? 9 ¿Wasiykipichu Mariya qhipakuchkan? 10 ¿Mamayki llaqtatachu richkan?

14) Pitaq chaypi yachachin? (Ñañay) → Chaypiqa ñañay yachachin

1 ¿Pitaq awaqta waqyamun? (Churiyki) 2 ¿Pitaq papata tarpuchkan? (Tatan) 3 ¿Pitaq qayna wiphalata apamurqari? (Wawqiy) 4 ¿Pitaq t'antata rantichimurqa? (Panay) 5 ¿Pitaq tataykita waqyachirqa? (Tata Qhispi) 6 ¿Pitaq yachay wasipi kachkanri? (Paykuna) 7 ¿Pitaq p'achanta churakuchkan? (Churiyki) 8 ¿Pikunataq chaypi tiyakuchkankuri? (Awaqkuna) 9 ¿Pitaq qillqachkarqa? (Turan) 10 ¿Pitaq ayllupi tiyakurqa? (Yachachiq)

15) ¿Pitataq waqyachin? (Yachachiqta) ⇔ Yachachiqta waqyachin

1 ¿Pitataq yupanki? 2 ¿Pikunataq rikurqanki? 3 ¿Pitataq tapumurqankiri? 4 ¿Pitataq pukllachirqa? 5 ¿Pitataq rikurqankichik? 6 ¿Pitataq waqyamurqanku? 7 ¿Pitataq yupachirqanki? 8 ¿Pitataq waqyachirqankichikri? 9 ¿Pikunataq llamk'achirqankichik? 10 ¿Pitataq pusamurqankiri?

16) ¿Pita rikunki? (yachachiq, warmikuna, qhari) ⇔ Yachachiqta, warmikunata, qharita ima rikuni

1 ¿Imata apamun? (ñaqch'a, rumi, qhura) 2 ¿Mayman rin? (llaqta, larq'a, qallpa) 3 ¿Pitataq kachan? (wawan, maman, awaq warmi) 4 ¿Pikunataq waqyan? (yachachiq, llamk'aq, awaq) 5 ¿Pikunataq wasipi kachkanku? (qillqaq, yachachiq, llamk'aq)

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

17) Pay llaqtaman purin ⇔ ¿Llaqtamanchu purin?

1 Ñuqa wasita rikurqani 2 Yachaqta llamk'achirqani 3 Pay llaqtaman purin 4 Qam yachanki 5 Yachachiq aylluman purin 6 Mama Juwana parlachkan 7 Yachay wasiman rirqanki 8 Tullqan/Yuqch'an wasiman richkan 9 Qam parlanki 10 Mama Mariya aylluman richkan

18) Llamk'aqkuna llaqtaman purinku ⇔ ¿Pikunataq llaqtaman purinku?

1 Wawakuna kanchapi pukllachkanku 2 Puriq (karu) llaqtaman purichkan 3 Chakra llamk'aq qhuyapi llamk'achkarqa 4 Wasi qhawaq jaqaypi tiyakuchkarqa 5 Lliklla awaqkuna qhatumanta KUTImuchkanku 6 Pukllaqkuna chimpapi qhipakunku 7 Pay wasinman purin 8 Awaqkuna wasiypi kachkanku 9 yachachiqkuna yachay wasipi tantakuchkanku 10 Llamk'aqkuna qhuyaman yaykuchkanku.

19) -Tata-mamata UYARIRqani ⇔ ¿Pitataq uyarirqanki?

1. Tatayta purichirqani 2 Yachaqkunata waqyamurqa 3 Qhuya llamk'aqta rikurqani 4 Tullqan/Yuqch'an chakrata tarpurqa 5 Awaqkunata llamk'achirqani

J) RIMAYKUNA QHATICHINA

20) Yachay wasi – Yachachiq

T: Maymantaq rirqankichik? K: Yachay wasiman rirqayku

T: Pitataq chaypi rikurqankichik? K: Yachachiqkunata

1 Kancha - Pukllaq 2. Qhatu - Qhatuq 3 Qhuya - Llamk'aq 4 Chakra - Tarpurqa 5 Yachay wasi - Wawa

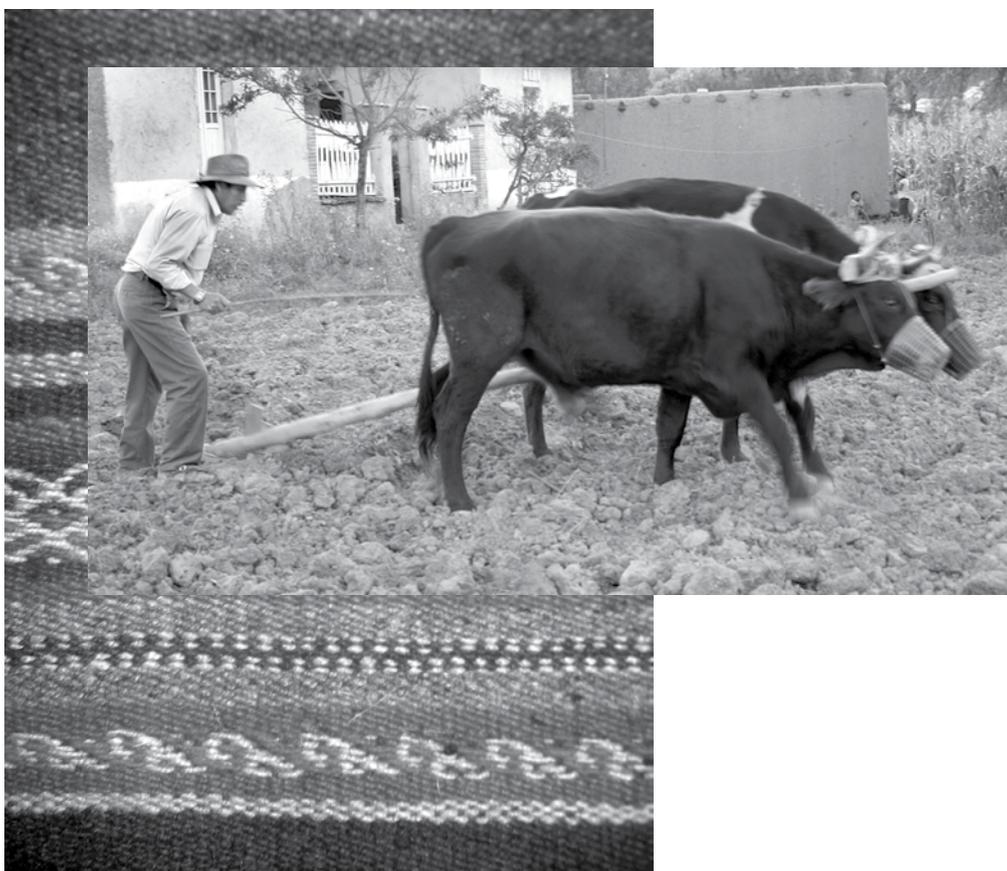
k) ÑAWIRIY:

Qayna p'unchaw yachay wasiman rirqani. Chaypi yachachiqwan yachakuqkunawan kanchapi pukllakuchkarqanku. Chaymanta yachay wasi ukhuman yaykunku.

Chaypi tapuni: ¿Pitataq kaypi yachachiq kachkan? -Ñuqa yachachiq kachkani, ñispa tata Mariyanu ñin. Payqa runa simita yachachin. Yupanatapis yachachillantaq. Kawsayninchikmantapis yachachillantaq. Payqa tukuy imata yachachin.

Kay yachay wasiman iskay chunka phichqayuq yachakuq jamunku. Paykunaqa ayllumanta jamunku. Juk yachakuq qhuyamanta jamun, juktaq llaqtamanta. Paykunaqa yachakuyta munanku, qillqayta, ñawiyta, yupayta, kastilla simita parlayta ima. Ayllumanta jamuqkuna runa simillata parlanku.

PUSAQ ÑIQI: PIWAN



PIWAN



Qallarnapaq

PIWAN ¿con quién? SULLK'A hermano/a menor; MANACHU Interrogación negativa; ALLAY cavar; PAPA-ALLAY cosechar papas; MUNAY querer; MANCHAY muy; ÑAWIRIY leer

-sina Dubitativo: creo que...; -wan con



Rimanakuy

o8 Piwan

¿Pitaq jaqay ñanta jamuchkan?

Tulikusina

¿Piwantaq jamuchkan?

Wawqinwansina

¿Tata Tuliku, maymantaq qayna rirqanki?

Chakraman rirqani

¿Piwantaq rirqankiri?

Sullk'a wawqiywan rirqani

¿Manachu tataykiwan rirqanki?

Mana, sullk'aywan

¿Chakrapi, imatataq ruwamurqankichik?

Papata allamurqayku

¿Sullk'ayki papa-allayta munallanchu

Manchayta munan a!

¿Tiliku, qillqayta yachankichu?

Yachanipuni a

¿Ñawiriytarí?

Ñawiriytapis

Manasina yachankichu

Yachanipuni a!

 Simikuna

Tapuq: PIWAN con quién

Rimay: ATIY poder; AKLLAY escoger; ALLAY cavar; CHAQMAY barbechar; CHAYAY llegar, cocer; CHIKLLAY seleccionar; JALLMAY aporcar; MUNAY querer; PALLAY recoger; P'INQAKUY tener vergüenza; QHURAY desherbar; QARPAY regar; TINKUY encontrarse (con alguien); QHATIIY arrear, seguir; TANTAY juntar; YANAPAY ayudar; YUYAY pensar, recordar.

SARA TIPIY cosechar maíz; PAPA ALLAY cosechar papa; UYWA MICHIIY pastear animales; YURA RUTUY cortar tallos.

KU-wan: TINKUKUY encontrarse; TANTAKUY juntarse; YANAPAKUY ayudar.

CHIKU-wan: YANAPACHIKUY hacerse ayudar; YACHACHIKUY enseñarse; PUSACHIKUY hacerse llevar; TARPUCHIKUY hacerse sembrar; Q'IPICHIKUY hacerse cargar; AWACHIKUY hacerse tejer; YUPACHIKUY hacerse tomar en cuenta; RANTICHIKUY hacerse comprar (ambiguo).

CHI-wan: YUYACHIIY recordar; TUKUCHIIY terminar.

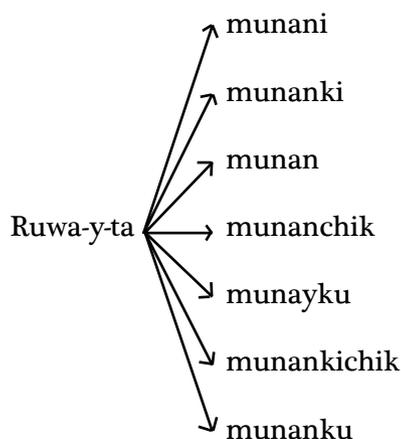
Rimanap ñawpaqinpi (adv): MANCHAY mucho; MAYTA muy; ÑAK'AYTA apenas; SUMAQ bien.

Suti: MASI compañero; LLAQTA MASI paisano; UWIJA oveja; UYWA animal (criado); UQA oca; PAPALISA papalisa.

Runap sutin: TULIKU, SAWASTU, SAWINA

 Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Verbos con Verbos-objeto



*El primer verbo marcado por -y es el objeto del segundo verbo.

Los verbos de este segundo tipo son: MUNAY, YACHAY, ATIY, YUYAY, P'INQAKUY

Estructura

ADV + V

Manchayta munan quiere mucho

Allinta yachan sabe bien

ADJ + N

Yana qaqa Peñasco negro

MODIFICADOR + N

Papa allay Cosecha de la papa

Sara chakra Chacra de maíz

Tapuqkuna: Pi-wan-taq ¿Con quién?



K'askaqkuna

-chiku CAUSATIVO + REFLEXIVO/INTENSIVO hacerse V

El sujeto hace que otra persona efectúe la acción del verbo (por medio de -chi) que luego beneficia o recae sobre el dicho sujeto (marcado por -ku):

Qhawachikuni Me hago mirar / me hice mirar

Yanapachikuni Me hago ayudar / me hice ayudar

Qhawachini le hago mirar (hago que él/ella mire a X) / le hago mirar con alguien.

La ambigüedad de CHI se mantiene en la combinación CHIKU:

Q'ipichikuni

1) (Yo) me hago cargar

2) Hago que me carguen (algo para mi)

-sina DUBITATIVO Creo que

Expresa duda pero que se aproxima a la afirmación; en la traducción siempre aparece como 'creo que...'

Paykunasina chaypi llamk'anku	Creo que -ellos trabajan ahí
Chay kanchapi llamk'ankusina	Creo que -trabajan en esa cancha
-wan ACOMPAÑATIVO/INSTRUMENTAL	Con
Tataywan jamuni	Vengo/Vine con mi padre
Makiywan ruwani	Lo hago con la mano
-y INFINITIVO como COMPLEMENTO DEL VERBO	
Puriyta munani	Quiero caminar
Llamk'ayta yachamuni	Fui a aprender a trabajar



Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿_____ jaqay _____ jamuchkan?

¿_____ jamuchkan?

¿Tata Tuliku, _____ qayna rirqanki?

Chakraman _____

¿_____ rirqankiri?

Sullk'a wawqiywan _____

¿_____ tataykiwan rirqanki?

Mana, _____

¿_____, imatataq ruwamurqankichik?

Papata _____

¿Sullk'ayki _____ munallanchu

_____ munan a!

¿Tiliku, _____ yachankichu?

Yachanipuni _____

¿Ñawiriytarí?

Manasina _____

_____ a!

b) QHATICHINA

2) Wawqin ⇔ wawqin-wan-sina chakraman rirqa

1 Llaqta masin 2 Pukllaq masin 3 Llamk'aqkuna 4 Papa allaq 5 Warmin 6 Ususin 7 Wawan
8 Yachachiq 9 Tatan 10 Llamk'aqkuna

3) Papa allay ⇔ ¿Sullk'ayki papa allayta munallanchu?

1 Sara tipiy 2 Chakra qarpay 3 Yura rutuy 4 Sara chikllay 5 Qhuray 6 Qillqay 7 Yachay
wasiman riy 8 Llaqtaman riy 9 Uwija michiy 10 Mikhuy

c) MUYUCHINA

4) Qillqayta yachay ⇔ Qillqayta yachani, qillqayta yachanki, qillqayta yachan, etc.

1 Chakra ruwayta yachay 2 Llikllakuna awayta munay 3 Papa tarpuyta atiy 4 Uwija michiyta
allin yachay 5 Papa allayta yuyay

d) YAPANA

5) Pay riman ⇔ Pay-sina riman

1 Mariyaqa Chukiyamanta 2 Allillan kachkan 3 Paykuna papa tarpuyta yachanku
4 Yachay wasiman richkanku 5 Papata allachkanku 6 Mana warminchu 7 Yachay wasipi
llamk'achkan 8 Chaypi wasin kachkan 9 Qharikuna chayamuchkanku 10 Tatanwan
sarata tipichkan

6) Pay rin ⇔ Pay-wan rin

1 Mamay jamuchkan 2 Mamay chakrata qarpamurqa 3 ¿Pitaq uwijata michichkan? 4 Mama
Mariya purichkarqa 5 Pay uywata qhatirqa 6 Tata Qhispi llamk'achkan 7 ¿Pitaq papata
allachkan? 8 Pay chuwata mayllachkan 9 Papataqa ususin tarpurqa 10 ¿Pitaq llaqtaman
richkan?

e) JUNT'ACHINA

7) ¿Qamkuna, piwantaq jamuchka_____? ⇔ Qamkuna, piwantaq jamuchka-nkichik?

1 Wawakuna kanchapi piwantaq pukllachka_____ 2 Qam pikunawantaq michi_____ 3 Ñuqayku
paywan tiyaku_____ 4 Paykuna piwantaq jamuchka_____ 5 Tatayqa wasillapi kakuchka_____
6 Qam piwantaq wasinman chimpachka_____ 7 ¿Qam llaqtamantachu ka_____? 8 Tata Sisiku,
piwantaq Qullqichakaman puri_____ 9 Qamkunachu payta yachay wasiman pusa_____
10 Qharikunachu chakramanta jamuchka_____

f) K'ASKACHINA

8) (Ñuqa)(tatay)(papa)(allay) ⇔ Ñuqa tataywan papata allani

(Ñuqa)(papa allay)(yachay) ⇔ Ñuqa papa allayta yachani

1 Tuliku - qillqay - mana yachay 2 Ñuqayku - llamt'a q'ipimuy - munay 3 Pay -sara tipiy - mana munay 4 Pay - wawqin - sara - tipimuy 5 Ñuqayku - qhuya llamk'ay -mana yachay 7 Pay - warmin - chumpi - awachikuy 8 Jasintu - tatay - yanapachikuy 9 Paykuna - yachachiq - pusachikuy 10 Tata Jasintu - yachachiq - tinkuy munay

g) TIKRANA

9) Paykuna rimanku ⇔ Manasina paykunachu rimanku

1 Paykuna -chumpikuna -awayta yachanku 2 -Qharikuna chayamunku 3 Warmikuna chakraman purinku 4 Paykuna llaqtaman richkanku 5 Tatay uqa chakrata qarpamun 6 Qillqayta yachanku 7 Tatanqa papata allamun 8 Wawan chay wasipi tiyan 9 Paykunaqa llamk'achkanku 10 Wathiyata ruwachkanku

10) Mana yachanchu ⇔ ¿Manachu yachan?

1 Mana qillqayta yachankichu 2 Mana papa allayta atinkichu 3 Mana llaqta riytachu p'inqakun 4 Mana chakratachu qarpachkanku 5 Mana tatanwanchu llamk'an 6 Mana jallmamunkuchu 7 Mana ruwayta atinchu 8 Mana sarata tipinkichikchu 9 Mana allintachu mikhun 10 Mana tatanwanchu yanapachikun

11) Ñuqa llamk'ani, yachani ⇔ Ñuqa llamk'ayta yachani

1 Ñuqa purini, yachani 2 Mama Juwanaqa papa rantin, yachan 3 Warmikuna qhatunku, yachanku 4 Ñuqayku llamk'ayku, atiyku 5 ¿Qallpa qhuranki, munanki? 6 Sullk'ay llaqtaman rin, yuyan 7 Yachay wasiman rinku, p'inqakunku 8 P'acha awakuni, munani 9 Qhuyata llamk'anku, yachanku 10 Llaqtapi llamk'ani, munani

12) Ñuqa ruwani ⇔ Ñuqa paywan ruwachikuni

1 Tatay rikuni 2 Ñuqayku aylluman pusayku 3 Paykuna papata allanku 4 Chakra qarpayku 5 ¿Saratachu rantinki? 6 Yachachiqta akllani 7 Chumpita awani 8 Awaqkunata waqyani 9 ¿Qamchu sarata apachinki? 10 Paykuna chakrata jallmanku

h) AKLLANA

13) -chu, -ri, -rí?, -qa, -taq, -sina

1 ¿Qampis papallata____chu allachkanki? 2 ¿Pay pukllachkan. Pay____? 3 Chay chakrapi____ llamk'an 4 Chaypi____ payqa tiyachkan 5 ¿Maypitaq kachkan____? 6 Llaqtamanta jamuchkanku, paykuna____ 7 ¿Kaypi____ tiyakunki? 8 Paypis allillan____ kakuchkan 9 ¿Manachu ruwachkankichik____? 10 Manapuni____ yachankuchu

14) -man, -pi, -manta, -ta, -wan

1 ¿Pi_____taq llamk'achkanki? 2 Wasin_____sina richkan 3 Llaqta_____ jamuchkanku
4 Wawqiy_____ papata tarpuni 5 Uyan_____ mayllakuchkan 6 Qucha_____ yakuta
apamun 7 ¿Ima_____taq chakranpi tarpun? 8 Ñuqaykuqa chakra_____ richkayku 9 Jaqay
wasi_____ tiyakun 10 Churin/wawan_____ uwija michimun

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

15) ¿Tatanwanchu llamk'achkan? ⇨ Arí, tatanwan-sina

⇨ Mana, mana sina tatanwanchu

1 ¿Paywanchu lluqsin? 2 ¿Warminwanchu jamuchkan? 3 ¿Mama Mariyawanchu uywata
qhawanku? 4 ¿Kaychu chakranchik? 5 ¿Wasiykupichu tiyachkan? 6 ¿Yachachiqwanchu
yanapachikun? 7 ¿Tatanwanchu pusachikun? 8 ¿Wawqinwanchu papata akllachkan?
9 ¿Mamanwanchu rirqa? 10 ¿Llamk'aq masinwanchu purimurqanku?

16) ¿Manachu pay llaqtaman purin? ⇨ Manasina paychu llaqtamanqa purin

1 ¿Manachu chaypi tarpun? 2 ¿Manachu aylluman rirqanku? 3 ¿Manachu paykuna qhuyapi
llamk'ayta munanku? 4 ¿Manachu ayllupi tiyanku? 5 ¿Manachu pay uwijata qhatin?
6 ¿Paykuna manachu michiyta yachanku? 7 ¿Manachu pay ichhuta rutumun? 8 ¿Pay qillqayta
manachu yachan? 9 ¿Paykuna manachu llamk'ayta munanku? 10 ¿Manachu uywa michiyta
yachanku?

17) ¿Piwantaq tinkukunki? (Tatayki) ⇨ Tataykiwan tinkukuni

1 ¿Piwantaq papata tarpurqanki? (Tatay) 2 ¿Piwantaq wakata qhatirqankichik? (Wawqiy) 3
¿Piwantaq llaqtapi tinkukurqanki? (Tata Mariyanu) 4 ¿Piwantaq qhatuman rirqa? (Ususin)
5 ¿Piwantaq chakraman richkan? (Pana) 6 ¿Piwantaq papata allarqanki? (Pana; ñaña) 7
¿Piwantaq uwijata michimurqanki? (Tura; wawqi) 8 ¿Piwantaq ñanpi tinkukunki? (Mama) 9
¿Piwantaq papata tarpurqankichik? (Tata) 10 ¿Piwantaq t'antata rantimurqanku? (Pay)

18)

1 ¿Piwantaq papa allayta yachanki? 2 ¿Piwantaq yanapachikuyta yachanki? 3 ¿Piwantaq chakra
qarpayta munanki? 4 ¿Piwantaq yachay wasiman riyta munanki? 5 ¿Piwantaq sara tipiyta
atinki? 6 ¿Piwantaq llamt'a k'utumuyta munanki? 7 ¿Piwantaq uwija michiyta munanku? 8
¿Piwantaq jallmayta munan? 9 ¿Piwantaq llamk'ayta munanki? 10 ¿Piwantaq yura rutuyta
munankichik?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

19) Tataywan aylluman rin ⇨ ¿Piwantaq aylluman rin?

1 Mamanwan sarata chikllamurqanku 2 Yachaqkunawan (sumaqta) yanapachikurqani
3 Llamk'aqkunawan chakraman rirqayku 4 Tata Istikuwan papata allamurqayku 5
Ñuqawan yurata rutumun 6 Llaqta masiywan Yunkaman rirqani 7 Wawanwan sara
chakrapi qhipakuchkan 8 Llamk'aqkunawan chakrata jallmumurqayku 9 Yachachiqwan
yanapachikurqayku 10 Mamaywan papataqa akllarqani

20) -Tatanwan wakata qhatirqa (Pi) ⇔ ¿Piwantaq wakata qhatirqa?

1 Wawayqa yachay wasiman richkan (May) 2 Paykunaqa chakrapi llamk'achkanku (May) 3 Tataywan wasiman richkarqa (May) 4 Llaqtamanta chayamuchkayku (May) 5 Chukiyamanta p'achata apakamunku (Ima) 6 Qhatuman t'antata apachkanku (Ima) 7 Maman chumpi awayta yachan (Ima) 8 Mamaysina jaqay ñanta jamuchkan (Pi) 9 Wawqiywan kanchapi pukllakamurqani (Pi) 10 Tataywan llamk'arqayku (Pi)

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

21) Llamk'aq - llaqta - Warmi

Q: Llamk'aqkuna chayamuchkanku K: ¿Maymantataq chayamuchkankuri?

Q: Llaqtamantasina K: ¿Piwantaq chayamuchkanku?

Q: Warmiwansina

1 Qhari - Llaqta - Awaq 2 Warmi - ayllu - yachachiq 3 Papa allaq - Chakra - Llamk'aq 4 Awaq - qhatu - rantiq 5 Llamk'aq - qhuya - yanapakuq

l) QILLQAY:

Juk chakrapi llamk'aykunamanta qillqankiman.

JISQ'UN ÑIQI: JAYK'A



JAYK'A



Qallarínapaq

YUPAY contar; PHICHQA cinco; JAYK'A cuántos; URA abajo
-sqa Conocimiento Indirecto; CHINKACHIY perder, extraviar



Rimanakuy

09 Jayk'a

Paykuna uwijata michimunku:

S: ¿Jayk'a llaqta jaqaypi kan?

R: Jaqaypi phichqa llaqta kan

S: ¿Yupayta yachankichuri?

R: Yachanipuni a!

S: ¿Jayk'a wasitaq jaqay urapi kan?

R: Kimsalla

S: ¿Jayk'a sach'atataq rikunki?

R: Suqta sach'ata rikuni

S: ¿Jayk'ataq uwijayki?

R: Qanchis. ¿Qamrí, jayk'a uwijata(taq) qhatimunki?

S: Chunkata qhatimuni

Uwijata michimusqanku:

T: ¿Michiqkuna chayamunkuñachu?

K: Manaraq / Chayamunkuña

T: ¿Jayk'a uwijatataq Sisiku qhatisqa?

K: Chunkallata qhatisqa

T: ¿Riwuchurí?

K: Paytaq qanchis uwijata qhatisqa

K: Manataq qanchis uwijatachu chayachimun

T: ¿Jayk'allata chayachimunri?

K: Suqtallata. Jukta chinkachisqa



Simikuna

Yupana: JUK uno, ISKAY dos, KIMSA tres, TAWA cuatro, PHICHQA cinco, SUQTA seis, QANCHIS siete, PUSAQ ocho, JISQ'UN nueve, CHUNKA diez

Rimana: MACHAY embriagarse; MUSQUY soñar; UPYAY beber; CHINKAY desaparecer; PICHAY barrer, limpiar; QALLARIY empezar; JALLCH'AY guardar, arreglar

CHI-wan: MACHACHIY (hacer) embriagar, emborrachar; CHINKACHIY perder; KUTICHIY devolver

CHI-MU-wan: CHAYACHIMUY hacer llegar (algo) aquí

KU-wan: MUSQUKUY soñar(se); QALLAKUY iniciarse (algo)

Ñawpaqi: URA abajo, PATA arriba; TUTA noche; UNAY hace tiempo; TUMPA poco; KHUSKAN mitad; ANCHA mucho, demasiado

Suti: MUSQUY sueño; P'UYÑU cántaro; ATUQ zorro; RUNA gente; CHUMPI faja, cinturón

Llaqtap sutin: Q'UPANA, YANA QAQA

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: -SQA CONOCIMIENTO INDIRECTO

Ñuqa machasqani Yo me había emborrachado (no recuerdo, me lo han contado)

Qam machasqanki

Pay machasqa

Ñuqanchik machasqanchik

Ñuqayku machasqayku

Qamkuna machasqankichik

Paykuna machasqanku

Indica situaciones donde la información es indirecta, o donde el recuerdo no es claro. Contrasta con el Conocimiento Directo -rqa. Para construir el Pasado de Conocimiento Indirecto, simplemente se agrega -sqa delante de la conjugación. La tercera persona singular -n, generalmente se omite.

Estructuras

Mana	No
Manaña	Ya no
Manaña atinchu	Ya no puede

Manaraq	Todavía
Manaraq atinchu	Todavía no puede

Tapuq: JAYK'A / MACHKHA

Machkhataq?	¿Cuánto es/Cuántos son?
Machkhataq kanku?	¿Cuántos son ellos?
Machkha t'antata-taq munanki?	¿Cuántos panes quieres?
Machkhatataq munanki?	¿Cuántos quieres?

Obsérvese el desplazamiento del marcador de interrogación -taq que del Pronombre Interrogativo pasa al nombre.

Orden: ¿Macha-ku-chka-lla-SQA-ni-puni-chu-ri?

¿Ruwa-n-ña/raq-puni-chu?

¿Llaqta-lla-pi-puni-chu-ri?



K'askaqkuna

-ña TERMINATIVO Ya

En los nombres y adjetivos indica que han alcanzado su plenitud o madurez:

Warmiña Ya es mujer

Jatunña Ya es grande

En los verbos, que la acción ya se ha terminado:

Ruwaniña Ya he hecho

En los adverbios, con excepción de MANA, requiere del uso previo de -ta:

Manaña Ya no

Allintaña yachan Ya sabe bien

-raq ANTICIPATIVO Todavía

Es el sufijo opuesto al anterior. En los nombres indica que todavía no han cambiado, que mantienen su estado:

Wawallaraq Todavía es una criatura

Juch'uyllaraq Sigue siendo pequeño (nomás)

En los verbos y adverbios señala que la acción se realiza antes de otra acción:

Ruwachkanraq	Todavía está haciendo
Yanapaniraq	Primero le ayudo (Antes de hacer otra cosa, debo primero ayudar/le/la)
Manaraq yachanichu	Todavía no sé

-ri SUAVIZADOR ORACIONAL ¿Acaso?

Es el mismo sufijo que se estudió en la lección 7, lo que varía es el uso y la traducción. Aquí se usa con preguntas de afirmación/negación, y en la traducción aparece como 'acaso'

¿Manachu yachanri?	¿No sabe?; acaso no sabe?
¿Yachanchuri?	¿Acaso (él) sabe?
¿Allillanchu kachkankiri?	¿Acaso estás bien nomás?



Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

Paykuna uwijata michimunku:

S: ¿Jayk'a llaqta _____ kan?

R: Jaqaypi _____ llaqta kan

S: ¿Yupayta yachankichuri?

R: Yachanipuni a!

S: ¿_____ wasitaq jaqay urapi kan?

R: Kimsalla

S: ¿Jayk'a _____ rikunki?

R: Suqta sach'ata _____

S: ¿_____ uwijayki?

Qanchis. ¿Qamrí, jayk'a _____ qhatimunki?

S: Chunkata _____

Uwijata michimusqanku

¿_____ chayamunkuñachu?

¿Jayk'a _____ Sisiku qhatisqa?

_____ qhatisqa

¿Riwuchurí?

Paytaq _____ uwijata qhatisqa
 Riwuchuqa mana qanchis _____ chayachimun
 ¿Jayk'allata _____ri?
 _____. Jukta _____

b) QHATICHINA

2) Warmi ⇨ ¿Machkha warmitataq rikunki?

1 Sach'a 2 Q'ipi 3 P'uyñu 4 Lliklla 5 Chakra 6 Qhari 7 Wasi 8 Ayllu 9 Runa 10 Atuq

3) Qhatiy ⇨ Riwuryuqa chunka uwijata qhatisqa

1 Rikuy 2 Rantiy 3 Chinkachiy 4 Qhaway 5 Michiy 6 Qhatimuy 7 Chayachimuy 8 Rantikamuy
 9 Michimuy 10 Qhatichiy

4) Yachachiqkuna ⇨ Yachachiqkunaqa chayamunkuña

⇨ Yachachiqkunaqa manaraq chayamunkuchu

1 Chinkačkuna 2 Qharikuna 3 Yachachiqkuna 4 Awačkuna 5 Warmikuna 6 Papa allačkuna
 7 Llaqta puričkuna 8 Uwija michičkuna 9 Waka qhawačkuna 10 Llaqta runa

c) MUYUCHINA

5) Machay ⇨ Machasqani, machasqanki, machasqa, machasqanchik, machasqayku,
 machasqankichik, machasqanku

1 Allinta ruway 2 Tumpalla(ta) puñuy 3 Jatunña kay 4 Khuskallan(ta) kutichiy 5 Ch'uspa*
 chinkachikuy 6 Llaqtapi machay 7 Mana tukuy uwijatachu chayachimuy 8 Ancha(ta) upyay
 9 Waka chinkachikuy 10 Tuta chayamuy

* Poner un posesivo: ch'uspa - y - ta 'mi poncho', etc.

D) YAPANA

6) ¿Manachu yachan? ⇨ ¿Manachu yachan-ri?

¿Yachanchu? ⇨ ¿Yachanchu-ri?

1 ¿Lluqsinkuñaachu? 2 ¿Manachu apamun? 3 ¿Uwijata chinkachisqankuchu? 4 ¿Manachu
 llamk'ankichik? 5 ¿Manachu aylluman rinku? 6 ¿Yachachiqkuna manachu llamk'achkanku?
 7 ¿Tatanchu chayamuchkan? 8 ¿Qillqayta yachankichu? 9 ¿Manachu uwijata chinkachinki?
 10 ¿Manachu kaymanta kankichik?

7) Pay -llaqtaman purin ⇨ Pay llaqtaman-ña/raq purin

1 Ñuqa -kaypi llamk'ani 2 Mama Jasintaqa -wasita pichan 3 Tata Mariyanu wakata michimun
 4 Qam llaqtaman purinki 5 Ñuqallayku papata allamuyku 6 Paykuna llamt'ata k'utumunku
 7 Pay aylluman rin 8) Paykuna michichkanku 9 Paykuna yachay wasipi yachachinku 10

Ñuqayku pukllachkayku

E) JUNT'ACHINA

8) Sapallanku chayamuSQANKU

1 Llaqtapi q'ipinta chinkachiku_____ 2 ¿Imata ruwa_____? 3 ¿Jayk'a uwijata chayachimu_____?
4 Sapallay macha_____ 5 ¿Mamanchu qullqita apachimu_____? 6 ¿Paykuna manachu
allinta ruwa_____? 7 Wawqiyqa/Turayqa mamaywan llaqtaman ri_____ 8 Musquyniypi
mayuman ri_____ 9 Wasinkupi paykuna macha_____ 10 Sapallanku papata tarpu_____

E) K'ASKACHINA

9) (Riwuryu)(3 uwija)(chayachimuy) ⇨ Riwuryuqa kimsa uwijata chayachimusqa

1 Paykuna - 8 runa - rikuy 2 Pay - musquynin - uwija - chinkachiy 3 Sisiku - wasi - mana pichay
4 Pay - mana - qallariy 5 Mama Asunta - 2 lliklla - away 6 Wawan - qillqay - mana yachay
7 Tata Istiku - 6 waka - rantikuy 8 Ñuqayku - manchay - machay 9 Sisiku - mana - qallariy
10 Warmin - mana - chayamuy

F) TIKRANA

10) Pay -llaqtaman purin ⇨ Pay manaña/raq llaqtaman-chu purin

1 Tatayqa -upyan 2 Tarpukuna -chayamunku 3 Papa tarpuy -qallarikon 4 Ñuqayku llaqtaman
richkayku 5 Paykuna llamk'anku 6 Sisikuqa chakranpi llamk'an 7 Chay ayllupiqqa uqata
tarpunku 8 Paykunaqa llamk'ayta atinku 9 Llaqtapi chinkani 10 Machani

11) Machani ⇨ machasqani

1 Unayta puñuni 2 Iskay uwijata chinkachin 3 Atuqta rikun 4 Llaqtaman rinku 5 Papata
akllanña 6 Musqkun 7 Khuskan tukun 8 Wasita pichanku 9 Ch'uqllapi puñunku 10 Juk
wakata chinkachin

g) AKLLANA

12) RQA vs SQA

1 Musquyniypi, atuqta qhatimu_____ni 2 ¿Imatataq chaypi ruwa_____nku? 3 Qayna
punchunta chinkachiku_____, ñin 4 ¿Machkha wakatataq tatayki rantimu_____? 5 Qayna
wata llaqtaman ri_____ni 6 Tata Mariyanuqa qayna tutaña chayamu_____ 7 Qamqa
mayupi urmaku_____; ñuqa rikuni 8 ¿Maymantaq ri_____nkichik? 9 Uywakunataqa uywa
-qhatumanta rantimu_____nku. Ñuqa chay qhatuta mana rikunichu 10 Ñuqaykuqa llaqtapi
kimsa watata tiya_____yku

13) -ña - -raq

1 Mana_____ yachanichu 2 Payqa mana_____ chayamunchu 3 Unay_____ mana jamunchu
4 Wasita_____ pichachkarqa 5 ¿Qallarinku_____chu? 6 Allinta_____ yachani 7 Churinga

jatun_____ 8 Wawanqa juch'uylla_____ 9 Sach'a k'utuyta tukuni_____ 10 Ñuqayku papa tarpuyta mana_____ tukuykuchu.

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

14) Jayk'ataq uwijayki? (8) ⇨ Pusaq-lla

1. ¿Jayk'ataq wakan? (2) 2 ¿Jayk'ataq p'uyñun? (2) 3 ¿Jayk'ataq wasiyki? (1) 4 ¿Jayk'ataq wawan? (4) 5 ¿Jayk'ataq chakran? (5) 6 ¿Jayk'ataq uwijaykichik? (10) 7 ¿Jayk'ataq sach'aykichik? (1) 8 ¿Jayk'ataq wawanku? (6) 9 ¿Jayk'ataq uywayki? (4) 10 ¿Jayk'ataq q'ipin? (1)

15) ¿Tukunkiñachu? ⇨ Arí, tukuniña / Mana, manaraq tukunichu

1 ¿Muk'uta rantinkiñachu? 2 ¿Uwijata chayachimunñachu? 3 ¿Wasita pichankichikñachu? 4 ¿Llaqtanpiñachu kachkan? 5 ¿Lliwk'anata jallch'asqañachu? 6 ¿Yachay wasiman riyta tukunkiñachu? 7 ¿Yupayta yachañachu? 8 ¿Qillqayta yachankuñachu? 9 ¿Tatayki chayamunñachu? 10 ¿Qusaywan parlankiñachu?

16) ¿Llaqtamanraqchu rirqanki? ⇨ Arí, llaqtamanraq rirqani. / Mana, llaqtamanqa manaña rirqanichu

1 ¿Kanchataraqchu picharqankichik? 2 ¿Mamaytarraqchu yanaparqanki? 3 ¿Chakratarraqchu qhawamusqa? 4 ¿Q'upanamanraqchu risqa? 5 Papatarraqchu akllasqanku? 6 P'achantaraqchu t'agsamusqa? 7 ¿Llamt'atarraqchu q'ipipurqanki? 8 ¿Llamk'amurqankiraraqchu? 9 ¿Wasitarraqchu jallch'amurqanki? 10 ¿Uwijatarraqchu yupamusqa?

17) ¿Machkha wasitaq kan? (3) ⇨ Kimsa wasi kan

1 ¿Machkha qharitaq chaypi llamk'anku? (10) 2 ¿Machkha llikllatataq awasqa? (1) 3 ¿Machkhataq kasqanku? (5) 4 ¿Machkhataq jamurqanku? (6) 5 ¿Machkha mayutataq chimparqankichik? (4) 6 ¿Machkha punchutataq rantirqanki? (2) 7 ¿Machkha llikllatataq awarqanku? (8) 8 ¿Machkha uwijatataq yuparqankichik? (9) 9 ¿Machkha chakratataq jallmamurqankichik? (3) 10 ¿Machkha runataq kay ayllupi tiyanku? (7)

I) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Paykunaqa -chunka -uwijata qhatimusqanku ⇨ ¿Jayk'a uwijatataq qhatimusqanku?

1 Ñuqaykuqa kimsa mankata rantirqayku 2 Payqa tawa p'uyñuta apamusqa 3 Tatayqa juk atuqllata rikusqa 4 Sisikuqa phichqa uwijata michimusqa 5 Warmikunaqa tawa wasitaña pichasqanku 6 Tukuynin uwijata chayachimusqanku 7 Kimsa warmi llugsinku 8 Chunka llamk'aqkuna chayamuchkanku 9 Mamayqa qanchis llikllata awakusqa 10 Tata Mariyanuqa pusaq wakata qhatisqa

J) RIMAYKUNA QHATICHINA

19) Qhatiy: 5 uwija, 10 waka

T: ¿Jayk'a uwijatataq qhatisqa?

K: Phichqa uwijata

T: ¿Wakatarí?

K: Chunka wakata qhatisqa

(1) Away: 2 lliklla, 3 chumpi (2) Apamuy: 3 manka, 4 chuwa (3) Rikuy: 3 llaqta, 7 ayllu (4) Rantiy: 6 punchu, 7 lliklla

k) QILLQAY:

20) Ayllupi ruwaykunamanta qillqay.

CHUNKA ÑIQI: ¿PIPAQTAQRÍ?



¿PIPAQTAQRÍ?



Qallarinapaq

PIPAQ para quién? Q'UMIR verde; PUNCHU poncho; SULLK'A menor; WARANQA mil; CHUNKA JUKNIYUQ once; -yuq con; -pu (hacer)selo;



Rimanakuy

10 ¿Pipaқтаqrí?

Qhatupi:

¿Kay q'umir punchuta, pipaқтаq rantichkanki?

Sullk'a ñañaypaq rantipuchkani

¿Jayk'apitaq kasqari?

Phichqa chunka jukniyuq waranqapi

¿Kay juk punchurí, qampaqchu?

Mana, mana ñuqapaqchu

¿Pipaқтаqri?

Tataypaq

Qhatuman risqanku:

¿Mama Mirsikawan tinkurqankichu?

Arí, qhatupi kachkasqa

¿Imatataq chaypi ruwachkasqari?

P'achata rantikuchkasqa

¿Chay q'umir punchuta pipaқтаq rantipusqa?

Sullk'a ñañanpaq

¿Jayk'apitaq rantisqari?

Phichqa chunka jukniyuq waranqapi

¿Kay punchutarí, pipaқтаq rantisqa?

Tatanpaq

¿Jayk'api?

Qanchis chunkapi



Simikuna

Tapuq: PIPAQ para quién; JAYK'API ¿en cuánto (es)? (Cuánto cuesta?); IMATATAQ RUWAY ¿qué hacer?

Ñawpaqi: MUSUQ nuevo; MAWK'A viejo; MISK'I con placer, dulcemente;

Suti: MANKA olla; Q'UNCHA fogón; UQA oca; CH'UÑU chuño; CH'ARKI charque, chalona; CH'ULU gorro; WALLPA gallina

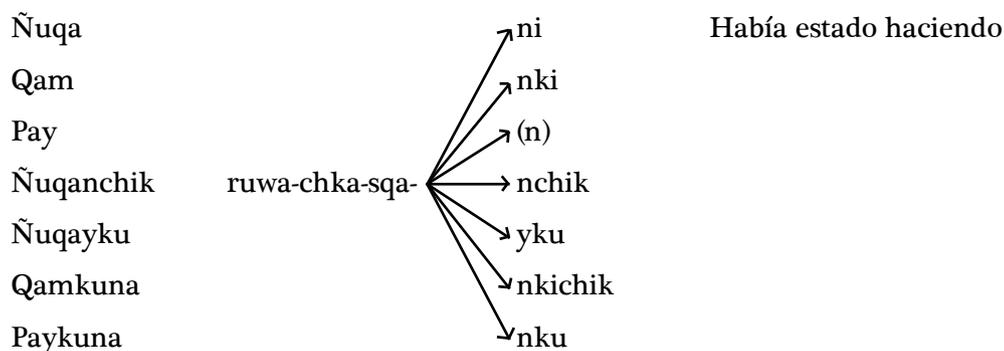
Rimana: WAYK'UY cocinar; QHATIIY arrear, seguir

PU-wan rimana: PURIPUY caminárselo, hacer trámites

YUPAYKUNA: 11 Chunka juk-ni-yuq 12 Chunka iskay-ni-yuq 13 Chunka kimsa -yuq
14 Chunka tawayuq ... 20 Iskay chunka 100 Pachak 1000 Waranqa

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Conocimiento Indirecto + -chka



Tapuqkuna

- Pipaqtaq
- Jayk'apitaq
- Machkhapitaq
- Mayk'apitaq ¿Cuánto cuesta? (Chukisaka)

Orden: Rimaykunap k'askaynin:

¿Ranti-ku/-ka-m(u)-pu- chka-lla-nku-ña/raq-puni-TAQ-chu-ri?

Orden: Sutip k'askaynin:

Qhari-kuna-lla-CASO-puni-chu-ri

- ta + sina
- man
- manta
- paq
- wan

K'askaqkuna

-paq DATIVO (DESTINATARIO) Para

Indica la persona que se beneficia con algo o alguna acción

Paypaq (es) para él

Paypaq rantipuni Se lo compro/compré para él

No se debe confundir con el Genitivo q/paq (-p ~ -pa)

-pu BENEFACTIVO (V)...selo, la acción del verbo recae sobre otra persona (no sobre la que conjuga el verbo).

Llamk'ani Trabajo

Llamk'apuni Se lo trabajo (para él, etc.)

Wayk'upuni Se lo cocino

En los verbos pueden haber dos personas: el sujeto, marcado por la conjugación regular: -ni, -nki, etc. y el objeto, marcado por -wa para la primera persona objeto, -su para la segunda persona objeto, y por cero para la tercera persona objeto.

Si no hay -wa o -su, el Benefactivo -pu transfiere el beneficio de la acción a la tercera persona.

-yuq GENITIVO Con

Yupaykunapi:

chunka juk-ni-yuq 10 con 1

chunka iskay-ni-yuq 10 con 2

chunka kimsa -yuq

chunka tawa-yuq

-ni- PARTÍCULA EUFÓNICA, se utiliza para evitar el choque de consonantes en la unión de los sufijos, como en juk -ni -yuq.

 Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

Qhatupi:

¿Kay _____ punchuta, _____ rantichkanki?

Sullk'a ñañaypaq _____

¿_____ kasqari?

Phichqa chunka jukniyuq _____

¿Kay juk punchurí, _____?

____, ____ ñuqapaqchu

¿Pipaқтаqari?

Tataypaq

Qhatuman risqanku:

¿Mama Mirsikawan _____?

Arí, _____ kachkasqa

¿Imatataq chaypi _____ri?

P'achata _____

¿Chay q'umir punchuta _____ rantipusqa?

_____ ñañaypaq

¿_____ rantisqari?

_____ jukniyuq waranqapi

¿Kay punchutarí, pipaқтаq _____?

Tatanpaq

¿Jayk'api?

_____pi

B) QHATICHINA

2) Manka ⇨ Chay mankataqa mamaypaq rantipuni

1 Chuwa 2 Q'uncha 3 P'acha 4 Jak'u 5 Uqa 6 Punchu 7 Ch'uñu 8 T'anta 9 Ch'arki 10 Wasi

3) 11 Wallpa ⇨ Kay wallpaqa, chunka jukniyuq waranqapi

(1) 11 q'uncha (2) 19 mankakuna (3) 20 uywa (4) 15 chuwakuna (5) 18 ch'uñu (6) 13 jak'u (7) 14 uqa (8) 12 ch'arki (9) 17 lliklla (10) 15 chumpi

4) Ñuqa ⇨ Mana, mana -ñuqapaqchu rantini

1 Qam 2 Tatay 3 Pay 4 Ñuqanchik 5 Paykuna 6 Paykuna 7 Qamkuna 8 Maman 9 Ñuqa
10 Qam

C) MUYUCHINA

5) Llaqtaman papata q'ipiy ⇨ Llaqtaman papata q'ipichkasqani; Llaqtaman papata q'ipichkasqanki, .. q'ipichkasqa, etc.

1 Qhatumanta jamuy 2 Uqata wayk'upuy 3 4 T'anta rantikuy 5 Papata jallmapuy 6 Tataypaq apamuy 7 Wasipi tiyachkay 8 Chakrapi kachkay 9 Llaqtaman pusay 10 Juk q'unchata rantipuy

D) YAPANA

6) Chakrata llamk'ani ⇨ Chakrata -paypaq llamk'a-pu ni

1 Chuwakunata rantini 2 Ch'uluta rantinchik 3 Ch'uñuta wayk'un 4 ¿Chumpitachu awanki?
5 Uywata qhatinku 6 Llikllata apani 7 Papata q'ipiyku 8 Chakrata llamk'arqayku 9 Chuwata rantisqanku 10 ¿Q'ipitachu apankichik?

E) JUNT'ACHINA

7) Puri_____ ⇨ Puri-chka-sqa

1 Paykunaqa papata wayk'u_____ 2 Tatayqa qhatumanta jamu_____ 3 Sapallan chaypiqa tiya_____ 4 Musquyniypiqa musuq p'achata churaku_____ 5 Paykunalla mikhu_____ 6 Sullk'ayqa kanchapi pukllaku_____ 7 Sapallanku sarata tipi_____ 8 ¿Musquyniypichu wawqiykipaq rantipu_____? 9 Paykunaqa sarata tarpu_____ 10 Musquyniypi qamkunaqa wasita picha_____

f) K'ASKACHINA

8) (Ñuqa) (musquy) (llaqta) (riy) ⇨ Musquyniypi llaqtaman richkasqani

1 (Pay) (musquylla) (qillqay) (yachay) 2 (Paykuna) (qhatu) (puriy) 3 (Mama Mirsika) (Mariya) (parlay) 4 (Ñuqa) (musquy) (pay) (misk'ita parlay) 5 (Qamkuna) (musquy) (ura) (tarpuy) 6 (Pay) (maman) (lliklla) (rantipuy) 7 (Mariya) (Mirsika) (qhatu) (kutimuy) 8 (Warmikuna) (ch'uñu) (wayk'uy) 9 (Yachachiq) (papa) (rantikuy) 10 (Mirsika) (q'umir punchu) (sullk'an) (rantiy)

g) TIKRANA

9) Llaqtaman rini ⇨ Musquyniypi llaqtaman ri-chka-sqa ni

1 Payqa allchhinwan jamun 2 Paykuna pusaq uwijata chayachimunku 3 juk wakata rantikuni 4 Tatan wakata chinkachin 5 Llaqtata rini 6 Paykuna chakrayta llamk'anku 7 Iskay pachak watayuy kani 8 Qamkunaqa ch'uqllapi puñumunkichik 9 Awayta tukuchaniña 10 Waway qillqayta yachaniña

h) AKLLANA

10) -o-, -ta, -wan, -paq

1 ¿Pi_____taq waqyachin? 2 ¿Pi_____taq pay llaqtaman purin? 3 ¿Pi_____taq chay punchuta apamusqa? 4 ¿Pi_____taq qhatupi rikurqanki? 5 ¿Pi_____taq punkuta takamun? 6 Isikaqa punchu_____ wawan_____ rantipusqa 7 Juwana_____ llaqta_____ rirqayku 8 Mamay_____ lliklla_____ awapuchkani 9 Llamk'aqkuna_____qa sapallanku chayamuchkanku 10 juk yana punchu_____ tatan_____ chayachimusqa

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

11) ¿Qampaqchu punchuta apamuchkan? ⇔ Arí, ñuqapaq / Mana, ñuqapaqchu

1 ¿Qampaqchu llamk'achkan? 2 ¿Qamkunapaqchu mankakunata rantichkanku? 3 ¿Tatanpaqchu ch'arkita apamurqa? 4 ¿Ñuqapaqchu chay p'achata rantirqa? 5 ¿Paykunapaqchu wasita ruwarqa? 6 ¿Paypaqchu wallpakunata qhatichkan? 7 ¿Mama Mariyapaqchu kay ch'arki kachkan? 8 ¿Qampaqchu kay qullqi? 9 ¿Qamkunapaqchu kay p'acha? 10 ¿Paypaqchu chay chuwa?

12) ¿Machkhapitaq kay manka? (9) ⇔ 9 waranqapi

1 ¿Machkhapitaq kay wallpa? (8) 2 ¿Machkhapitaq chay chumpi? (4) 3 ¿Machkhapitaq jaqay chuwakuna? (13) 4 ¿Machkhapitaq kay papayki? (15) 5 ¿Machkhapitaq chay q'uncha? (7) 6 ¿Machkhapitaq kay uqa? (11) 7 ¿Machkhapitaq chay ch'arki? (12) 8 ¿Machkhapitaq jaqay t'anta? (1) 9 ¿Machkhapitaq chay uywa? (18) 10 ¿Machkhapitaq kay lliklla? (17)

13) ¿Pipaqtaq kay q'uncha? (Ñuqa) ⇔ Ñuqapaq

1 ¿Pipaqtaq kay kancha? (Qam) 2 ¿Pipaqtaq kay p'achakuna? (Paykuna) 3 ¿Pipaqtaq chay lliklla? (Ñuqa) 4 ¿Pipaqtaq jaqay sach'akuna? (Qamkuna) 5 ¿Pipaqtaq kay chakrakuna? (Ñuqayku) 6 ¿Pipaqtaq kay chumpi? (Pay) 7 ¿Pipaqtaq jaqay sach'akuna? (Qamkuna) 8 ¿Pipaqtaq chay mankakuna? (Ñuqayku) 9 ¿Pipaqtaq jaqay uywa? (Tata Juwan) 10 ¿Pipaqtaq chay chakra? (Ñuqa)

14) ¿Pipaqtaq llamk'apuchkanki? (Mamay) ⇔ Mamaypaq

1 ¿Pipaqtaq ruwachkankichik? (Mamayku) 2 ¿Pipaqtaq chakrata qhawapuchkan? (Tatan) 3 ¿Pipaqtaq jak'uta q'ipimpurqankichik? (Mama Asunta) 4 ¿Pipaqtaq chay q'unchata rantipurqanki? (Maman) 5 ¿Pipaqtaq chay ch'uñuta wayk'upurqa? (Ñuqanchik) 6 ¿Pipaqtaq uywata qhatinki? (Maman) 7 ¿Pipaqtaq apampunkichik? (Tata Kalistu) 8 ¿Pipaqtaq purimurqanki? (Yachay wasi) 9 ¿Pipaqtaq llamk'achkankichik? (Tata Mariyanu) 10 ¿Pipaqtaq ruwapurqanki? (Tatay)

15) ¿Imatataq ruwachkasqa? (Chakra jallmay) ⇔ Chakrata jallmachkasqa

- 1 ¿Imatataq ruwachkarqanki? (sara qhaway) 2 ¿Imatataq ruwachkasqari? (kanchapi pukllay)
 3 ¿Imatataq ruwachkanki? (papata tarpuy) 4 ¿Imatataq ruwachkan? (upyay) 5 ¿Imatataq kaypi
 ruwankichik? (uywa michiy) 6 ¿Imatataq ruwachkasqanku? (qhatupi rantikuy) 7 ¿Imatataq
 ruwan? (qhuya llamk'an) 8 ¿Imatataq ruwachkarqankichik? (uywata pampaman qhatiy)
 9 ¿Imatataq ruwachkasqa? (ichhu k'utuy) 10 ¿Imatataq ruwachkarqankichik? (wasi ruway)

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

16) Kay punchuta Qampaq apamuni ⇔ ¿Pipaqtay kay punchuta apamunki?

- 1 Ñuqanchikpaq papataqa wayk'uchkan 2 15pi rantirqani 3 Chay kanchapiqa tawa sach'a kan
 4 Tataypaq kay chuwaqa 5 Iskay llaqtapi tiyarqayku 6 Chay wallpaqa 18 waranqapi 7 Mamay
 waturikuq richkani 8 Kay ch'uluqa 5 waranqallapi 9 Mama Juwanapaq rantipuchkani
 10 17 waranqapi rantirqanku

17) Iskay chunka waranqapi rantikuni ⇔ ¿Machkhapitaq rantikunki?

- 1 Kimsa chunkapi rantisqa 2 Suqta chunka phichqayuq uwijata yupasqanku 3 Tawa chunka
 waranqapi kasqa 4 Kimsa wakata qhatimurqayku 5 Chay q'unchaqa jisq'un waranqapi 6 Kay
 llikllata phichqa chunkapi rantikuni 7 Chay q'umir punchuqa pusaq chunkapi 8 Wallpakunaqa
 iskay chunkapi kachkarqanku 9 Ch'arkiqqa phichqa chunkallapi 10 Papataq suqta waranqapi
 kachkan

18) Qhatu-manta jamuchkani ⇔ ¿Maymantataq jamuchkanki?

- 1 Mariyaqa mamanwan jatun llaqtaman risqa
 2 Paykunaqa llaqtapi qhipakunku
 3 Mamaypaq kay mankata rantini
 4 Ñuqaykuqa llaqtamanta kayku
 5 Kay mankata sullk'aypaq rantipuchkani
 6 -Tatayqa chakrakunata qarpachkan
 7 Chay punchuqa 70 waranqapi
 8 Payqa 10 uwijata qhatimun
 9 Ñuqaykuqa qillqayta munayku
 10 Paykunaqa ichhuta wasiman q'ipichkanku

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

19) Manka / Tatay Chuwa / ñuqa

T: ¿Pipaq rantichkanki chay mankata?

K: Tataypaq

T: ¿Chay chuwatarí?

K: Kay chuwataqa ñuqapaq

1 Ch'arki - Mamay; Ch'uñu - Ñuqa 2 Chumpi - Tata Mariyanu; Punchu - Mamay 3 Q'uncha - Mama Juwana; Q'uncha - Ñuqayku 4 Chuwa - Ñuqa; Manka - Qam 5 Uqa - Mamay; Papa - Tatayki

l) QILLQAY:

20) Juk qhatuman riy. Chaypi allinta qhaway: wakin rantinku, wakin ranqhanku. Chaypi qullqimanta parlanku, wakkunamanta ima. Tukuy chaymanta qillqay. Qam rantikuq kanki, wak runawantaq parlarikunki.

CHUNKA JUKNIYUQ ÑIQI: IMATAWAN



IMATAWAN



Qallarinapaq

IMATAWAN qué más; YACHAQAY aprender; YACHAQAMUY ir a aprender; WAQYAY llamar; ¡WAQYARIY! ¡llámale por favor!; CHAYLLATA eso nada más

¡YAW! ¡oye!; JWANCHU Juanito; LLUQALLA muchacho; YACHAQAQ MASI compañero de curso

-qa una parte; -ri un poco; -tawan más



Rimanakuy

11. Imatawan

¿Imatataq rantikamusqa?

Juk punchuta

¿Imatawan?

Juk chumpitawan

¿Yachay wasiman richkankiñachu?

Richkani. Iskay watataña richkani

¿Imatataq chaypi yachaqamunki?

Qillqayta yachaqamuni

¿Imatawan?

Ñawiriytawan

¿Imatawan?

Yupaytawan

¿Pitaq jaqay lluqalla?

Yachaqaq masiy

¡Waqyariy a!

Yaw, Janchu jamuy. Yachay wasimanta parlachkayku.

¿Yachaqayta qallarinkichikñachu?

Qallariykuña, ñawiriytapis yachaykuña

¿Imatawan yachankichik?

Chayllata

Simikuna

Tapuq: IMATAWAN qué más; Intj: ¡YAW! ¡oye!;

Suti: CH'USPA bolsita para coca; LLUQALLA niño; IMILLA niña; KUKA coca; PICHANA escoba; WISLLA cuchara; YACHAQ sabio, YACHAQAQ alumno; TAKIQ cantor

Rimana: JAPIY agarrar; K'AMIY regañar; LLIK'IY rasgar; QUY dar; TAKIY cantar

-RI-wan rimana: K'AMIRIY regañar un poco; RANTIRIY comprar algo, para ver cómo es; QURIY regalar; AWARIY empezar a tejer; WATURIY preguntar algo, con tacto; YUPARIY contar, empezar a contar; QHATIRIY seguir; QHAWARIY mirar, examinar; PURIRIY partir; WAQYARIY llamar; YAYKURIY entrar un rato.

-QA-wan rimana: APAQAY bajar; JAPIQAY recibir, agarrar una enfermedad; K'UTUQAY recortar; LLIK'IQAY rasgar un pedazo; P'AKIQAY romper un pedazo; YACHAQAY aprender; YACHAQAMUY ir a aprender;

KU-wan: MUSQUKUY

Runap sutin: JANCHU Juanito

Simikunap K'askaynin

Muyuchina	IMPERATIVO
¡Jamuy!	Ven (tú)
¡Jamuchun!	Que venga (él, ella)
¡Jamuychik!	Vengan (Uds)
¡Jamuchunku!	Que vengan (ellos, ellas)

Tapuqkuna

Ima-tawan

Orden:

¿Ranti-qa-ku/-ka-m(u)-pu -chka-lla-nku-ña/raq-puni-TAQ-chu-ri?

Orden de -ri: Parla-ri-ku-..-y.



K'askaqkuna

-qa PARTITIVO, DESGAJATIVO

Se realiza una parte de la acción del verbo y/o se indica un movimiento hacia abajo:

Apay	llevar
Apaqay	bajar, desgajar
P'akiy	romper
P'akiqay	romper un pedazo

El sufijo -qa es el primer sufijo que viene inmediatamente después de la raíz: apa -qa -. Dicho de otro modo, entre la raíz y -qa no se puede insertar ningún otro sufijo. Este sufijo viene del aimara.

-ri MINIMIZADOR DEL VERBO Un poco, un rato, por favor
INCEPTIVO Empezar a

Minimiza el significado del verbo, agrega afecto y cortesía

Kaypi tiyarikuy	Siéntese aquí, por favor
Ruway	hacer
Ruwariy	hacer un poco, un rato

Con los verbos de movimiento funciona como INCEPTIVO, es decir que inicia la acción

Puriy	caminar
Puririy	partir, empezar a caminar
Qallariy	Empezar

**A veces agrega también la idea de que la acción se realiza de pronto, repentinamente

Wawaqa puririn La criatura camina/caminó de repente

-tawan AGREGATIVO Más

Warmi-tawan rikuni He visto a las mujeres también

Es la combinación del Caso Acusativo -ta, más el Caso Instrumental -wan

 Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿Yachay wasiman _____ chu?
 _____. Iskay _____ richkani

¿Imatataq chaypi _____?
 _____ yachaqamuni

¿Imatawan?

¿_____?

Yupaytawan

¿Pitaq jaqay _____?
 _____ masiy

¡_____ a!

Yaw, Janchu _____. Yachay wasimanta parlachkayku.

¿Yachaqayta _____ ñachu?
 _____, ñawiriytapis yachaykuña

¿_____ yachankichik?

B) QHATICHINA

2) Juk punchu-tawan rantikamusqa

1 Ch'uspa 2 Ch'ullu 3 Chumpi 4 Lliwk'ana 5 Pichana 6 P'uyñu 7 Wallpa 8 Wislla 9 Lliklla
 10 Chuwa

3) Waqyariy chay lluqallata

1 Pusay 2 Qhaway 3 Parla-chiy 4 Yacha-chiy 5 Tapuy 6 Qhatiy 7 K'amiy 8 Yanapa -y 9
 Waqyay 10 Watuy

C) MUYUCHINA

4) Ruway ⇔ ¡Qam ruway! ¡Pay ruwachun! ¡Qamkuna ruwaychik! ¡Paykuna ruwachunku!

1 Quy 2 Yanapariy 3 Mikhuriy 4 Qillqariy 5 Apaqay 6 Qillqayta yacharichiy 7 Rantikuy 8
 Imillata kachay 9 Utqhayta puriy 10 Ñawiripuy

5) Ruwachkarqay ⇨ Ruwachkarqani, ruwachkarqanki, ruwachkarqa, ruwachkarqanchik, ruwachkarqayku, ruwachkarqankichik, ruwachkarqanku

1 Musqukuchkasqay 2 Quchkarqay 3 Mana allintachu parlachkay 4 Qupurqay 5 Allinta yachaqasqay 6 Yachachiyta munay 7 Allintaña qillqachkarqay 8 Jatunña karqay 9 Llikllata llik'iqay 10 Tutamanta puririy

D) YAPANA

6) P'uyñuta apani ⇨ P'uyñuta apa-qa-ni

1 Qillqayta yachani 2 Pichanata jap'in 3 P'uyñuta apa-mun 4 Ichhuta k'uturqa 5 Mankata p'akisqa 6 Ñawiriyta yacha-muy! 7 Llikllata llik'in 8 ¡P'uyñuta pampaman apay! 9 P'achay llik'ikun 10 Qullqita jap'in

7) 2 T'antallata rantini ⇨ 2 t'antallata ranti-ri-ni

1 Chakranta qhawan 2 ¿T'antatachu qurqanki? 3 P'acha rantikuyku 4 Kaymanta puriyku 5 Llikllakuna awanku 6 Qullqita yuparqani 7 Llaqtaman purinchik 8 Kaypi tiyarqa 9 Wasinman yaykurqanku 10 ¿P'achatachu qurqankichik?

8) Qillqay atiyku ⇨ Qillqay-tawan atiyku

1 Janchuqa ñawiriyta yachan 2 Yachachiqkunaqa qullqita munanku 3 Kukata rantikun 4 Mamanqa papata wayk'uchkan 5 Llaqtaman riyta atikuchkan 6 Yachaqaqkunaqa yupayta yachanku 7 Yachachiqkuna qillqayta yachachinku 8 Chay imilla takiyta yachan 9 Yachay wasipi yupayta yachaqanku 10 Takiyta munayku

E) JUNT'ACHINA

9) Wasi__man richkani ⇨ Wasi-y-man richkani

1 ¿Llaqta__man rin? 2 ¿Wasi__manchu richkanki? 3 Tata Istiku llaqta__man chimpachkan 4 Ñuqa wasi__pi kachkani 5 Mama Mariya wasi__pi awachkan 6 Qam wasi__man yaykuchkanki 7 ¿Wasi__pichu yachachichkanki? 8 Tata Qhispi ayllu__man richkan 9 Mama Mariya wasi__man yaykuchkan 10 Llaqta__man purini

10) ¿Pay-rí____? ⇨ ¡Pay richun!

1 ¡Paykuna chayta ruwa____! 2 ¡Qamkuna yupayta yachachi____! 3 ¡Qam chaytaq ruwa____! 4 ¡Pay ñawiriyta yacha____! 5 ¡Yaw, wasiman jamu____! 6 ¡Yachaqaqkuna yachay wasiman ri____! 7 ¡Qam llamt'ata apakamu____! 8 ¡Qamkuna takiyta qallari____! 9 ¡Istiku wasita picha____! 10 ¡Paykuna kanchapi puklla____!

E) K'ASKACHINA

11) (Qamkuna) (papa) (akllay) ⇒ Qamkuna papatawan akllaychik

1 (Qamkuna) (qillqay) (yachaqay) 2 (Qam) (takiy) (yachaqay) 3 (Pay) (yupay) (yachachiy)
4 (Paykuna) (rumi) (apamuy) 5 (Qam) (yachachiqkuna) (yupay) 6 (Istiku) (warmin)
(waqyarimuy) 7 (Pay) (t'anta) (quriy) 8 (qam) (t'anta ruway) (yacharichiy) 9 (Paykuna) (wasi)
(pichamuy) 10 (Qamkuna) (uqa) (allamuy)

F) TIKRANA

12) Pay ruwan ⇒ ¡Pay ruwachun!

1 ¡Pay qullqita jap'in! 2 ¡Qam takiyta yachachinki! 3 ¡Asunta ch'uspata rantin! 4 ¡Qamkuna
yachay wasita rikuchinkichik! 5 ¡Paykuna ch'uspakunata awanku! 6 ¡Yachachiq yupaykunata
yachachin! 7 ¡Lluqallakuna chakrata qhawanku! 8 ¡Qam yachachiqta tapurinki 9 ¡Paykuna
llamk'ayta qallarinku! 10 ¡Qam awayta yacharichiy!

13) ¡Ruway! ⇒ ¡Ruwa-chka-y!

1 Takiychik 2 Qillqachunku 3 Yachachiqta waqyamuy 4 Yacharichiy 5 Richun 6 Ñawiriychik
7 Pukllakamuychik 8 Parlaychik 9 Llamk'achun 10 Mikhuchunku

g) AKLLANA

14) Presente vs Imperativo

1 ¿Imatataq chaypi ruwachka_____? 2 Qamkuna uwijata michimu_____ 3 ¿Paykuna
qillqaytawanchu yachaqa_____? 4 Pay kayman jamu_____ 5 ¿Qamkuna qillqayta yacha_____
ñachu? 6 Qam yupayta yachachi_____ 7 ¿Imatawan wawayki yacha_____? 8 Ñuqaykuqa
qillqayta allinta yacha_____ 9 Tataykita waqyamu_____ 10 Paykuna taki_____

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

15) ¿Qillqay-tawanchu chaypi yachaqamunki? ⇒ Arí, qillqaytawan

1 ¿Juk ch'uspatawanchu awapuchkan? 2 ¿Kukatawanchu rantikusqa? 3 ¿Yupaytawanchu
yachanki? 4 ¿Lliwk'anatawanchu apachkanki? 5 ¿Juk wakatawanchu qhatimuchkanku?
6 ¿Qillqaytawanchu yachaqayta munankichik? 7 ¿Papatawanchu kaypi tarpunkichik?
8 Chay wakatawanchu rantikuchkan? 9 ¿Juk t'antatawanchu munanki? 10 ¿Uqatawanchu
q'ipimuchkanku?

16) ¿Imatawan(taq) munanki? (qillqay yachay) ⇒ Qillqay yachaytawan (munani)

1 ¿Imatawan apamuchkankichik? (sara) 2 ¿Imatawan p'akisqanku? (manka) 3 ¿Imatawan
chinkachisqa? (uwija) 4 ¿Imatawan yachanki? (takiy) 5 ¿Imatawan yachaqa? (yupay)
6 ¿Imatawan apachin? (qullqi) 7 ¿Imatawan mikhuchin? (uqa) ¿Imatawan yachachinki?
(ñawiriy) 8 ¿Imatawan tarpunku? (papalisa) 9 ¿Imatawan punaman apanku? (sara)

17) Yachaqaqkunamanta

1 ¿Maypitaq yachay wasi kachkan? 2 ¿Pitaq chaypi yachachichkan? 3 ¿Imatataq pay yachachin?
4 ¿Imatawantaq yachachin? 5 ¿Pikunataq chaypi yachaqaqchanku? 6 ¿Maypitaq paykuna
pukllanku? 7 ¿Imatataq wasinkupi ruwanku? 8 ¿Pitataq chaypi yanapanku? 9 ¿Yuqallakuna
imatataq ruwanku? 10 ¿Imillakunari imatataq ruwanku?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Llamk'arqayku ⇔ ¿Imatataq ruwarqankichik? (qué hicieron, implica algo planificado)

Llamk'asqanku ⇔ ¿Imatataq ruwasqanku? (qué habían hecho, implica algo que se desconoce)

1 Yachay wasiman risqanku 2 Ñuqaqa qillqayta yachachirqani 3 Yachachiqqa wawakunata
takichirqa 4 Takiqkuna allinta takisqanku 5 Janchuta waqyamurqayku 6 Punchuta awasqa
7 Pukllaqkunata qhawamusqanku 8 Mamayta waturikamurqani 9 Qillqayta yachachimurqa
10 Llikllata llik'iqasqa

19) Ñawiriyawan qallarirqayku ⇔ ¿Imatawan qallarirqankichik?

1 Takiytawan munarqayku 2 Yupaytawan yachaqamurqanku 3 Tarpuytawan yachachisqanku
4 Llamk'aqkunatawan rikurqani 5 Uwiyatawan qhatisqanku 6 P'achatawan rantikamusqa 7
Yachaqkunatawan waqyamurqayku 8 Uqatawan tarpunku 9 Qillqaytawan yachaqarqayku 10
Takiqkunatawan qhawamurqayku

J) RIMAYKUNA QHATICHINA

20) Yachaqay: yupay – qillqay

T: ¿Imata yachaqaqchankichik?

K: Yupayta yachaqaqchayku

T: ¿Imatawan?

K: Qillqaytawan

1 Rantikuy: ch'uspa – kuka 2 Qhatiy: uwija – waka 3 Apachiy: kuka – qullqi 4 Ruway: qillqayta
yachaqay - ñawiriyta yachaqay 5 Yachachiy: papa tarpuy - sara tarpuy

k) QILLQAY:

20) ¿Imatataq yachay wasipi ruwaq kanki?, ¿Imatataq yachakuq kanki?, ¿Pitaq yachachiqniyki
karqa? ¡Tukuy chaykunamanta qillqay!

CHUNKA ISKAYNIYUQ ÑIQI : JAYK'AQ



JAYK'AQ



Qallarnapaq

JAYK'AQ cuándo; JAYK'AQKAMA hasta cuándo; RAYMI fiesta; KUNAN ahora; TUTA noche; CHAWPI medio; Q'AYA PAQARIN mañana en la mañana; WAK otro; MINCHHA pasado mañana

-mpu movimiento + transitivo/intensivo-reflexivo (RUWA-MPU-NI fui a hacerselo); -pu intensivo-reflexivo (Ruwapuni se lo hago, se lo hice); -pacha inmediatamente, mismo; --kama hasta; RINKICHIK uds. irán; RISQAYKU iremos



Rimanakuy

12. Jayk'aq

¿Qamkuna raymiman rinkichikchu?

Risqaykupuni ari

¿Jayk'aqtaq kaymanta puririnkichik?

Kunan tuta, chawpi tutata puririsqayku

¿Jayk'aqtaq llaqtaman chayankichik?

Q'aya paqarin chayasqayku. Llaqtaman yaykusqayku-pacha

¿Llaqtapichu raymi kanqa?

Chaypi kanqa

¿Imatataq chaypi ruwankichik?

Chaypi wak runawan tinkusaqku.

¿Chantarí?

Takirisaqku, tusurisaqku

¿Jayk'aqkama?

Minchha-kama. Chaymanta jampusqayku.

¿Qam manachu ripunki?

Manaraq ripusaqchu. Kay llaqtapi qhipakusaqraq

¿Qam ima ñinkitaq, qhipakullanqachu?

Qhipakullachun/Ama qhipakuchunchu



Simikuna

Pacha: Q'AYA mañana; PAQARIN amanecer; TUTAN en la noche; TUTAMANTA temprano; CH'ISIN en la tarde, noche; MINCHHA pasado mañana; KUNAN ahora; P'UNCHAW día; P'UNCHAWKAMA hasta tarde

Rimana: ÑAWPARIY adelantarse; RIQSIY conocer; TANTAY juntar; TUSUY bailar; SUYAY esperar; JURQHURIY sacar por un momento, para mostrar; PARLARIY empezar a hablar

PU-wan rimana RIPUY irse; CHAYAPUY llegar; LLUQSIPUY salirse; YAYKUPUY entrar; CHINKAPUY perderse; KUTIPUY regresarse; QUNQAPUY olvidarse

MPU-wan rimana JAMPUY venirse

KU-wan rimana TANTAKUY juntarse, reunirse

RIKU-wan rimana SAMARIKUY descansar

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Qhipaman Pacha (Jamuq pacha)

Ñuqa	ruwa-saq	Yo haré
Qam	ruwa-nki	
Pay	ruwa-nqa	
Ñuqanchik	ruwa-sun(chik)	
Ñuqayku	ruwa-saqku , ruwa-sqayku	
Qamkuna	ruwa-nkichik	
Paykuna	ruwa-nqanku	

Estructuras: Negación de los imperativos:

¡Ruway!	Haz
Ama ruwaychu	No hagas

Tapuqkuna

Jayk'aq '¿Cuándo?'

¿Jayk'aq puri-ri-nkichik?	
Q'aya p'unchaw, tutamanta	
Jayk'aqkama	¿Hasta cuándo?'



K'askaqkuna

-pacha Mismo

Con verbos conjugados

Machan-pacha Inmediatamente, se emborracha; se emborracha ya (mismo)

Con adverbios de tiempo

Kunan-pacha Ahora mismo

PACHAN KAY Permanecer sin cambios

Orden: Q'aya-pacha-puni-sina-chu-ri

-pu INTENSIVO-REFLEXIVO

Con algunos verbos intransitivos, por ejemplo los verbos de movimiento, funciona como reflexivo de intensificación (igual que -ku).

Riy ir

Ripuy irse

Ripuni me voy

Puripun se va

Indica también que la acción se efectúa repentina y terminalmente: 'de una vez'

Yaykupun Lit: se entró (decidió entrarse)

Con los verbos transitivos

Rikuy ver

Rikupuy ver, de pronto, improviso, súbito; vérselo (transitivo)

En este último uso, la partícula -pu puede indicar TRANSITIVO (ver la lección anterior) o INTENSIVO -REFLEXIVO

-mpu MOVIMIENTO + TRANSITIVO/INTENSIVO ir a (hacer)se/selo

Con los verbos transitivos

Ruwa-m-pu-ni se le voy/fui a hacer (para él)

Con los verbos de movimiento** Con algunos no se usa (e.g. riy); con los que se usa enfatiza el carácter súbito:

Chayampun El llega, acaba de llegar, por fin llegó, etc.

Obsérvese que el sufijo -mu pierde su vocal delante de -pu, dando -mpu.

Yuyariy: ku + mu ⇒ kamu

Yuyariy: mu + pu ⇒ mpu

OJO: ruwa-n-puni (él) hace siempre

ruwa-m-pu-ni (yo) se lo voy a hacer

Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿Qamkuna raymiman _____?

_____ ari

¿_____ kaymanta puririnkichik?

Kunan tuta, chawpi tutata _____

¿Jayk'aqtaq llaqtaman _____?

_____ chayasqayku. Llaqtaman _____-pacha

¿Llaqtapichu raymi _____?

_____ kanqa

¿_____ chaypi ruwankichik?

Chaypi wak runawan _____

¿Chantari?

_____ , _____

¿Jayk'aqkama?

_____. Chaymanta jampusqayku.

B) QHATICHINA

2) Kunan tuta ⇒ Kunan tuta llaqtaman puririsaqku

1 Q'aya 2 Minchha 3 Q'aya paqarin 4 Kunan p'unchaw 5 Q'aya minchha 6 Inti p'unchaw
7 Q'ayapacha 8 Kunanpacha 9 Q'aya p'unchaw 10 Kunan tuta-pacha

3) Qhipakuy ⇒ Jayk'aqkamataq chaypi qhipakunkichik?

1 Kay 2 Tiyakuy 3 Llamk'ay 4 Yachaqamuy 5 Yachachiy 6 Tantakuy 7 Kakuy 8 Llamk'akamuy
9 Tiyakuchkay 10 Qhiparikuy

C) MUYUCHINA

4) Tinkuy ⇨ Ñuqa tinkusaq, qam tinkunki, pay tinkunqa, ñuqanchik tinkusun(chik), ñuqayku tinkusaqku / tinkusqayku, qamkuna tinkunkichik, paykuna tinkunqanku

1 Tusuy 2 Machay 3 Upyariy 4 Qhipakuy 5 Riy 6 Tutan takiy 7 Q'aya paqarin puririy
8 Runata riqsiy 9 Raymita qunqapuy 10 Tusuq kay

5) Tusuchkay ⇨ Tusu-chka-saq; tusuchkanki; tusuchkanqa; tusuchkasunchik; tusuchkasaqku / tusuchkasqayku; tusuchkankichik; tusuchkanqanku

1 Ruwachkay 2 Parlachkay 3 Suyachkay 4 Wasi-y-man ripuchkay 5 Raymiman richkay 6 Suyarichkay 7 Ñawparichkay 8 Samarikuchkay 9 Paykunawan parlarichkay
10 Raymimanta tapuchkay

D) YAPANA

6) ¡Ruway! ⇨ ¡Ama ruwaychu!

1 ¡Machay! 2 ¡Tusumuchun! 3 ¡Takimuychik! 4 ¡Aylluman riy! 5 ¡Llaqtata qunqapuy!
6 ¡Upyaychik! 7 ¡Raymiman puriychik! 8 ¡Mikhuy! 9 ¡Llikllata apamuchun! 10 ¡Llaqtapi purimuchunku!

7) Wasiman rini ⇨ Wasiman ripuchkani

1 Llaqtaman chayan 2 Mamanta qhatirin 3 Payqa t'antanta qun 4 Wasinman yaykun
5 Wasinman kutin 6 Raymipi parlarin 7 Wasinkuman chayanku 8 Aylluymán kutini
9 Wasinkuman yaykunku 10 Llaqtaman purinchik

8) Samarin ⇨ Samarin-pacha

1 Paykunaqa ñawparinku 2 Tantakunku 3 Payqa tusuripun 4 Parlarinku 5 Ripun 6 Sayk'upunki
7 Wasinman kutipun 8 Raymipi tusurinku 9 Kunan puririsun 10 Ruwasaq

9) Kunan qallarisAQ ⇨ Kunanpacha qallarisAQ

1 Q'aya yachaqasaq 2 Kunan qillqasaq 3 Kunan p'unchaw - ringanku 4 Kunan tuta - tantakunqanku
5 Q'aya p'unchaw - yachachisaqku 6 Kunan parlachisaq 7 Q'aya paqarin - puririsun
8 Q'aya raymiman risunchik 9 Kunan ripunqa 10 Kunan tusunqanku

E) JUNT'ACHINA

10) Ñuqa wasiykipi qhipaku_____ ⇨ Ñuqa wasiykipi qhipaku-saq

1 Paykunaqa kunanpacha puriri_____ 2 Ñuqayku q'aya paqarin ri_____ 3 Llaqtapi masiyta suyari_____
4 Ñuqa ñawparichka_____ 5 Qam paykunata riqsi_____ 6 Ñuqanchik paykunawan tinku_____
7 Qamkuna paykunawan tantaku_____ 8 Paykuna parlariku_____ 9 Pay llaqtapi chinkapu_____ 10 Kay llaqtapa chinkapu_____

E) K'ASKACHINA

11) (Pay) (ama ruway) ⇔ Pay ama ruwachunchu!

(Pay) (q'aya) (raymi) (tusuy) ⇔ Pay q'aya raymipi tusunqa

1 Paykuna - raymi - ama riy 2 Qam - ama llamk'ay 3 Pay - ama machay 4 Qamkuna - kunan - ama upyay 5 Pay - masin - ama tinkuy 6 Q'aya minchha - ñuqa - payta - suyamuy 7 Kunan ch'isi - qamkuna - tantakuy 8 Killa p'unchaw - paykuna - qallarin 9 Chawpi p'unchaw - pay - ripun 10 Kunan wata - yachaqay - tukuy

F) TIKRANA

12) P'achata apamun; apapun ⇔ P'achata apampun

1 Payqa ñawparimun; ñawparipun 2 Ñuqa papata tantamuni; tantapuni 3 Tatay kukata jurqhumun; jurqhupun 4 Paykuna chayamunku; chayapunku 5 Lluqsimun; llusqipun 6 Raymipi chinkamunku; chinkapunku 7 Chimpamanta kutimuni; kutipuni 8 Paypaq llamk'amusaq; llamk'apusaq 9 Paykuna ruwamuchunku; ruwapuchunku 10 Ama apamuychikchu; apapuychikchu

*En este ejercicio -pu puede ser transitivo o intensivo, según los verbos

13) Ayllupi tiyani ⇔ Ayllupi tiyasaq

1 Ñuqa raymipi tusuni 2 Llaqtapi paywan tinkunki 3 Wawqiyta/Turayta suyani 4 Llaqtata riqsinchik 5 Paykunawan parlayku 6 Wasinman ripun 7 Paykunawan tantakunchik 8 Qamwan upyani 9 Aylluymán kutipuni 10 Kunan tuta chayamunku

g) AKLLANA

14) Presente - Futuro

1 Ñuqaykuqa raymillapi tusu_____ 2 Paykunaqa q'aya paqarin puriri_____ 3 Ñuqa wawakunata yachachichka_____ 4 Paykuna allinta taki_____ 5 Qamkunaqa q'aya p'unchaw jampu_____ 6 Qhawariy! Paykunaqa allinta parlarikuchka_____ 7 Q'ayasina paykunaqa kutirimpu_____ 8 Ñuqanchikqa q'aya minchha tarpuyta qallari_____ 9 Paykunaqa ayllunkuman ripuchka_____ña 10 Qam jayk'aqtaq llaqtaman ri_____

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

15) ¿Ayllunmanchu ripunqa? ⇔ Arí, ayllunman ripunqa / Mana, mana ayllunmanchu ripunqa

1 ¿Wasinkumanchu chayapunqanku? 2 ¿Wasinmanchu yaykupunqa? 3 ¿Kaypichu tantakunqanku? 4 ¿Qamkunachu tusunkichik? 5 ¿Ñanpichu samarikunki? 6 ¿Kunan tutachu ripunki? 7 ¿Q'aya p'unchawchu kutimpunkichik? 8 ¿Kunanpachachu qallarisaqku? 9 ¿Q'aya paqarinchu llamk'amunkichik? 10 ¿Kunan tutachu tantakunqanku?

16) ¿Jayk'aq jamunki? (Q'aya) ⇔ Q'aya jampusaq

1 ¿Jayk'aq kutimunqanku? (Q'aya paqarin) 2 ¿Jayk'aq qallarinkichik? (Kunan p'unchaw)
3 ¿Jayk'aq ripusaqku? (Minchha) 4 ¿Jayk'aq samarisunchik? (Chawpi p'unchawta) 5 ¿Jayk'aq
paywan tantakunki? (Kunan ch'isi) 6 ¿Jayk'aq tusunqanku? (Kunan tuta) 7 ¿Jayk'aq llusqipunqa?
(Q'aya minchha) 8 ¿Jayk'aq yaykupunkichik? (Kunanpacha) 9 ¿Jayk'aq jampunki? (Inti
p'unchawta) 10 ¿Jayk'aq llamk'arinkichik? (Q'ayapacha)

17) ¿Jayk'aqkama kaypi qhipakusun? (Q'aya) Q'ayakama qhipakusun

1 ¿Jayk'aqkama tusunkichikri? (Kunan tuta) 2 ¿Jayk'aqkama tantakunkichik? (Chawpi
p'unchaw) 3 ¿Jayk'aqkama llamk'anqa? (Ch'isi) 4 ¿Jayk'aqkama takinganku? (Q'aya paqarin)
5 ¿Jayk'aqkama yachachinkichik? (Ch'aska p'unchaw) 6 ¿Jayk'aqkama tsumunqanku? (Q'aya
minchha) 7 ¿Jayk'aqkama llamk'ankichik? (P'unchaw) 8 ¿Jayk'aqkama ruwapunki? (Q'aya)
9 ¿Jayk'aqkama yachachisunchik? (Ch'aska p'unchaw) 10 ¿Jayk'aqkama qhipakusunchik?
(Q'aya ch'isi)

18) Raymimanta tapuykuna

1 ¿Maypitaq raymi kanqa? 2 ¿Kaymanta, pikunataq rinqanku? 3 ¿Qamrí, rinkichu? 4 ¿Jayk'aqtaq
rinki? 5 ¿Piwantaq rinki? 6 ¿Raymipi imatataq ruwankichik? 7 ¿Imatawantaq ruwankichik?
8 ¿Maypitaq puñunkichik? 9 ¿Jayk'aqkamataq raymi kanqa? 10 ¿Jayk'aqtaq jampunkichik?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

19) Inti p'unchaw puririsaqku ⇔ ¿Jayk'aqtaq puririnkichik?

Q'ayakama qhipakusaq ⇔ ¿Jayk'aqkamataq qhipakunki?

1 Q'aya p'unchaw chayampunqanku 2 P'unchawkama tusunqanku 3 Ch'isikama suyasaq
4 Tutamanta puririnqa 5 Chawpi p'unchawkama llamk'asaqku 6 Q'aya raymi qallarinqa
7 Inti p'unchawkama raymiqa kanqa 8 Kunanpacha qillqayta qallarisqayku 9 Ch'aska
p'unchawkamalla llamk'anqanku 10 Q'aya ripusaq

J) RIMAYKUNA QHATICHINA

21) Raymi-Runawan tinkuy ⇔

T: ¿Qamkuna jayk'aqtaq raymiman richkankichik? K: Q'aya paqarin

T: ¿Chaypi imatataq ruwankichik? K: Runawan tinkusaqku

1 Ayllu runawan parlay

2 Chakra papata tarpuy

3 Yachaywasi qillqayta, ñawiriyta yachachiy

4 Llaqta / wasita, runata qhawarikamuy

5 Raymi sumaqta takiriy / tusuriy

k) QILLQAY:

22) ¿Imatataq raymipi ruwarqanki?, ¿Piwantaq tinkurqanki?, ¿Imatataq upyarqankichik?, ¿imatataq takirqankichik?, ¿Tusurqankichik, mikhurqankichik?

CHUNKA KIMSAYUQ ÑIQI: ¿PIPTATAQ?



¿PIPTATAQ?



Qallarnapaq

ÑAQHA hace rato; PIP [pix] ¿de quién?, PIPTATAQ [pixtatax] ¿cuyo, cuya; ¿JUKRI? y este otro?; APAKAPUY llevarselo; CHURAYKUY poner(lo); QHATIIYKAMUY arrear(lo/s) hacia aquí

-kapu decisión repentina; -yku / -yka intención; -q ... de; JUWANPATA de Juan; TATAYPAP WASIN la casa de mi padre



Rimanakuy

13 ¿Piptataq?

¿Tatayki ripunñachu?

Ñaqhaña ripun

¿Punchunta apakapunchu?

Apakapun

¿Rikunkichu?

Arí, q'ipinman churaykun

T: ¿Pip q'ipintaq chayri?

Chayqa ñuqap q'ipiy

T: ¿Kay jukrí?

Chaytaq tata Juwanpata

T: ¿Kaychu tataykip wasin?

Arí, kay tataypa wasinqa

T: ¿Kay wakarí, piptataq?

Kay wakapis tatayllapatataq.

¿Piptataq chay waka?

Tata Juwanpata

¿Paychu kanchaman qhatiykamun?

Paypuni qhatiykamun



Simikuna

Tapuq: pip ¿de quién? piptataq ¿de quién es?

Ñawpaqi: ÑAQHA hace rato, QANINPA el otro día, MAWK'A viejo, gastado, JATUN grande, JUCH'UY pequeño

KAPU-wan rimana: APAKAPUY llevárselo; LLUQSIKAPUY salirse; RIKUKAPUY reconocérselo; JALLCH'AKAPUY guardárselo; Q'IPIKAPUY cargárselo; PUÑUKAPUY dormirse; CHURAKAPUY ponerse(lo); RANTIKAPUY comprarse(lo); PUSAKAPUY llevarse (a alguien); JURQHUKAPUY sacarse(lo); QHATIKAPUY arrear(se)(lo); TIYAKAPUY asentarse; YACHAKAPUY acostumbrarse

YKU-wan rimana: YAYKUY entrar; JALLCH'AYKUY guardar dentro; CHURAYKUY poner dentro; APAYKUY meter, violentar; Q'IPIYKUY cargar hacia adentro; PARLAYKUY conversar(le); PUÑUYKUY dormirse; PUSAYKUY llevar a alguien adentro; QHATIIYKUY arrear hacia adentro; TIYAYKUY sentarse, YACHAYKUY acostumbrarse

Suti: UNKU poncho pequeño; JAK'U harina; MUK'U preparado para hacer chicha; WANU abono; WASI-UKHU interior de la casa

Runap sutin: LUKAS

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Genitivo + Posesivo

Ñuqa-p [x]	wasi-y	Lit: De mi mi casa
Qam-pa [pax]	wasi-yki	
Pay-pa [pax]	wasi-n	
Ñuqayku-p [x]	wasi-yku	
Ñuqanchik-pa [pax]	wasi-nchik	
Qamkuna-p [x]	wasi-ykichik	
Paykuna-p [x]	wasi-n(ku)	

El genitivo es marcado por -q cuando el nombre termina en vocal y por -paq (o simplemente -pa) cuando el nombre termina en consonante. En la escritura normalizada, se usa -p y -pa, respectivamente.

Mariya-p wasin La casa de María

Lukas-pa wasin La casa de Lucas

Para los nombres se utilizan las terminaciones de 3ra persona

Wasi-p punku-n La puerta de la casa

En lugar de utilizar ambos nombres: N-GENITIVO + N-POSESIVO puede utilizarse uno solo de ellos: Posesivo: wasiy ‘mi casa’; o solo el GENITIVO, pero en este caso las formas son:

[ñuqaxta, ñuqaypata]	Mío/a
[qampaxta, qampata]	Tuyo/a
[paypaxta, paypata]	
[ñuqaykuxta, ñuqaykuxpata]	
[ñuqanchikpaxta, ñuqanchikpata]	
[qamkunaxta, qamkunaxpata]	
[paykunaxta, paykunapta]	

Tapuqkuna

Pip ...taq Cuyo/a,-os/as (¿de quién es?)

En las preguntas con -pip tenemos dos formas:

(a) indicando el objeto poseído:

Pip -wasi-n-taq

Obsérvese el desplazamiento de la partícula -taq del pronombre interrogativo al nombre objeto; y

(b) suprimiendo el objeto poseído, el cual es sobreentendido o colocado en otro lugar de la oración:

¿Piptataq kay wasi?

En este caso después de pip se coloca -ta en lugar del nombre, y después viene -taq.



K'askaqkuna

-kapu TERMINALIZADOR ‘Me lo ..., te lo, ...’

La acción del verbo se realiza de manera súbita, por decisión propia o por circunstancia externa:

Llikllanta apakapun	Se (lo) llevó su bolsa (Decide, decidió llevarse su bolsa)
Wawanta rikukapun	Reconoció (de pronto) a su hijo (Lit: se lo vio ..)

Wawa ⇨ Payqa ñuqap waway

1 Lliklla 2 Qusa/Warmi 3 Wallpa 4 Tata 5 Qullqi 6 Churi/Wawa 7 Punchu 8 Mama 9 Chakra
10 P'acha

3) Waka ⇨ ¿Piptataq kay waka?

1 Pirwa 2 Jallp'a 3 Unku 4 Sara 5 Kancha 6 Wasi 7 Waka 8 Uwija 9 Uywa 10 Punchu

4) Wasi ⇨ Chay wasiqa tataypata

1 Jak'u 2 Pirwa 3 Sara 4 Kancha 5 Q'ipi 6 Uywa 7 Uwija 8 Waka 9 P'acha 10 Qhatu

C) MUYUCHINA

5) Q'ipi ⇨ Ñuqap q'ipiy, Qampa q'ipiyki, Paypa q'ipin, Ñuqanchikpa q'ipinchik, Ñuqaykup q'ipiyku, Qamkunap q'ipiykichik, Paykunap q'ipin(ku)

1 Qullqi 2 Qhatu 3 Sach'a 4 Wallpa 5 Papa 6 Wasi 7 Punchu 8 Unku 9 Lliklla 10 Kancha

6) Chay q'uncha ⇨ Chay q'unchaqa ñuqapta, qampata, paypa(q)ta, ñuqanchik-pa(q)ta, ñuqaykupta, qamkunapta, paykunapta

1 Jaqay chakra 2 Kay pirwa 3 Chay wasi 4 Chay lliklla 5 Kay qullqi 6 Jaqay uywakuna 7 Chay jak'u 8 Chay jatun wallpa 9 Kay wallpakuna 10 Kay q'ipi

D) YAPANA

7) Wasiman apani ⇨ Wasiman apa-yku-ni

1 Llikllanman churan 2 Allinta jallch'an 3 Payta kanchaman pusanku 4 Llaqtaman riyta yachanku 5 Punchunta chura-kuchkan 6 Sumaqta parlan 7 Wasi ukhuman chura-mun 8 Pirwapi jallch'a-puni 9 Aylluman p'achata apa-munku 10 Wanuta kanchaman q'ipi-nku

8) Llaqtaman yachakun ⇨ Llaqtaman yacha-kapu-n

1 Llikllanta apa-chkan 2 Lliwk'anaykitachu jallch'achkanki? 3 Muk'uta q'ipi-chkani 4 Ñuqch'an puñun 5 Mawk'a punchunta churan 6 Wawaykitachu/churiykitachu riku-nki? 7 Paykuna kay uwijata rantinku 8 Tata Qhispi churinta pusa-nña 9 P'achayta jurqhuchkani 10 Wasimanta llusqin 11 Qusanta/warminta munan 12. Llaqtapi tiyanchik.

E) JUNT'ACHINA

9) Chay wasiqa ñuqa_____ ⇨ Chay wasiqa ñuqapta

1 Jaqay chakraqa qam_____ 2 Pay_____ wasinpi kachkan 3 Qamkuna_____ aylluykichikman richkayku 4 Jaqay llikllaqa ñuqa_____ 5 Chay qullqiqa paykuna_____ 6 Mariyaqa qam_____ punchuykita apamuchkan 7 Jaqay chakrakunaqa ñuqanchik_____ 8 Qamkuna_____ llaqtaykichikpi qullqi kan 9 Kay qhuyaqa llaqtachik_____ 10 Kay chakrakunaqa ayllu_____

10) -P ó -PA

1 Kayqa sipas_____ q'ipin 2 Chayqa wawan_____ p'achan 3 Chaytaq tatayki_____ta
4 Juwan_____ wasinqa jatun 5 Mamayki_____ llikllanqa chaypi kachkarqa 6 Tatan_____ kay pirwaqa 7 Jaqay unkuqa Qamkuna_____ 8 Pay_____ wasinqa jaqay chimpapi 9 Chaytaq pay_____ wasin 10 Chay chakraqa ñuqa_____ta

E) K'ASKACHINA

11) (Chay pirwa) (ñuqa) ⇔ Chay pirwaqa ñuqa-p-ta

(Chay) (ñuqa) (pirwa) ⇔ Chayqa ñuqa-p pirwa-y

1 (Jaqay unku) (qam) 2 (Kay) (qam) (pirwa) 3 (Chay waka) (pay) 4 (Jaqay) (pay) (uywa) 5 (Kay unku) (ñuqa) 6 (Chay) (ñuqayku) (ch'uñu) 7 (Musuq lliklla) (sipas) 8 (Kay) (ñuqa) (chumpi) 9 (Jatun chakra) (ñuqayku) 10 (Jaqay) (paykuna) (llaqta)

F) TIKRANA

12) Ñuqap wasiyqa jaqaypi kachkan ⇔ Qampa(q)tataq jaqaypi

1 Paypa(q) saranqa kay pirwapi kachkan 2 Ñuqap jak'uyqa wasipi kachkan 3 Qampa(q) unkuykiqa chayllapi kachkan 4 Paykunap kanchankuqa jaqaypi kachkan 5 Ñuqaykup muk'uykuqa wasi ukhupi 6 Qamkunap pirwaykichikqa ukhupi 7 Paypa(q) tatanqa chakrapi kachkan 8 Ñuqap mamayqa llaqtapi kachkan 9 Qampa(q) wawaykiqa yachay wasipi kachkan 10 Paykunap chakrankuqa pampapi kachkan

13) Ñuqaqa purisaq (Pay llamk'an) ⇔ Paytaq llamk'anqa

1 Ñuqaqa aylluman risaq (Qam llaqtaman) 3 Payqa chimpamanta jampunqa (Tatan chakra) 4 Paykunaqa chumpita awanqanku (Ñuqayku punchu) 5 Payqa wasipi qhipakunqa (Maman chakra) 6 Paykunaqa chimpapi tantakunqanku (Ñuqanchik ayllupi) 7 Payqa takinqa (ñuqa tusuni) 8 Ñuqaykuqa paywan parlasačku (Qamkuna Tata Janchuwan) 9 Qamqa q'aya puririnki (Ñuqa minchha) 10 Kalikstuqa qhatuman purinqa (Maman chakraman)

14) Chayqa q'ipiy ⇔ Chay q'ipiqqa ñuqapta

1 Chayqa wasin 2 Jaqayqa llaqtanchik 3 Kayqa chakran 4 Chayqa qullqiy 5 Jaqayqa wasiyku 6 Kayqa ayllunku 7 Jaqayqa llaqtaykichik 8 Chayqa wasiyki 9 Chayqa punchuy 10 Kayqa p'achayku.

g) AKLLANA

15) -paq ~ -p (DATIVO o GENITIVO)

1 Kay ch'uñuta qam_____ apamuni 2 Chay jak'uqa ñuqa_____ta 3 Tata Qhispi_____ wasinqa jaqaypi kachkan 4 Mamay_____ juk q'unchata rantipuni 5 Warmi_____ llikllanta qhawachkan 6 Jaqay qhari_____ churin mayuman rirqa 7 Pi_____taq kay punchu? 8 Paykuna_____ llamk'apuchkarqanku 9 Pay_____ tatan ayllupi tiyachkan 10 Ñuqayku_____ ruwachkanku

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

16) ¿Jaqay q'ipi qampa[x]tachu? ⇨ Arí, ñuqapta/ Mana, mana ñuqaptachu

1 ¿Kay wasi paypa(q)tachu? 2 ¿Qampatachu chay sach'a? 3 ¿Paykunaptachu jaqay wallpa?
4 ¿Kay q'ipipis, paykunaptachu? 5 ¿Paypa(q)tachu chay punchu? 6 ¿Kay lliklla ñuqaptachu?
7 ¿Qamkunaptachu kay qullqi? 8 ¿Kay chakrakuna aylluaptachu? 9 ¿Chay yachay wasi
llaqtaptachu? 10 ¿Kay qullqi ñuqanchikpa(q)tachu?

17) ¿Pip wasintaq chay? (Ñuqa) ⇨ Chayqa ñuqap wasiy

1 ¿Pip uywantaq chayri? (Tata Lukas) 2 ¿Pip p'uyñuntaq chay? (Mariya) 3 ¿Pip pirwantaq
kayri? (Wawqiy/Turay) 4 ¿Pip p'achantaqri? (Warmin/qusan) 5 ¿Pip chakrantaq jaqay? (Tata
Mariyanu) 6 ¿Pip sarantaq? (Tata Juwan) 7 ¿Pip chumpintaq kay? (Qam) 8 ¿Pip yakuntaq?
(Ayllu) 9 ¿Pip wasintaqri? (Lukas) 10 ¿Pip llaqtantaq? (Ñuqayku)

18) ¿Piptataq kay wasi? (Ñuqa) ⇨ Kay wasiqa ñuqapta

1 ¿Piptataq kay qallpa? (Ñuqa) 2 ¿Piptataq kay waka? (Ñuqayku) 3 ¿Piptataq kay q'ipi? (Maman)
4 ¿Piptataq jaqay sara? (Paykuna) 5 ¿Piptataq chay lliklla? (Mama Jasinta) 6 ¿Piptataq chay
wallpa? (Pay) 7 ¿Piptataq chay qallpa? (Sipas) 8 ¿Piptataq jaqay jallp'a? (Wayna) 9 ¿Piptataq
jaqay larq'a? (Ñuqanchik) 10 ¿Piptataq jaqay pirwa? (Ñuqayku)

19) Jwanchup wasinpi

1 ¿Piptataq kay yana punchu? 2 ¿Maymantataq apakamunki? 3 ¿Machkhapitaq rantikunkiri?
4 ¿Jayk'aqtaq llaqtaman rirqanki? 5 ¿Imatawan rantikamurqanki? 6 ¿Jayk'api? 7 ¿Kay wasi
piptataq? 8 ¿Jaqayrí, pip wasintaq? 9 ¿Pitaq llaqtaman risqa? 10 ¿Imataq chaymanta
apamusqa?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

20) Chayqa paypa(q)wasin ⇨ ¿Pip wasintaq chay?

Chay wasiqa paypa(q)ta ⇨ ¿Piptataq chay wasi?

1 Chay pirwaqa qamkunapta 2 Jaqayqa Qampa(q) qallpayki 3 Kay jallp'aqa ñuqaykupta
4 Chayqa paykunap p'achanku 5 Kay p'uyñuqa ñuqaypata 6 Kayqa Janchup uywan 7 Jaqay
larq'aqa ñuqanchikpata 8 Chayqa sullk'aypa(q) q'ipin 9 Chay juch'uy wasiqa paykunapta 10
Chayqa tataypa(q) p'achan

J) RIMAYKUNA QHATICHINA

19) Q'IPIY ¿Imataq chay? ⇨ Chayqa q'ipiy

¿Qampa(q) q'ipiykichu? ⇨ Arí, ñuqapta

1 Wasiy 2 Qullqiyki 3 Llaqtaykichik 4 P'achayki 5 Wallpan 6 Chakrachik 7 Punchuy
8 Lliklla 9 Qhatuyku 10 Yachay wasiykichik

k) QILLQAY:

20) Juk ayllupi yuyay. Chaypi uwija, kawallu, waka ima kan. ¿Chay uywa piptataq?

CHUNKA TAWAYUQ-ÑIQI : AYNIPI



AYNIPI



Qallarnapaq

AYNI ayuda mutua; WAYLLAMUY arreglar el techo de paja; PHALAY entorcelar, hacer sogá de paja; WASKHA sogá; PATA arriba; K'ASPI palo; APAYKACHAY manejar, llevar de un lado a otro; ALLINMIN está bien

-ykacha de un lado a otro; -min afirmación



Rimanakuy

14 Aynipi

¿Q'aya p'unchaw imatataq ruwankichik?

Wasita aynipi ruwamusaqku

¿Pip wasintataq ruwamunkichik?

Tata Mariyanup wasintamin

¿Pip wasinmantaq richkanki?

Tata Mariyanup wasinman

¿Imatataq chaypi ruwamunki?

Aynipi llamk'amusaq. Wasita wayllamusqayku.

¿Tata Lukasrí, richkanchu mana-chu?

Manamin.

¿Imatataq ruwachkanki?

Waskhata phalachkani

¿Churiykirí, imatataq ruwachkan?

Jaqay patapi k'aspikunata apaykachachkan

¿Tata Mariyanu wayllayta tukunkiñachu?

Arí, tukuniña

Allinmin. Kunan jampullayña

Ña jampuchkaniña



Simikuna

Tapuqkuna: pip cuyo, cuya

Ñawpaqi: ÑA ya

Rimana: ASTAY acarrear; JAYWAY alcanzar; LLUT'AY revocar; PIRQAY hacer la pared; PHALAY entorcelar; PHAWAY volar, correr; PHINKIY saltar; QHICHUY quitar; TAWQAY apilar; WAKICHIY preparar, alistar

YKACHAY-wan rimana: APAYKACHAY manejar, manipular; ASTAYKACHAY acarrear de un lado a otro; PURIYKACHAY pasear; LLAMK'AYKACHAY trabajar a medias; LLASAYKACHAY remolonear; PHAWAYKACHAY revolotear; PHINKIYKACHAY saltar de un lado a otro; QHICHUYKACHAKUY quitonearse; RUWAYKACHAY hacer a medias

QA-wan rimana: QHICHUQAY quitar algo, desgajar

PU-wan: SAYK'UPUY cansarse

Suti: K'ASPI palo, madera; PIRQA pared; PUNKU puerta; PHALA sogá de paja; WASKHA sogá; LAMPA pala

Runap sutin: SISILYA Cecilia; SISKU Francisco

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: La frase de Genitivo + Posesivo funciona como una unidad nominal, es decir como un nombre. Por lo tanto, responde a los casos. El esquema siguiente resume estos casos:

	pi	en	
	man	a	
	manta	de	
Wayna-p wasi-n-	ta	a	la casa del joven.
	kama	hasta	
	paq	para	
	tawan	incluso	
	wan	con	

Tapuqkuna

Pip [pix]

De acuerdo a lo anterior, el pronombre interrogativo -pip implica un nombre, el cual deberá expresar un caso:

¿Pip wasi-n-pi-taq?

¿En cuya casa es?

¿Pip wasin-pi-taq tantakunqanku?

¿En cuya casa se juntarán?

¿Pip wasin-man-taq richkanki?

¿A cuya casa vas?

Estructura

Las preguntas de afirmación/negación pueden reforzarse agregando manachu

¿Yachachu, manachu?

¿Sabe o no sabe?

¿Allinchu, manachu?

¿Está bien o no?

¿Tataykichu, manachu?

¿Es tu padre o no lo es?



K'askaqkuna

-ykacha

INTERMITENTIVO

Indica que la acción del verbo se realiza de manera intermitente, lo que da lugar a variaciones del significado según los verbos:

Espacio: de un lado a otro

Puriykachay Caminar de un lado a otro, pasear

Phinkiykachay Saltar de un lado a otro

Phawaykachay Revolotear

Tiempo: de vez en cuando, a ratos

Puñuykachay Dormir a ratos

Actividad: más o menos, a medias

Ruwaykachay Hacer que uno hace, simular hacer

Llamk'aykachay Hacer que uno trabaja, a medias

-min AFIRMACIÓN SUAVE

En las respuestas expresa una afirmación suave

¿Pitay ruwan? ⇨ Tatay-min Pues es mi padre

¿Imataq? ⇨ Q'uncha-min Bueno, es un fogón

En los pronombres interrogativos, se usa para recordar algo:

¿Imataq-min? ¿Qué es? (No recuerdo, recuérdame)

En algunas estructuras se combina con -qa:

Tatay-min allinta-qa llamk'an Mi padre sí que trabaja bien

Pay allinta-min llamk'an--qa El sí trabaja bien

 Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿Q'aya p'unchaw _____ ruwankichik?

Wasita _____

¿Piq wasintataq _____?

Tata Mariyanup _____

¿Piq _____ richkanki?

_____ wasinman

¿Imatataq chaypi _____?

Aynipi _____. Wasita wayllamusqayku.

¿Tata Lukasrí, _____ manachu?

¿Imatataq _____?

_____ phalachkani

¿Churiykirí, _____ ruwachkan?

Jaqay patapi k'aspikunata _____

¿Tata Mariyanu _____ tukunkiñachu?

Arí, _____

_____. Kunan jampullayña

_____ jampuchkaniña

B) QHATICHINA

2) Wasi ⇔ ¿Pip wasinmantaq richkanki?

1 Chakra 2 Qhatu 3 Ch'uklla 4 Kancha 5 Larq'a 6 Qallpa 7 Kancha 8 Llaqta 9 Wasi 10 Ayllu

3) Tata Mariyanup wasinta wayllamu-saqku

1 Ruwamuy 2 Jallch'amuy 3 Qhawamuy 4 Llamk'amuy 5 Wayllamuy 6 Pichamuy
7 Qhawampuy 8 Jallch'arimuy 9 Wayllaykamuy 10 Qhawaykamuy

4) K'aspi ⇔ Jaqay patapi k'aspita apaykachachkan

1 Phala 2 Ichhu 3 Rumi 4 Yaku 5 Lampa 6 K'aspikuna 7 Waskha 8 T'uru 9 Liwk'ana
10 Waskhakuna

C) MUYUCHINA

5) Paypa(q) wasinpi llamk'asaq ⇔

Paypa(q) wasinpi llamk'asaq, ... llamk'anki, ... llamk'anqa, llamk'asun, llamk'asaqku,
llamk'ankichik, llamk'anqanku

1 Paypa(q) wasinman purichkani 2 Ñuqap wasiyta wayllasaq 3 Qampa(q) wawqiykiwan/
turaykiwan rirqani 4 Paypa(q) wasintawan jallch'asaq 5 Sipaspa(q) jallp'ankama purichkani
6 Lukaspa(q) wasinta qhawamuchkani 7 Silistinap wasinpi runawan tantakusaq 8 Paykunap
chakranpi aynipi jallmasaq 9 Qamkunap kanchaykichikmanta rumita astamuchkani
10 ñuqap churiywan/wawaywan risaq

D) YAPANA

6) Chaypi purin ⇔ Chaypi puriykachan

1 Rumita astachkan 2 Lampata apachkan 3 Pirqata jallch'a-chkanku 4 Wasi ruwaqkunata
qhawa-kuchkani 5 Utqhayta ruway! Anchata lllasa*chkanki 6 Lampata qhichu-kuchkanku
7 Rumita tawqachkanku 8 Pirqata llut'achkani 9 Paykunaqa misk'ita parla-kuchkanku
10 Llaqtapi ñak'ayta puri-kamuyku

7) Q'unchata apamun ⇔ Q'uncha-min apamun

1 Tatay allintaqa llamk'an 2 Sisilyap wasinman ripun 3 Wasi wayllayta allintaqa yachan
4 Chayqa phala 5 Pay wasipiqa qhipakun 6 ¿Pip wasinpitaq? 7 Pay Siskup wasinmantaqa
jamun 8 ¿Pitaq chay wasita wayllarqa? 9 Paykunaqa Mariyap wasinpi tantakunku 10 Paypuni
allintaqa ruwan

E) JUNT'ACHINA

8) -p - -pa(q)

1 Sisku___ wasinpi llamk'ayku 2 Lukas___ wasinmanta jamuchkanku 3 Tatay___
pirwanmanta jurqhumuni 4 Mama Sisilya___ qallpankama risaqku 5 Yachachiq___
wawqinwan yachaqachkani 6 Ñuqa___ chakrayta allasaqku 7 Qam___ wasykipichu
tinkusun? 8 Tatan___ wasinman ripusqa 9 Pay___ ayllunpi qhipakusaq 10 Paykuna___
kanchan(ku)man apachkanku

E) K'ASKACHINA

9) Sisilya - wasi - ñuqayku - jallch'ay

⇔ Sisilyap wasinta jallach'achkayku

1 Q'aya - qam - wasi - ñuqayku - jamuy 2 Tata - Sisku - chakra -paykuna - tantakuy 3 Qayna
- Juwana - wasi - ñuqayku - mikhuy 4 Q'aya - tatay - wasin - riy 5 Sapallayku - Sisilya
- wasin - wayllay 6 Paykuna - Sisku - wasin - llamk'achkay 7 Pay - maman - uywan -
qhatiykachamuchkay 8 Lukas - chakran - ñuqa - papa - apamuy 9 Juwana - wasin - k'aspi
- ñuqa - apachkay 10 Q'aya - Mariya - wasin - ñuqa - riy

F) TIKRANA

10) Llamk'achkan ⇔ ¿Llamk'achkanchu manachu?

1 Qallpata qhawachkan 2 T'uruta wakichichkanki 3 Allinta phalachkanku 4 Aynipi
llamk'achkankichik 5 Wasinta wayllanqanku 6 Qillqayta yachachinqa 7 Pirqa llut'ayta atinqa
8 Ichhuta jaywachkan 9 Q'aya ayniman rinkichik 10 Wasinpi runakuna tantakunqanku

11) Llamk'aykachkallan → Mana-min, llamk'a-ykacha-chkallanchú, llamk'achkanpuni

1 Pirqata llut'aykachakuchkan 2 Wasita ruwaykachachkanku 3 Chakrapi llamk'aykachachkallan
4 Phalata phalaykachakuchkallanku 5 Chay wasita wayllaykachallan 6 Pirqata
ruwaykachakuchkanku 7 Rumita astaykachachkan 8 P'achanta t'aqsaykachakuchkallan
9 Papata allaykachachkanku 10 T'uruta wakichiykachakullanku

g) AKLLANA

12) -tawan, -pi, -kama, -man, -manta, -ta, -wan, -paq

1 ¿Pip wasin_____taq puririnqanku? 2 ¿Pip wawan_____taq ayniman richkanki? 3 Chawpi
p'unchaw_____wasita wayllasaqku 4 Sisilyap wasin_____tinkusqayku 5 ¿Pip ayllun_____taq
tantakunkichik? 6 ¿Pip ayllun_____rinqa? 7 Lukaspa(q) chakra_____papata allamusqayku
8 Mana wasillaytachu jallch'asun, wasiyki_____puni 9 ¿Pip wasin_____taq wayllamunkichik?
10 ¿Pip wasin_____taq kay phalata ruwachkanki?

h) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) ¿Imataq chay? ⇔ Q'uncha-min

1 ¿Imatataq apamuchkanri? (K'aspikuna) 2 ¿Imataq sutin? (Phala) 3 ¿Maypitaq t'uruta
ruwamusqanku? (Siskup wasin) 4 ¿Imatataq ruwachkankichik? (Purikuchkallay)
5 ¿Maymantataq jamuchkan? (Ayni llamk'ay) 6 ¿Piwantaq llaqtapi tinkukamurqanki?
(Yachachiq) 7 ¿Imaynataq kakuchkan? (Allillan) 8 ¿Pipaqtay kay waskha? (Tatayki)
9 ¿Imatataq wakichichkanki? (T'uru) 10 ¿Maymantaq rinqa? (Yachaq wasin)

14) ¿Tatayki richkanchu, manachu? ⇔ Richkan-min; Mana-min richkanchu

1 ¿Puriyachakuchkallanchu, manachu? 2 ¿Pirwata jallch'ankichikñachu, manachu? 3 ¿Phalata
jaywankiñachu, manachu? 4 ¿Pirqa llut'ayta atinkichu, manachu? 5 ¿Ayniman rinqachu,
manachu? 6 ¿Wasita wayllankichichu, manachu? 7 ¿Rumitachu astaykachachkarqanku,
manachu? 8 ¿Siskup tatanta waqyamunkichu, manachu? 9 ¿Ichhuta q'ipimunkiñachu,
manachu? 10 ¿Wasi ruwayta yachankuchu, manachu?

15) ¿Pip churintaq? (Tata Sisku) ⇔ Tata Siskup churin

¿Pip churinwantaq richkanki? (Tata Sisku) ⇔ Tata Siskup churinwan richkani

1 ¿Pip ñañanwantaq llaqtaman risqa? (Mariya) 2 ¿Pip pananwantaq phalata wakichichkanki?
(Mama Asunta) 3 ¿Pip wawqintaq kanki? (Juwana) 4 ¿Pip tatantaq jamuchkan? (Ñuqa)
5 ¿Pip warmintaq / qusantaq? (Juwana / Mariya) 6 ¿Pip wawanwantaq puriykachamurqanki?
(Mama Sisilya) 7 ¿Pip churintaq kanki? (Tata Sisku) 8 ¿Pip warmintaq / qusantaq phalata
wakichinqa? (Pay) 9 ¿Pip tatantaq ayniman mana jamunchu? (Kay sipas) 10 ¿Pip warmintaq/
qusantaq kanki? (Pay)

16) Pip qallpanpitaq llamk'achkan (Ñuqa) ⇔ Ñuqap qallpaypi (llamk'achkan)

1 ¿Pip wasinpitaq tiyachkarqanki? (Tatayki) 2 ¿Pip p'achantataq churakuchkan? (qam) 3 ¿Pip
chakrantataq tarpuchkankichik? (Wawqiy/turay) 4 ¿Pip sarantataq q'ipimuchkanku? (Tata
Juwana) 5 ¿Pip wasinpitaq puñuchkan? (Tata Lukas) 6 ¿Pip kanchanpitaq llamk'achkanku?

(Ñuqa) 7 ¿Pip wasintataq wayllamunkichik? (Mama Sisilya) 8 ¿Pip pirqantataq llut'anqa? (Sisku) 9 ¿Pip lampantataq apakampunki? (Ñuqa) 10 ¿Pip punkuntataq takamurqankichik? (Yachachiq)

17) Wayllay

1 ¿Q'aya imatataq ruwankichik? 2 ¿Pip wasintataq wayllaykuchkankichik? 3 ¿Imatataq Mariyanuq wasinman apankichik? 4 ¿Pitaq ayniman mana richkanchu? 5 ¿Pitaq t'uruta wakichinqa? 6 ¿Pitaq phalata phalanqa? 7 ¿Pip churintaq k'aspita apaykachachkan? 8 ¿Imatataq tata Mariyanu tukuchichkan? 9 ¿Qam aynipi llamk'ayta yachankichu? 10 ¿Llaqtaykipi aynipi llamk'ankuchu, manachu?

i) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Chay chakraqa ñuqaykupta ⇔ ¿Chay chakra, piptataq?

1 Jaqay qallpaqa qampapta 2 Kay ichhuqa ñuqaykuqtamin 3 Chay wasiqa paykunapta 4 Jaqay phalaqa Asuntapta 5 Kay lampaqa ñuqapta

19) Sisilyap wasinpi raymita ruwasqayku

¿Pip wasinpitaq raymita ruwankichik?

1 Mariyap wakanta kanchaman qhatiykamun 2 Yachaqpa(q) wasinta jallach'achkanku
3 Siskup wasinman richkanku 4 Lukasp(a) larq'anpi llamk'achkanku 5 Ñuqaykup wasiykupi tantakurqanku
6 Qampa(q) wasiykiman jamuchkarqani 7 Sisilyap chakranta aynipi allamusaq 8 Siskup pirqanpa(q) t'uruta wakichichkani 9 Juwanap wawanpa(q) phalapuchkani
10 Tataypa(q) wasinmanta jamuchkani

J) RIMAYKUNA QHATICHINA

20) Wasi - wasi wayllamuy ⇔

T: ¿Pip wasinmantataq jamuchkanki?

K: Sisilyap wasinmanta

T: ¿Imatataq chaypi ruwamurqanki?

K: Wasita wayllamurqani

1 Chakra - papa allamuy 2 Ayllu - tatay waturimuy 3 Llaqta - runa qhawaykachamuy
4 Kancha - pirqa jallch'amuy 5 Wasi - paywan parlamuy

k) QILLQAY:

21) ¿Llaqtaykipi aynipi llamk'aykunamanta qillqay!

CHUNKA PHICHQAYUQ ÑIQI : ¿IMAMAN?



¿IMAMAN?



Qallarnapaq

IMAMAN a qué; RANTIKUQ a comprar; KUNANKAMA hasta ahora; TAPUMUY ir a preguntar; YACHACHIQMANTA del profesor; JAMUNQAÑACHÁ seguramente ya vendrá; ALLILLANTAQMIN pues bien nomás

-q AGENTIVO; -chá DUBITATIVO



Rimanakuy

15 Llaqtaman puriy, imaman

¿Ñañayki maymantaq richkan?

Larq'aman

¿Imamantaq richkanri?

Yakuman richkan

Yachachiqmanta:

T: ¿Tata Kalistu, maymantaq richkanki?

K: Jatun llaqtaman richkani

T: ¿Imamantaq richkankiri?

K: Yachay wasimanta tapumuq richkani

T: ¿Imata tapumunki?

K: Yachachiqmanta, mana kunankama jamunchu

T: ¡Jamunqañachá, suyarillay!

K: Mana, rillasaqñapuni

¿Mama Mirsika, maymantaq rirqanki?

Jatun llaqtaman rirqani

¿Imaman rirqankiri?

Tatay waturikuq rirqani

¿Allillanchu kakuchkasqa?

Allillantaqmin

Simikuna

Tapuq: IMAMAN a qué. Ñawpaqi: JINA así es

Rimana: KACHAY enviar; KAMACHIY ordenar, mandar; SUYAY esperar; TAPUY preguntar; URAQAY bajar

RIwan: SUYARIY esperar un rato; TAPURIKUY preguntar; KACHARIKUY ir, decidirse a ir.

KU-wan: YACHAKUY acostumbrarse

KAMPU-wan: APAKAMPUY traer para uno mismo

YKAMPU-wan: APAYKAMPUY meter para otro

Suti: MILLMA lana; KACHI sal; MIKHUNA comida; KAMACHIQ autoridad, el que ordena; KAMACHIKUQ autoridad, que se permite ordenar

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: PROPOSITIVO

Ñuqa		jamuni	vengo /vine a trabajar
Qam		jamunki	
Pay	llamk'a-q	jamun	
Ñuqanchik		jamunchik	
Ñuqayku		jamuyku	
Qamkuna		jamunkichik	
Paykuna		jamunku	

Estructuras

Orden -min, -chá

Orden -ykachay

chu

yacha-qa-ykacha-yku-kampu-chka-rqa-yku + ña + mín

chá

chu-rí?

Yachachiq-lla-manta-puni-chá-ri

sina-qa

Tapuqkuna

Imaman

¿Imaman jamun? ⇨ T'anta-man jamusqa

¿Imaman yachakusqa? ⇨ Pukllay-man yachakapusqa

¿Imaman rin? ⇨ Yachaq rin

Modismos: ¿Imamantaq ñikun? ¿A qué equivale?



K'askaqkuna

-chá DUBITATIVO seguramente, posiblemente

El hablante está seguro, pero no completamente:

Wasinpichá kachkan Seguramente está en su casa (Pero no lo puedo asegurar, no sé)

Puesto que -rqa indica información recibida, no puede utilizarse con -chá.

-q PROPOSITIVO (ir) a ..

Marca el verbo que se convierte en el propósito o fin de la acción de un verbo de movimiento, 'ir, venir, llegar...'etc. El verbo con -q se coloca delante del verbo conjugado:

Llamk'aq jamuchkan Viene a trabajar

Maman waturikuq purin Va a visitar a su madre

T'anta rantiq rin Va a comprar pan

Llaqtaman papata qhatuq richkayku Estamos yendo al pueblo a vender papa

En el último ejemplo el objeto de -qhatuq está marcado por -ta (-papa-ta). Este marcador generalmente se suprime, dando **papa qhatuq** que se pronuncia como si fuera una palabra.

*La forma de este sufijo es igual a la del agentivo (**puriq** el que camina ó caminante). Por eso algunas frases en tercera persona son ambiguas. Por ejemplo:

Puriq jamun Viene el caminante ó Viene a caminar

La ambigüedad no se presenta si el verbo conjugado es diferente a la tercera persona:

Puriq jamu-ni Vengo a caminar

Las variaciones del significado, sin embargo, se deben a los verbos con los cuales se usa este sufijo.

-kampu

Indica un movimiento más un beneficio reflexivo. Es una combinación de los sufijos KU + MU + PU

Apakampuy Ir a traérselo para uno mismo

Apakampuni Me lo voy/fui a traer

-ykampu

Indica hacia adentro o la intención (yku) más el movimiento y el beneficiario. Es una combinación de los sufijos YKU + KU + PU

Apaykampuy Meterselo hacia aquí

Apaykampuni Se lo metí aquí para él, ella

*La diferencia entre -kampu y -ykampu es que la primera forma es reflexiva, la acción recae sobre el mismo sujeto; en cambio, la segunda es benefactiva, la acción se realiza para la tercera persona:

Apakampuni Me lo traje (para mi)

Apaykampuni Se lo metí (para él/ella)

Yuyarina: ku + mu = kamu

ku + pu = kapu

mu + pu = mpu

ku + mu + pu = kampu

En lugar de -ku podemos tener -yku, el cual cambiará a -yka delante de -mu y/o -pu.

Ambos sufijos también pueden utilizarse juntos:

Chura-yku-ku-ni Me puse

 Ruwaykuna

a) YUYARINA

1) Llaqtaman puriy, imaman

¿Ñañayki _____ richkan?

¿Imamantaq _____?

_____ richkan

T: ¿Tata Kalistu, maymantaq _____?

K: Jatun _____ richkani

T: ¿_____ richkankiri?

K: Yachay wasimanta _____ richkani

T: ¿_____ tapumunki?

K: _____, mana kunankama jamunchu

T: ¡_____, suyarillay!

K: _____, rillasaqñapuni

¿Mama Mirsika, maymantaq _____?

_____ rirqani

¿_____ rirqankiri?

Tatay _____ rirqani

¿Allillanchu _____?

b) QHATICHINA

2) Yaku ⇔ ¿Imaman jamun? Yakuman jamun

1 Qullqi 2 Ayni 3 Uywa 4 Millma 5 Sara 6 Yachaqaq 7 Llamk'aq 8 Yachachiq 9 Parlaq
10 Yanapaq

3) Yachay wasimanta tapumuy ⇔ Yachay wasimanta tapumuq richkani

1 Tatay waturikuy 2 Yachay 3 P'acha rantikuy 4 Yachachiqmanta tapuy 5 Llamk'ay
6 Wawaymanta yachamuy 7 Mamay waturikuy 8 Papa qhatuy 9 Tusuq qhaway 10 Llaqta
riqsiy

c) MUYUCHINA

4) Llamk'aq riy ⇔ Llamk'aq rini; llamk'aq rinki; llamk'aq rin; llamk'aq rinchik; llamk'aq riyku; llamk'aq rinchik; llamk'aq rinku.

1 Yachamuq puriy 2 Wasi qhawaq jamuy 3 Ayllupi llamk'aq jamuy 4 Papa allaq riy 5 T'anta ruwaq riy 6 Papa qhatuq llaqtaman rin 7 Millma rutuq jamuy 8 Mamayta waturikuq chimpay 9 T'anta rantiq puriy 10 Chakra qhawaq richkay.

1 Yachachiq richkani 2 Apakampuq rirqani 3 Yachamuq risaq 4 Machaykamuq risqani 5 Kamachiqkunawan parlaq richkarqani

d) YAPANA

5) Wasiman rinku ⇔ Wasiman-chá rinku

1 Llamk'aq rinku 2 Kamachiqwan parlasaq 3 Tatanpaq wasinpi qhipakunqa 4 Jina risaq 5 Llaqtaman purinku 6 Yachachiqmanta parlachkanku 7 Tata Sisikuwan tinkukun 8 Raymipi machaykamunku 9 Yachay wasimanta watukamunku 10 Q'aya p'unchaw purimunqanku

6) Apan ⇔ Apa-kampu-n; apa-ykampu-n Se lo trae (para sí mismo); se lo mete(para él)

1 Churani 2 Q'ipichkani 3 Astachkan 4 Llamk'achkan 5 Jallch'ani 6 Qillqanku 7 Ruwanqanku 8 Jallch'anqa 9 Tarpusaq 10 Qarpasaku

e) JUNT'ACHINA

7)

1 Ñuqallayku llamk'a____qa richka____ 2 Payqa yaku____ jamu____, ñin 3 Q'ayachu qamkuna llaqta____ ri____ 4 Paykuna raymi____chá kachariku____ 5 Yachachi____chá yachachiqqa jamu____ 6 ñuqaqa qillqay yachachi____ jamu____ 7 Mamay waturiku____ qayna ri____ 8 Tatayqa qanimpaña kamachiqwan parla____ ri____ 9 ñuqaykuqa wasi waylla____ richka____ 10 Paykunaqa qhichwa yachaqa____ jamuchka____

f) K'ASKACHINA

8) Llaqta - yachay - ñuqa riy ⇔ Llaqtaman yacha-q richkani

1 Wasi - puñuy - pay ripuy 2 Urqu - llamt'a - k'utuy - paykuna riy 3 Yachachiq - parlay - pay jamuy 4 Yachay wasi - yachachiy - ñuqa riy 5 Ayllu - millma - rantiy - paykuna puriy 6 Wasi - pirwa - ruway - qam riy 7 Raymi - tusuy - paykuna riy 8 Llaqtaman - parlay - tatay riy 9 Mayu - p'achan - t'aqsaq - pay riy 10 Ayllunchik - yachachiy - paykuna jamuy

g) TIKRANA

9) Ñuqa llamk'ani, rini. ⇨ Ñuqaqa llamk'aq rini

1 T'anta rantini, richkani 2 Chakra qhawanku, jamuchkanku 3 Maman watukun, jamuchkan
4 Chakra llamk'anchik, richkanchik 5 Ayllupi yachachini, jamuni 6 Maman waturikun,
purichkan 7 Ñuqayku yachay wasimanta yachamuyku, richkayku 8 Papa apamun, richkan
9 Ñuqaqa kanchapi pukllani, richkani 10 Ñuqayku papata qhatuyku, llaqtaman riyku.

h) AKLLANA

10) -kampu vs ykampu (reflexivo vs benefactivo)

1 Chay llikllata paypaq apa_____ni 2 Chay llikllata wasinmanta apa_____ni 3 Mamaypaq
chura_____ni 4 Ñuqalla chura_____ni 5 Waskhaykita apa_____nki 6 Waskhanta apa_____y!
7 Qallpayta riqsi_____ni 8 Chakranta qarpa_____ni 9 Uwijanta kanchaman qhati_____ni
10 Uwijayta qhati_____ni

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

11) ¿Yachanñachu? ⇨ Yachanñachá ari

1 ¿Llaqtaman puririnkuñachu? 2 ¿Yachachiq rinñachu? 3 ¿Qillqayta yachankuñachu?
4 ¿Wasi ruwayta tukunkuñachu? 5 ¿Kamachiqkunata waqyaq rinñachu? 6 ¿Sisilyaq tatan
chayamunñachu? 7 ¿Llaqtata riqsinkuñachu? 8 ¿Papanta jallch'aykampunñachu? 9 ¿Tatanta
waturikamunñachu? 10 ¿Raymimanta chayamunkuñachu?

12) ¿Imaman richkanki? (Yaku) ⇨ Yakuman richkani

1 ¿Imata apamurqanki? (Papa) 2 ¿Mayman rirqankichik? (Llaqta) 3 ¿Imaman kachanki? (Sara)
4 ¿Imaman rinki? (Yaku) 5 ¿Imaman llusichkanki? (Llamt'a) 6 ¿Imaman yachakamun?
(Wasi) 7 ¿Imaman jamunku? (Llikllakuna) 8 ¿Imaman rirqa? (Lliwk'ana) 9 ¿Imaman atikun
(Llaqta) 10 ¿Imata munanki? (Yachay)

13) ¿Imamantaq richkanki? (T'anta rantiy) ⇨ T'anta rantiq richkani

1 ¿Imamantaq jamuchkan? (Wasi qhaway) 2 ¿Imamantaq richkanki? (Llaqta riqsiy)
3 ¿Imamantaq richkanchik? (Yachaqwan parlay) 4 ¿Imamantaq richkankichik? (Papa
qhatuy) 5 ¿Imamantaq chayamuchkanku? (Wasi wayllay) 6 ¿Imamantaq jamuchkanki?
(Tatay watukuy) 7 ¿Imamantaq chimpan? (Maman watukuy) 8 ¿Imamantaq llaqtaman
kacharikuchkan? (Kamachiqkunawan parlay) 9 ¿Imamantaq richkankichik? (Wasi ruway)
10 ¿Imamantaq jamuchkan? (Llamk'ay)

14) Llaqtamanta

1 ¿Maymantaq rirqanki? 2 ¿Imamantaq rirqanki? 3 ¿Pikunawantaq llaqtapi tinkurqanki?
4 Tatayki maypitaq tiyakun? 5 ¿Jayk'aqtaq tatayki waturikuq rirqanki? 6 ¿Imaynallataq
tatayki kakuchkasqa? 7 ¿Llaqtapi kamachiqkunawan parlarqankichu? 8 ¿Imamantataq
parlarqankichik? 9 ¿Jayk'aqtaq yachachiq yachawasiman jamunqa? 10 ¿Imamantaq jamunqa?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

15) Mikhunaman jamun ⇔ ¿Imaman jamun?

1 Kay llaqtaman yachakuni 2 Llaqtallaman atikun 3 Yakuman kachani 4 Papaman risaq
5 Ch'uñuman rirqanku 6 Uwijaman jamurqanku 7 Kukaman kacharqayku 8 Kachiman
risaqku 9 Millmaman purirqa 10 Mikhunaman jamunku

16) Kamachiqwan parlaq rirqani ⇔ ¿Imaman rirqanki? / ¿Piwan parlaqtaq rirqanki?

1 Yachachiqta waqyaq rirqani 2 Qillqayta yachachiq purirqanku 3 Tataywan llamk'aq ringa
4 Yana Qaqaman yachachiq richkanku 5 Wasi wayllaq risaqku 6 Kamachiqkunata tapuq
richkayku 7 Tatanwan parlaq risaq 8 Ayllu runa yanapaq jamuchkanku 9 Chakra qhawaqta
kachani 10 Mikhunaman yachakuq kasqa

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

17) Ayllu riy - Tatay waturikuq ⇔

¿Ayllumanchu rirqanki? Arí, qayna aylluman rirqani

¿Imamán rirqankiri? Tatay waturikuq rirqani

1 Llaqta puriy - Yachachiq watuq 2 Wasin riy - Mamanwan parlay 3 Chakra riy - Papa allay
4 Yachay wasi kachay - Yachachiq tapuq 5 Raymi kacharikuy - Runa qhaway

18) ¿Maymantataq kanki? (Qucha Pampa; Titikachi) ⇔

T: ¿Maymantataq kanki? K: Ñuqaqa Qucha Pampamanta kani

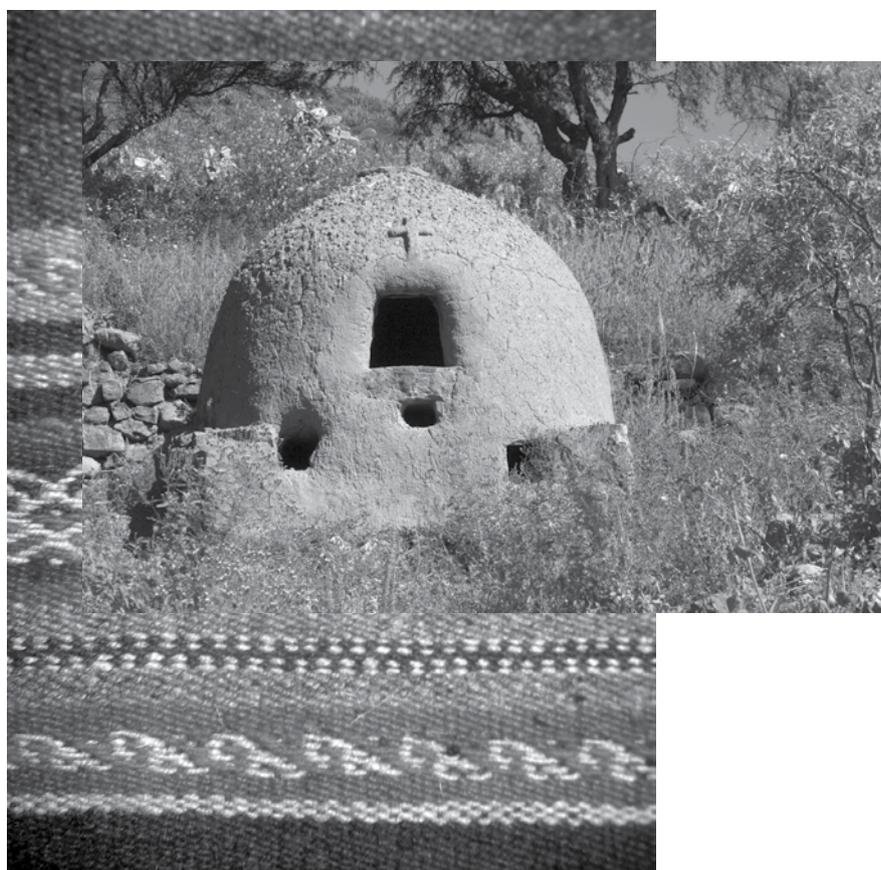
T: ¿Paykunarí? K: Paykunataq Titikachimanta

1 ¿Imaman richkanki? (Papa rantirikuy; T'anta rantikuy) 2 ¿Imaman jamuchkankichik?
(Llamk'ay; pukllay) 3 ¿Imaman chay wasiman chimpachkanki? (Mamay waturikuy; tatan
waturikuy) 4 ¿Imaman jamuchkanki? (pirqa jallch'ay; wasi wayllay)

k) QILLQAY:

19) Juk llaqtamanta qillqay, chaypi imapitaq runa llamk'an, warmi imatataq ruwanku, yachay
wasipi imatataq ruwanku.

CHUNKA SUQTAYUQ ÑIQI: LLAQTAPI TIYAQ KAYKU



LLAQTAPI TIYAQ KAYKU



Qallarínapaq

TIYAQ KAYKU solíamos vivir; RANTIKUQ RIQ KANI solía ir a comprar; PANAYWAN IMA con mi hermana más; ÑAWPA antes, antiguamente;

KAQCHU? solía haber? WASA atrás; MICHIMUY ir a pastear; WAKICHIKUY alistarse, prepararse; RAYMIMÁ SUMAQ la fiesta sí que es buena

-q kay soler; -chiku hacerse (V); -chimu ir a hacer (V); -má 'afirmación enfática'



Rimanakuy

16 Llaqtapi tiyaq kayku

¿Maymantataq wawqiyki jamuchkan?

Llaqtamanta

¿Imamantaq rirqari?

P'acha rantikuq rirqa

Ñuqapis llaqtamanqa rantikuq riq kani

¿Sapallaykichu riq kanki?

Mana, panaywan ima riq kayku

¿Qam kaypipunichu tiyakuq kanki?

Mana, ñawpataqa jaqay ayllupi tiyakuq kani

¿Piwantaq chaypi tiyaq kanki?

Tataywan mamaywan tiyaq kani

¿Chaypi, imatataq ruwaq kankichik?

Chakra ruwaq kayku a

¿Uywakunaykichikrí, kaqchu?

Uywakunaykupis kaq

¿Imatataq uywaq kankichik?

Uwijata, wakata uywakuq kayku

¿Kaypichu michiq kankichik?

Mana, jaqay wasapi michimuq kayku

¿Imatawantaq ruwaq kankichik?

Raymipaq wakichikuq kayku

¿Maypitaq raymi kaqri?

Yuraq Q'asapi kaq. Chay raymimá sumaqqa kaq.

El verbo KAY también puede utilizarse como objeto del habitual:

Juch'uylla kaq kani Solía ser bastante pequeño

*Yuyariy: V + q VERBO MOVIMIENTO = PROPOSITIVO

V + q VERBO KAY = PASADO HABITUAL

Llamk'aq rini Voy a trabajar

Llamk'aq kani Solía trabajar

*También se pueden combinar el PROPOSITIVO y el HABITUAL:

Llamk'aq riq kani Solía ir a trabajar

Tapuqkuna

Maypi ¿Dónde?

Mayman ¿A dónde?

Imata ¿Qué (cosa)?

Imapi ruwaq kanki? ¿En qué solías hacer?

Imaman riq kanki? ¿A qué solías ir?



K'askaqkuna

-q OBJETO del HABITUAL

Esta partícula marca el verbo objeto de la acción habitual, la cual por su parte se expresa por KAY.

Sarata tarpuq kayku Solíamos sembrar maíz

-chiku CAUSACIÓN REFLEXIVA

Es una combinación del CAUSATIVO -chi y el REFLEXIVO -ku; indica que la acción del verbo es causada o permitida por el sujeto para recaer sobre el mismo.

Ruwa-chiku-y Hacerse hacer

Apachikuy Hacer que le lleven algo, enviar

K'amichikuy Dejarse regañar

Atipachikuy Dejarse vencer

Se utiliza también para verbos que afectan la percepción:

Jayachikuy	dejarse picar
K'arachikuy	dejarse salar (sentir salado)
Misk'ichikuy	sentir dulce; engolosinarse
Nanachikuy	causarse dolor

-chimu CAUSATIVO DESPLAZATIVO

Es una combinación del CAUSATIVO -chi y del DESPLAZATIVO -mu; indica que el sujeto se desplaza o hace desplazar a alguien o a la acción

Ruwachimuni	Fuí a hacer hacer
Llamk'achimuni	Fuí a hacer trabajar
Apachimuni	Envíe
Yachachimuchkani	Estoy yendo a enseñar

-má

Qhaway-má	¿Mira a ver?
Wasinpimá machaq kanku	En su casa sí que se emborrachaban

En las oraciones con -ma generalmente alguna otra palabra lleva el focalizador -qa, el cual no debe confundirse con -nqa del futuro:

Wasinpi-má llamk'anku-qa	En su casa sí que trabajan
Paymá llamk'an-qa	El sí trabaja (no es futuro)

 Ruwaykuna

a) YUYARINA

- 1) Llaqtapi tiyaq kayku
¿Maymantataq wawqiyki _____?

- ¿Imamantaq _____?
_____ rantikuq rirqa
- Ñuqapis llaqtamanqa _____ riq kani

- ¿Sapallaykichu riq ____?
 Mana, panaywan ima riq ____
 ¿Qam kaypipunichu _____ kanki?
 Mana, _____ jaqay ayllupi tiyakuq kani
 ¿_____ chaypi tiyaq kanki?
 Tataywan mamaywan _____
 ¿Chaypi, imatataq ruwaq _____?
 Chakra ruwaq ____ a
 ¿Uywakunaykichikrí, _____?
 _____ kaq
 ¿Imatataq ____ kankichik?
 Uwijata, wakata uywakuq _____
 ¿Kaypichu _____ kankichik?
 Mana, ____ ____ michimuq kayku
 ¿Imatawantaq ruwaq _____?
 Raymipaq _____ kayku
 ¿Maypitaq raymi ____?
 Yuraq _____ kaq. Chay _____ sumaqqa kaq.

b) QHATICHINA

2) Ayllupi tiyay ⇔ Ñawpataqa jaqay ayllupi tiyakuq kayku

- 1 Llaqtapi llamk'ay 2 Mayuman riy 3 Wasita jallch'ay 4 Wasapi pukllamuy 5 Chakrapi tarpuy
 6 Chimpapi tantakuy 7 Yachachiqwan yachaqaq 8 Llaqtapi tiyay 9 Qhuyapi llamk'ay
 10 Wasipi puñuy

3) Llaqtaman rantikuq ⇔ Ñuqapis llaqtamanqa rantikuq riq kani

- 1 Panaywan parlaq 2 Chakra ruwaq 3 Wakata uywaq 4 Pirwata ruwaq 5 Challwa jap'iq 6 Wasi
 ch'allaq 7 Raymipi tusumuq 8 Tinku qhawakuq 9 Uywa michiq 10 Chakra qhawaq

4) Chay raymi ⇔ Chay raymimá sumaqqa kaq.

- 1 Ch'alla 2 Llaqta 3 Wasi 4 Ayllu 5 Tinku 6 Yachachiq 7 Yachay wasi 8 Mikhuna 9 Jallp'a
 10 Pacha (timpu)

c) MUYUCHINA

5) Llamk'ay ⇔ Llamk'aq kani; llamk'aq kanki; llamk'aq; llamk'aq kanchik; llamk'aq
 kayku; llamk'aq kankichik; llamk'aq kanku

- 1 Jampiy 2 Jampichikuy 3 Jampichimuy 4 Jaqay chimpapi michimuy 5 Makiwan ruway
 6 P'achata awakuy 7 Atipachikuy 8 Yachachimuy 9 Manchali kay 10 Ayllupi tiyakuq

d) YAPANA

6) Ruwani ⇔ Ruwa-chiku-ni

1 Pusani 2 Jampinki 3 Jampiqwan qhawan 4 Kamachiqwan jap'in 5 Tatanwan k'amin
6 P'achata qhichuni 7 Raymipi atipani 8 Ayniman kachani 9 Uywata uywanki 10 Allintamá ruwayku

7) Ruwani ⇔ Ruwa-chimu-ni

1 Ñuqaqa chaypi llamk'ani 2 Kinraypi purin 3 Llaqtapi jampinqa 4 Ayllupi yachasaq
5 Waskhata phalanqa 6 Chawpi kinraypi wasita ruwachkan 7 Papata alla-q kayku 8 Llaqtata riqsini 9 Qillqayta yachaq 10 Ichhuta q'ipimuq

8) Wasinpi llamk'anku ⇔ Wasinpi-má llamk'anku-qa

1 Pay- allinta- mikhun 2 Chay raymi- junt'a- kaq 3 Chukiya- jatun- 4 Ñawpa pacha - allin - kaq
5 Chay yachay wasipi yachaqanku - 6 Paykuna takinku 7 Tatan - anchata - k'amin 8 Janchu - qillqayta - yachaq 9 Ñawpaqta - sumaqta - tiyaq kanku 10 Paykuna - allinta - tusunku

e) JUNT'ACHINA

9) Ñuqayku llaqtaman ri___ ka___ -⇔ Ñuqayku llaqtaman riq kayku

1 Paykunaqa ayllupi tiyaku___ ka___ 2 Payqa ñuqawan raymimanqa ri___ 3 Tata
¿Mariyanu, chakrapichu llamk'a___ ka___? 4 ¿Qam piwantaq ayllupi tiya___
ka___? 5 ¿Qamkunallachu jampiku___ ka___? 6 ¿Panaykiwanchu ri___ ka___?
7 Ñuqaykuqa aynipi llamk'a___ ka___ 8 Paykunaqa jaqay pampapi tinku___ ka___
9 Paykunaqa wasita ch'alla___ puni ka___ 10 Qamkuna papata tarpu___ ka___?

f) K'ASKACHINA

10) Ñuqa -panaywan -ayniman -riy -kay ⇔ Panaywan ayniman riq kani

1 Qam - kaypipunichu - tiyay - kay 2 Ñawpa - jaqay ayllu -tiyakuy - kay 3 Chawpi kinray -
chakra ruway - kay 4 Wawqiy -p'acha rantikuy - kay 5 Ñuqayku - uwija - uyway - kay
6 Paykuna -jaqay wasa - michimuy - kay 7 Sapallayku - raymi wakichiy - kay 8 Pay - raymi
takimuy - kay 9 Raymi - Yuraq Q'asa - kay - kay 10 Ñuqayku - llaqtaman - wasi ruway riy
- kay

g) TIKRANA

11) Rantika-mu ni ⇔ Rantikuq richkani / Rantikuq kani

1 Uwijata michimuyku 2 Yachachimun 3 Papata allachimuni 4 Tusuqkunata qhawakamuni
5 Puñukampuni 6 Pirwata ruwamunku 7 Aynipi llamk'amunku 8 Challwata jap'imuyku
9 Yachay wasipi mikhumuyku 10 Kamachiq wasinpi puñumuyku

12) Qhatupi rantirqani ⇔ Qhatupi rantiq kani

1 Ususin llaqtapi tiyarqa 2 Jaqay chimpapi llamk'arqani 3 Pampapi uwijata michimurqanku
4 Papatachu tarpurqankichik? 5 Wasikunata ruwarqayku 6 Llikllakunata awapurqa 7 T'antata
rantimurqa 8 Ñañaykiwanchu unkuta awamurqankichik? 9 Mayumanta yakuta apakamurqa
10 Llikllakunata awarqayku

h) AKLLANA

13) Wasipi ruwaq kani / Llaqtaman ruwaq rini

1 Ñuqaqa llaqtapi llamk'aq _____ 2 Payqa llaqtaman tiyakuq _____ 3 Qayna p'unchaw papata
tarpuy _____ 4 Paykunaqa wasinpi tiyaq _____ 5 Wawqiyqa aylluman llamk'aq _____
6 ¿Maypitaq qam papata tarpuy _____? 7 Ñuqa qhatumanta t'antata rantiq _____ 8 Panayqa
yachay wasiman yachakuq _____ 9 Qamkunaqa jaqay yachay wasipi yachaqaq _____
10 Paykuna mayuman mayllakuq _____

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

14) ¿Chaypi pukllaqchu kankichik? ⇔ Chaypimá pukllaq-qa kayku

1 ¿Raymipi machaqchu kanku? 2 ¿Wakata uywaqchu kankichik? 3 ¿Chumpikunata awaqchu
kanki? 4 ¿Chaypi tusuqchu kanku? 5 ¿Yunkamanta kukatachu apamuq kanku? 6 ¿Ñawpa
pacha llamk'aqchu kanku? 7 ¿Chaypi mikhuqchu? 8 ¿Paykuna allintachu jampiq kanku?
9 ¿Kamachiqaqchu llamk'aq? 10 ¿Qamkuna atipaqchu kankichik?

15) ¿Imaman rirqanki? (T'anta rantiy) ⇔ T'anta rantiq rirqani

1 ¿Imaman rirqankichik? (Takirikuy) 2 ¿Imaman chimparpa? (Tatan waturikuy) 3 ¿Imamantaq
jamurqanku? (Yachachiy) 4 ¿Imamantaq llaqtaman ri -rqa? (P'acha rantirikuy) 5 ¿Imaman
payta kacharqanki? (Llamt'a) 6 ¿Imaman riq kanki? (Punchu rantikuy) 7 ¿Imaman jallch'aq
kankichik? (Pirwa) 8 ¿Imaman jamuq kanku? (Papa) 9 ¿Imaman riq kanku? (Jampichikuq)
10 ¿Imaman yachay wasiman riq kanku? (Yachaq riy)

16) ¿Maypi tiyaq kankichik? (Jaqay wasa) ⇔ Jaqay wasapi tiyaq kayku

1 ¿Maypitaq tarpuy kanki? (Kinray) 2 ¿Mayman jallch'aykuq kanku? (Pirwa) 3 ¿Imata
ruwachimuq kankichik? (Jak'u) 4 ¿Piwan jak'uchimuq kanki? (Tata Juwan) 5 ¿Imayna ñawpa
pacha kaq? (Allillan) 6 ¿Maypi llamk'amuq kanku? (Jaqay wasa) 7 ¿Maymanta apachimuq?
(Llaqta) 8 ¿Imatataq awachikuq kankichik? (Unkukuna) 9 ¿Piwan puriykachamuq kanki?
(Masiy) 10 ¿Imaynataq tinku kaq? (May junt'a)

17) Ñawpamanta

1 ¿Ñawpaqta maypitaq tiyakuq kanki? 2 ¿Chaypi pikunawantaq tiyaq kanki? 3 ¿Qamkuna
imatataq ruwaq kankichik? 4 ¿Imatawantaq ruwaq kankichik? 5 ¿Ñawpaqta tatayki maypitaq
tiyakuq? 6 ¿Maypitaq llamk'amuq? 7 ¿Qam raymikunaman riqchu kanki? 8 ¿Chay raymipi
imatataq ruwaq kanku? 9 ¿Qam uywata michimuqchu kanki? 10 ¿Llaqtaykipi runakuna
imatataq ruwayta yachanku?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Wasinpi llamk'aq kani ⇔ ¿Maypi llamk'aq kanki?

Llamk'aq riq kani ⇔ ¿Imaman riq kanki?

1 Yachay wasiman riq kani 2 Qillqayta yachaquamuq kanku 3 Llaqta masiywan parlamuq kani
4 Jaqay kinray wasapi tiyakuq 5 Kimsa chakrata tarpuq kayku 6 Llaqtamanta jamuq kanku
7 Tatanwan llamk'aq 8 Urquman llamt'a k'utummuq riq kani 9 Aylluman tatan waturikuq riq
10 Yachay wasiman qillqay yachaqaq riq kanku

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

19) Ch'uspi Pata - qillqay yachachiq

¿Maypitaq tiyakuq kanki? Ch'uspi Patapi tiyakuq kani

¿Chaypi imatataq ruwaq kanki? Qillqayta yachaqaq kani

1 Yuraq Q'asa - sarata tarpuq 2 Chukiya - yachay wasiman puriq 3 Juwanap wasin - Tata
yanapaq 4 Yachay wasi - qillqayta yachachiq 5 Qucha Pampa - uywata michimuq

l) QILLQAY:

21) ¿Ñawpa pacha maypitaq tiyakuq kanki? Imaynataq llaqtayki kaq?

¿Chaypi imatataq ruwayta yachaqaq kanki? ¿Piwantaq puriq kanki?

CHUNKA QANCHISNIYUQ ÑIQI: MAYQIN



MAYQIN



Qallarnapaq

MAYQIN cuál; AWAYKUNA cosas del tejido; AWANA telar; PUKA rojo; CH'USPA bolsita para la coca; Q'UMIR verde; KAQTA el que es.; AWAY tejer; TAKARPU estaca; JATUCHIK los grandes; KAYQA! He aquí

-man CONDICIONAL; -rqu HONORIFICO; -ysi COADYUVATIVO: ayudar a..



Rimanakuy

17 Awaykunamanta

¿Mayqinta munankiman?

Chay puka ch'uspata munayman

¿Qamrí, mayqintataq munankiman?

Chay q'umir kaqta.

¿Piwantaq llikllata awachinki?

Mama Jasintawan awachisaq

¿Maypitaq awanmanri?

Wasi wasallapi awanman ari. Kaypi mana allinchi kanman.

¿Mama Jasinta, kaypichu awankiman?

Arí, kaypi awana waliqla kanqa

¿Kay takarpumanta mayqintataq munanki?

Chay jatu-chik-kunata apamuy!

Kayqa

¿Piwantaq kay llikllata awa-rqu-chiku-nki?

Mama Jasintawan. Pay awarqun

¿Jayk'a p'unchawpitaq juk llikllata awarqunri?

Iskay chunka p'unchawllapi

¿Sapallanchu awan?

Mana, ususin awaysin.

 Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿Mayqinta _____?

Chay puka _____ munayman

¿Qamrí, mayqintataq _____?

Chay q'umir _____

¿Piwantaq _____ awachinki?

_____ awachisaq

¿Maypitaq _____?

_____ awanman ari. Kaypi mana allinchi kanman.

¿Mama Jasinta, kaypichu _____?

Arí, kaypi awana waliqlla _____

¿Kay takarpumanta _____ munanki?

Chay _____ apamuy!

Kayqa

¿Piwantaq kay llikllata _____?

Mama Jasintawan. Pay _____

¿Jayk'a p'unchawpitaq juk llikllata _____?

Kimsa p'unchawllapi

¿_____ awan?

Mana, ususin _____.

b) QHATICHINA

2) Takarpu ⇔ ¿Mayqin takarputataq munanki?

1 Q'aytu 2 Ch'uspa 3 Muruq'u 4 Millma 5 Awana 6 Mini 7 Wich'uña 8 Lliklla 9 Ch'ulu
10 Phuchka

3) Ususin ⇔ Ususin awaysichkan

1 Mamayki 2 Mama Asuntap wawan 3 Awichuy 4 Ñanayki, panayki 5 Tatayki 6 Tullqan
7 Turan / Wawqin 8 Yuqch'ay 9 Tata Pawlu 10 Wawan

c) MUYUCHINA

4) Yanapay ⇔ Yanapayman, yanapankiman, yanapanman, yanapanchikman,
yanapankichikman, yanapankuman

1 Millma t'isay 2 Lliklla away 3 Phuchkay 4 Q'aytu k'antiy 5 Chay musuq wasipi tiyay 6
¿Chay mawk'a p'achatachu churakuy? 7 Chayta mana ruwaychu 8 Tatayta llamk'aysiy
9 Manaraqchu riy? 10 Raymipi tusurquy

d) YAPANA

5) ¿Juch'uyta munayman ⇔ Juch'uy kaqta munayman

¿Mayqinta munankiman? ⇔ ¿Mayqin-kaqta munankiman?

1 Allinta qunkiman 2 ¿Mayqinta akllanki? 3 Chayta jaywanman 4 Q'umirta apamun 5 ¿Mayqinta
pirwaman churaykun? 6 Musuqta wasipi jallch'ankiman ari 7 ¿Mayqinta awankichikmanri?
8 ¿Jatun-tachu rantiykuman? 9 ¿Mayqintataq apakapunkiman? 10 Mawk'ata chinkachisqa

6) Ñuqa llamk'ani ⇔ Ñuqa (payta) llamk'a-ysi-ni

1 Ñuqa k'antichkani 2 Pay takarpu takachkan 3 Paykuna llikllata awachkanku 4 Ñuqayku
millma t'isayku 5 Tata Lukas q'aytu muruq'uta khiwichkan 6 ¿Qamchu phullu t'aqsanki?
7 Awanata astarquchkani 8 Millma t'aqsachkayku 9 Tullqan phulluta awan 10 Millma rutuni

7) Mikhun ⇔ Mikhurqun

1 Kanchapi puñun 2 Musuq wasita ruwa-chikun 3 Jatun punchuta awa-chikun 4 Chay
millmataq sumaqta t'isan 5 Mamanpaq phulluta apan 6 Qampaq ruwani 7 Q'aytukunata
llaqtamanta rantimusqa 8 Sipaswan chumpita awa-chikun 9 Wich'uñata chinka-chin
10 Awayta tuku-mpacha

e) JUNT'ACHINA

8) Qam llamk'a_____ ⇔ Qam llamk'a-nki-man

1 Qam tataywan parlamu_____ 2 ¿Ñuqachu yachay wasipi yachachi_____? 3 ¿Manachu
pay apa_____? 4 Chaypiqa ñuqayku tarpu_____ 5 Paykuna awayuta awa_____
6 Qamkuna minita mañakamu_____ 7 Sapallay qusanwan parla_____ 8 Chay wasipi
qam puñu_____ 9 Q'aytutaqa ñuqayku phuchka_____ 10 Qam tapumu_____, ari.

f) K'ASKACHINA

9) Chay puka - ch'uspa - ñuqa munay ⇔ Chay puka ch'uspata munayman

1 Q'umir kaqta - pay akllay 2 Mama Jasinta - lliklla - ñuqa awachiy 3 Chay wasalla - phullu
- pay away 4 Chay jatuchik - takarpukuna - qam apamuy 5 Mama Jasinta - kay lliklla -
awarqay 6 Kimsa p'unchawlla - juk lliklla - pay away 7 Mama Jasinta - juk phullu - qam
awachiy 8 Mink'a - wasi ruway - ñuqa yanapay 9 Mamay -p'acha - ñuqa t'aqsaysiy
10 Paykuna - chay millma - t'isay

g) TIKRANA

10) Ñuqa ruwani ⇔ Ñuqa ruwayman

1 Qam minita apamunki 2 Ñuqayku awaƙkunata awaysiyku 3 Paykuna millmata rutunku
4 Ñuqa tatanwan parlani 5 Wich'uta mañakamunki 6 Ñuqa mamayta t'aqsaysini
7 Awaykunata jallch'aysinki 8 Awayta qallarinku-ña 9 Q'aytukunata akllamunki 10 Paykuna
millmata t'isanku

11) Tatay llamk'an. Ñuqa yanapani ⇔ Ñuqa tatayta llamk'aysini

1 Mama Asunta awan. Ususin yanapan 2 Mariya phuchkachkan. Ñañan yanapan 3 Payqa
awaykunata asta-muchkan. Ñuqa yanapani 4 Mamayki millmata t'aqsamunman. Qam
yanapani 5 Mamay awaykunata apamuchkan. Pay yanapan 6 Awaq pampata pichachkan.
Wawqiy/Turay yanapan 7 Tata Pawluta wasita wayllachkan. Ñuqayku yanapayku 8 Paykuna
ruwankuman. Qamkuna yanapankichik 9 Churiyki/wawayki chakrata qarpamunman. Sisiku
yanapan 10 Mamayki phullukunata awachkan. Paykuna yanapani

h) AKLLANA

12) YSI, KU, CHI, PU

1 Payqa tullqaypaq phuchka_____chkan 2 Ñuqaqa sapallaypaq llamk'a_____ni 3 Qamqa
paywan chumpita awa_____chkanki 4 Payqa ñuqch'ayta llamk'a_____chkan 5 Ñuqa churiyta
tarpu_____chkani 6 ¿Qam qamllapaqchu wayk'u_____nki? 7 Ñuqch'aykiqa qusanwan
tarpu_____chkan 8 Asuntaqa allchhinpaq chumpita awa_____chkan 9 Tata Apanki warminta
llamk'a_____chkan 10 Churiywan chakrata tarpu_____ni

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) Ruwankimanchu? ⇔ Arí, ruwayman / Mana, mana ruwaymanchu

1 ¿Rinkimanchu? 2 ¿Qamchu awaysinkiman? 3 ¿Awayta atinkichikmanchu? 4 ¿Qamchu
payta yanapankiman? 5 ¿Millma apamuyta atinmanchu? 6 ¿Apakapunkimanchu?
7 ¿Takarpu takaytachu yanapankiman? 8 ¿Millma rutuyta atinkichikmanchu? 9 ¿Kay q'aytuta
munanmanchu? 10 ¿Unkutachu awarqunkuman?

14) ¿Mayqintaq allin? ⇔ Juch'uy kaq allinqa

1 ¿Mayqintaq musuq? (Kay) 2 ¿Mayqintaq juch'uy? (Chay urapi) 3 ¿Mayqintaq phulluy? (Jaqay_
4 ¿Mayqintaq awaykunayki? (Chay ukhupi) 5 ¿Mayqintaq paypata? (Q'umir) 6 ¿Mayqintaq
qampata? (Musuq) 7 ¿Mayqintaq wasiyki? (Jaqaypi) 8 ¿Mayqintaq chakraykichik? (Mayu
patapi) 9 ¿Mayqintaq yachachiqniyki? (Jaqay) 10 ¿Mayqintaq wich'uñayki? (Kay)

15) ¿Mayqin kaqta munanki? ⇔ Chay juch'uy kaqta munani

¿Mayqin llikllata munanki? ⇔ Jatun llikllata munani

¿Mayqinta munanki? ⇔ Jaqay kaqta munani

- 1 ¿Mayqin kaqta apankiman? (Chay) 2 ¿Mayqin wich'uñata apachiyman? (Chay musuq)
 3 ¿Mayqinta aparqamusqari? (Musuq) 4 ¿Mayqin kaqta jallch'aykusqa? (Pirwapi) 5 ¿Mayqinta apakapuyta munanki? (Kay yuraq) 6 ¿Mayqin minita munankiman? (Chay mawk'a mini)
 7 ¿Mayqin kaqta akllarqukusqari? (Musuq) 8 ¿Mayqinta rikunki? (Jatun) 9 ¿Mayqin millmata t'isarquchkanku? (Yana millma) 10 ¿Mayqin uwijata qhatimuchkan? (Juch'uy)

16) Awaykunamanta

- 1 ¿Piwantaq llikllakunata awachinkiman? 2 ¿Maypitaq awanman? 3 ¿Pitaq takarputa jaywachkan? 4 ¿Imanatataq Mama Jasinta awan? 5 ¿Jayk'a unaypitaq juk llikllata awarquyta yachan? 6 ¿Pitaq Mama Jasintata awaysin? 7 ¿Imakunawantaq awachkan? (Wich'uña)
 8 ¿qam awayta yachankichu? 9 ¿Qam awayta yachaqayta munankimanchu? 10 ¿Imakunatatataq llaqtaykipi awayta yachanku?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

- 17) Yuraq kaqta qhatimun ⇔ ¿Mayqin kaqta qhatimun?

Yuraq punchuta awarqun ⇔ ¿Mayqin punchutataq awarqun?

- 1 Juch'uy kaqta apakapun 2 Allin kaqta jallch'aykunkiman 3 Jaqay phulluta qayna rantirqani
 4 Yuraq millmata phuchkasqa 5 Musuq kaqta churaykukun 6 Mawk'a kaqta p'itarqun
 7 Puka punchuta akllarqukusqa 8 Kuraq allchhiy awaytaqa yachan 9 Mamaypaq chakranta qhawachkani 10 Musuq kaqta akllarqukuni

- 18) -Chay juch'uy kaq musuq-qa ⇔ ¿Mayqin (kaq)taq musuq?

- 1 -Wasi wasallapi awachkan 2 -Ususin awaysichkan 3 Payqa takarputa takachkan 4 Churin minita apaykachachkan 5 Paykunaqa q'aytuta phuchkachkanku 6 Paykunaqa sumaqa awanku 7 Sisiku mamanta yanapachkan 8 Llallawaman punchukunata apachkanku 9 Kay llikllaqa qanchis chunkapi kachkan 10 Q'aya p'unchaw aylluman riyman

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

- 19) Llaqtaman riy - Lliklla awamuy ⇔

T: ¿Qamchu llaqtaman rinkiman? K: Arí, ñuqa llaqtamanqa riyman

T: ¿Imamantaq rinkimanri? K: Llikllakunata awaq riyman

- 1 Yachay wasiman riy - Qillqay yachachimuy
 2 Aylluman kutiriy - Runawan parlamuy
 3 Wasi wasaman riy - Mamayta awaysiy
 4 Llallawaman puriy - Q'aytukuna rantirquy
 5 Mayuman phawarquy - Millma t'aqsaysimuy

1) QILLQAY:

2o) ¿Imatataq ayllupi runa ruwayta yachanku?

CHUNKA PUSAQNIYUQ ÑIQI: WASIPI RUWAYKUNAMANTA



WASIPI RUWAYKUNAMANTA



Qallarínapaq

RUWAYKUNAMANTA de los quehaceres; AMA no; ÑAWPAQTA antes, primero; MAYLLARAY lavar todo; CHANTA después; CHAYMANTA entonces; JAWAS habas; T'IQPAY pelar; Q'ALLUY rebanar; T'IMPUCHIY hervir; Q'UPA basura; WIKCH'UY botar; PATA arriba; MAYMANCHUS no se a dónde; IMAMANCHUS no se a qué; MANALLATAQ tampoco

-waq POTENCIAL 2PSg; -ra DISTRIBUTIVO; -rqu HONORIFICO; -chus IGNORATIVO



Rimanakuy

18) Wasipi ruwaykunamanta

¿Mayqin mankapitaq wayk'urquyman?

Chay juch'uy kaqpi wayk'uwaq ari

¿Kay jatun kaqpichu!?

¡Ama chaypi wayk'uychu!

¿Ñawpaqta, imatataq ruwasaq?

¡Chay mankakunata mayllaranki!

¿Chantari?

Chantataq jawasta t'iqparanki, papata q'alluranki

¿Chaymantari?

Yakuta t'impurquchinki

¿Ñuqari, imatataq ruwayman?

¡Qamqa q'upata wikch'urqamuy!

¿Sullk'ayri, imatataq ruwanman?

¡Tataykita waqyamuchun!

¿Mayqin wasipitaq kachkanri?

Pata k'uchu wasipi

¿Maymantaq richkan?

Maymanchus, mana yachanichu

¿Imaman richkanri, yachankichu?

Imamanchus, chaytapis manallataq yachanichu

Simikuna

Tapuq: Mayqin; MAYMANCHUS (no sé) a dónde...; IMAMANCHUS no sé a qué ...

Ñawpaqi: AMA no; AMAÑA ya no; AMARAQ todavía no; ¿ICHARI? ¿no es cierto?; MANALLATAQ tampoco; ÑACHU ¿ya está (listo)?; ÑAWPAQTA antes; PATA arriba; URA abajo; THANTA viejo; KURAAQ mayor; SULLK'A menor

Yapaq: CHANTA después; ¿CHANTARI? ¿y después?; CHANTATAQ y después; CHAYMANTA entonces

Ruwana: INQHAY atizar; JICH'AY echar (líquidos); LLAMIRIY probar (alimentos); LLIK'IY rasgar; P'AKIY romper; SAMAY respirar; T'IRIY remendar; T'IPAY abrochar; T'IQPAY pelar (habas); Q'ALLUY rebanar; WIKCH'UY botar, echar; CHAYACHIY hacer cocer; CH'IQTAY rajar, cortar, leña; JUQHARIY levantar

RQU-wan: WAYK'URQUY cocinar (con agrado); T'IMPURQUCHIY hacer hervir (con agrado)

RA-wan: JICH'ARAY desparramar (líquidos); LLIK'IRAY rasgar(los); P'AKIRAY romper(los); QHAWARAY criticar; SAMARAY descansar; MAYLLARAY lavar(los); T'IQPARAY pelar(los); Q'ALLURAY rebanar(los); WIKCH'URAMUY ir a botar(los)

MU-wan: WaqyaMUY ir a llamar (a alguien)

Suti: RUWAYKUNAMANTA de los quehaceres; JAWAS habas; Q'UPA basura; MUJU semilla; QIRU vaso; NINA fuego; AWICHU abuelo

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: Potencial Irregular

Ñuqa	---	
Qam	ruwa-waq	harías
Pay	---	
Ñuqanchik	ruwa-sunman / ruwa-chwan	haríamos
Ñuqayku	---	
Qamkuna	ruwa-waqchik	harían
Paykuna	---	

Tapuqkuna

Mayqin-pi	¿en cuál?	(Mayqin wasi-pi	En qué casa)
Mayqin-man	¿a cuál?		
Mayqin-wan	¿con cuál?		
Mayqin-manta	¿de cuál?		

 Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿Mayqin _____ wayk'urquyman?

Chay juch'uy kaqpi _____ ari

¿Kay jatun _____!?

¡_____ chaypi wayk'uychu!

¿Ñawpaqta, imatataq _____?

¡Chay mankakunata _____!

¿Chantari?

Chantataq jawasta _____, papata _____

¿Chaymantari?

Yakuta _____

¿Ñuqari, imatataq _____?

¡Qamqa q'upata _____!

¿Sullk'ayri, imatataq _____?

¡Tataykita _____!

¿_____ wasipitaq kachkanri?

_____ wasipi

¿Maymantaq _____?

_____, mana yachanichu

¿_____ richkanri, yachankichu?

Imamanchus, chaytapis manallataq yachanichu

b) QHATICHINA

2) Wayk'urquy ⇔ ¿Mayqin wasipitaq wayk'urquyman?

1 Puñurquy 2 Tiyakuy 3 Qhiparikuy 4 Yachachiy 5 Parlamuy 6 Pirwata ruwamuy 7 Runawan tantakuy 8 Paykunawan tinkuy 9 Mikhuy 10 Juk qhariwan parlarimuyta atiy

3) Apay ⇔ Chay juch'uy kaqta apawaq ari

1 Ruway 2 Mikhuy 3 Picharay 4 Jap'irquy 5 Wikch'urquy 6 Ukhuman apaykuy 7 Mamaykiman quriy 8 Qam jap'iy 9 Apakapuy 10 Tataykiman jayway

4) Ruwachkan ⇔ Maypichus ruwachkan, mana yachanichu

1 Chinkarachin 2 Wak'uchkan 3 Tantakuchkanku 4 Qhipakun 5 Llamk'amuchkanku 6 Papata q'alluran 7 Q'upata wikch'umunku 8 Llamt'ata ch'iqtachkan 9 Paykunaqa qhiparakunku 10 Samarakunku

c) MUYUCHINA

5) Wayk'uy ⇨ ñuqa wayk'uyman, qam wayk'uwaq, pay wayk'unman, ñuqanchik wayk'usunman, ñuqayku wayk'uykuman, qamkuna wayk'uwaqchik, paykuna wayk'unkuman

1 Wayk'urquy 2 Q'upa wikch'umuy 3 Phulluta aparqamuy (*) 4 Chay thantakunata wikch'uray
5 Wasita picharquy 6 Kanchata picharay 7 Jawasta t'iqparay 8 Llamt'ata ch'iqtaray 9 Q'upata juqhariy 10 Mikhunata llamiriy

*Yuyariy: RQU ⇨ RQAman kutin MUPaq ñawpaqinpi

d) YAPANA

6) Allinta ruwan ⇨ Allinta ruwa-ra n

1 Mana allintachu ruwan 2 Qirukunata p'akin 3 P'achanta llik'isqa 4 Wasikunata allinta pichamunku 5 Chay q'uñi yakuwan maylla-kuwaqchik 6 Mana paychu qhawan 7 Kay llamt'ata ch'iqta-sunman 8 Kay mikhunata mikhu-kusun 9 Jawasta t'ipqa-kuchkan 10 P'achankuta t'aqsa-kuchkanku

7) ¿Maypi-taq kachkan? ⇨ Maypi-chus kachkan

1 ¿Mayqinpitaq wayk'un? 2 ¿Mayqintaq allin kanman? 3 ¿Mayqinmantaq tapun? 4 ¿Imatataq munanki? 5 ¿Mayqinmantataq llusqsimun? 6 ¿Pitaq jamuchkan? 7 ¿Mayqinwantaq kachkan? 8 ¿Jayk'a uwijata chayachimun? 9 ¿Mayqintataq munankuman? 10 ¿Maymantataq kanku?

e) JUNT'ACHINA

8) Qam llamt'ataqa ch'iqta_____ ⇨ Qam llamt'ataqa-ch'iqta-waq

1 Chay juch'uy mankapi wayk'u_____ ari 2 Qamkuna mankakunata mayllara_____ 3 Ñuqaykuchá yakutaqa t'impuchi_____ 4 Paykuna q'upata wikch'urqamu_____ 5 Janchu tatanta waqyamu_____ 6 Mayqin wasipitaq kachkan_____ri? 7 Kay chuwa maymantataq ka_____ri? 8 Qam wasita pichamu_____ 9 Ñuqanchik wasita wayllamu_____ 10 Qamkunachu llamt'ata ch'iqtamu_____

f) K'ASKACHINA

9) Paykuna - wasinku - ripuy ⇨ Paykuna wasinkuman ripunkuman

Qam - ama payta - kachay ⇨ Ama payta kachawaqchu

1 Ñuqa - nina - jap'ichiy 2 Qam - ama payta - waqyay 3 Paykuna - yaku - t'impuchiy 4 Qam - ama paywan - pukllay 5 Ñuqanchik -kancha - pichamuy 6 Pay - jawas - t'iqpay 7 Qamkuna - ama llaqtaman - riy 8 Qam - llamt'a - q'ipirqamuy 9 Paykuna - amaraq - puñuray 10 Ñuqayku - yaku - riy

g) TIKRANA

10) ¡Ruwawaq! ⇨ ¡Amaraq ruwawaqchu!

1 ¡Puriwaq! 2 ¡Puñuwaqchik! 3 ¡Chay mankata apakapuwaq! 4 ¡Papata - q'allurawaq!
5 ¡Aylluman rinkuman! 6 Llamt'ata k'utumawaq 7 Ninata inqhawaq 8 Ripunman 9 Papata
wayk'urqunman 10 Jawasta t'iqparankiman

11) Qam ruwanki ⇨ ¡Qam ruwa-waq!

1 Ñuqa ninata inqhani 2 Sullk'an yakuman rin 3 Qam allinta yachaqanki 4 Ñuqanchik
wasita pichamunchik 5 Kuraqnin t'uruta ruwan 6 Qamkuna ch'ukllapi puñunkichik
7 Paykuna uywata qhawamunku 8 Qam yakuta t'impuchinki 9 Qamkuna yachaqamunkichik
10 Ñuqayku wasiymán riyku

h) AKLLANA

12) -taq vs -chus

1 ¿Imata____ ruwachkanki? 2 Imata____, mana yachanichu 3 Mayqinta____ apakapun ari
4 ¿Pipaq____ kayta apamunkichik? 5 Piman____ jaywan, mana rikunichu 6 Maypi____ tatayki,
yachankichu? 7 ¿Mamáy, imata____ kunan mikhusun? 8 ¿Mayqin mankata____ p'akirqusqa?
9 Mayqin ch'uspata____ akllarqkun, mana yachanichu 10 Pi____ wasinpi qhipakun. Ñuqa
ñawpaqta jampurqani

13) Mana vs Ama

1 Chaytaqa _____ ruwachunchu! 2 Tatayqa _____ wayk'uyta yachanchu 3 Wawaykita
llaqtaman _____ kachawaqchu! 4 Paykunaqa _____ qillqaqchu kanku 5 _____ chay wasiman
yaykuychu! 6 Mikhunata _____raq chayachinchu 7 Payqa _____ kaypichu tiyakun 8 _____
tutakama llamk'awaqchikchu 9 Sisika, _____ papata q'alluraychu! 10 Paykunaqa wasi pichayta
_____ munankuchu

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

14) ¿Amachu kachayman? ⇨ Ama kachawaqchu ari

1 ¿Amachu kamachiyman? 2 ¿Amachu q'upata pichanman? 3 ¿Amachu jawasta
wayk'urquyman? 4 ¿Amachu wasita picharqunman? 5 ¿Amachu tatanta waqyamunman?
6 ¿Amaraqchu mikhunata mikhurqunchikman? 7 ¿Amañachu llamk'aykuman? 8 ¿Amachu
quchaman chimpanman? 9 ¿Amachu llaqtaman riyman? 10 ¿Amachu paywan parlayman?

15) ¿Mayqin wasiman chimpasqa? (Jaqay) ⇨ Jaqay wasiman chimpasqa

1 ¿Mayqin llaqtaman rirqanki? (Jatun) 2 ¿Mayqin wasipi tiyankichik? (Jaqa juch'uy) 3 ¿Mayqin
punchuta apamunki? (Puka) 4 ¿Mayqin kanchata picharqankichik? (Ura k'uchu) 5 ¿Mayqin
pichanawan pichachkanku? (Musuq) 6 ¿Mayqin mankapitaq papata wayk'unki? (Jatun)
7 ¿Mayqin wasipitaq t'antata ruwanki? (Jaqay yuraq) 8 ¿Mayqin chuwatataq p'akirqusqa?
(Musuq) 9 ¿Mayqin wasipi puñurqanki? (Kay) 10 ¿Mayqin ayllupi llamk'amunkichik?
(Q'upana)

16) ¿Pip wasinpitaq Lukas kachkan? ⇨ Pip wasinpichus, chaytaqa mana yachanichu

1 ¿Mayqin punchunta qhichu-ra-chiku-sqa-ri? 2 ¿Mayqin lliwk'anatataq apasqari? 3 ¿Mayqin chakrapitaq llamk'achkanman? 4 ¿Mayqin qirutataq p'akirusqari? 5 ¿Pip wasinmantaq purichkan? 6 ¿Mayqin llikllata apakapusqa? 7 ¿Mayqin uwijata chinkachisqanku? 8 ¿Imatataq apamuchkanmanri? 9 ¿Mayqin wasipi tantakunku? 10 ¿Maypitaq tiyakuchkanman?

17) Wasipi ruwaykunamanta

1 ¿Imatataq Sisika ruwachkan? 2 ¿Pitataq wayk'uaisichkan? 3 ¿Mayqin mankapitaq wayk'uchkan? 4 ¿Ñawpaqta imatataq ruwan? 5 ¿Chantari? 6 Chaymantari 7 ¿Janchuta maymantaq maman kachan? 8 Sullk'anri maymantaq rin? 9 ¿Mayqin wasipitaq tatan kachkan? 10 ¿Imatataq chay wasipi ruwachkan?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Yuraq wakata qhatimun ⇨ ¿Mayqin wakata qhatimun?

1 Chukiya llaqtapi llamk'amurqayku 2 Kuraq panay/ñañay ninata inqhachkan 3 Jaqay chuwata qayna rantirqani 4 Yuraq wasipi tantakunkuman 5 Pata K'uchu wasiman richkanku 6 Jaqay juch'uy wasipi tiyarqanku 7 Jaqay kanchata pichamurqani 8 Kuraq allchhiy qillqayta yachan 9 Mamaypaq juch'uy chakranta qhawachkani 10 Kay ch'uspata akllakuni

19) Imatachus payqa ruwachkan ⇨ ¿Imatataq pay ruwachkan?

1 Mayqin punchutachus payqa akllakun 2 Mayqin wasipichus payqa kachkan 3 Mayqin ch'uspantachus chinkachikun 4 Maymantachus jamuchkanku 5 Imatachus wayk'uchkan 6 Pichus chakrataqa qhawachkan 7 Mayqin ayllumanchus richkan 8 Mayqin masinwanchus puriykachakamun 9 Jayk'apichus chay punchuqa 10 Mayqin wasitataq wayllachkanku

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

20) Mankapi wayk'urquy - juch'uy - jatun ⇨

T: Mayqin mankapitaq wayk'urquyman

K: Chay juch'uy kaqpi

T: ¿Jatun kaqpichu?

K: Ama jatun kaqpi wayk'uychu

1 Llikllata apay - musuq - mawk'a

2 Q'unchata jap'ichiy - jatun - juch'uy

3 Sach'ata k'utuy - jatun - juch'uy

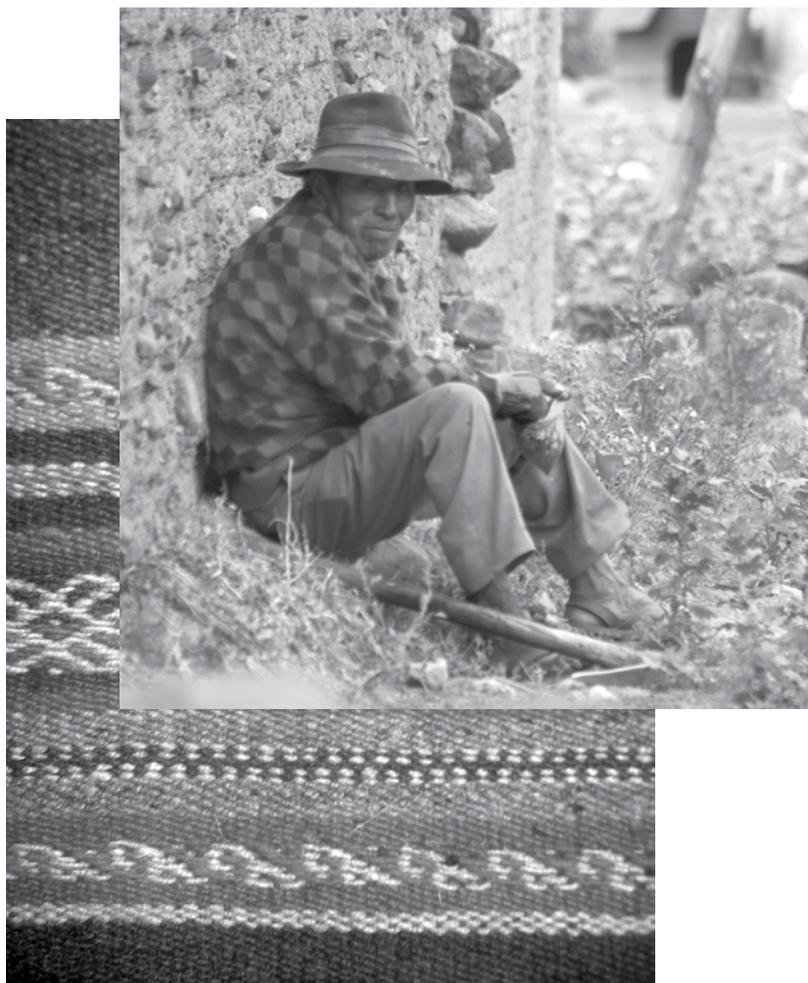
4 Wasiman rirquy - patapi - urapi

5 Kanchata picharquy - kaypi - jaqaypi

1) QILLQAY

21) ¿Imakunataq wasiykipi ruwanki? Tukuy imata ruwasqaykimanta qillqay.

CHUNKA JISQ'UNNIYUQ ÑIQI: ¿JAYK'A WAWAYUQTAQ KANKU?



¿JAYK'A WAWAYUQTAQ KANKU?



Qallarinapaq

WAWAYUQ KAY tener hijos; KANCHU ¿hay?; ACHKHA muchos; PACHAK cien; SULLK'A menor; KURAQ mayor; QHATIRPARIY arrearlos (y dejarlos); TUKUYNIYKICHIK todos ustedes; YAWAR MASIKUNA familiares, parientes sanguíneos

-yuq con; -rpari súbitamente, rápidamente



Rimanakuy

19 Jayk'a wawayuqtaq kanku?

¿Tata Kalistuta riqsinkichu?

Arí, paytaqa tukuy riqsinku

¿Maypitaq tiyakun?

Jaqay chimpapi, tatanwan tiyakun

¿Pay warmiyuqchu?

Warmiyuq, wawayuq

¿Uywakunanrí kanchu?

Achkha uywayuq, jallp'ayuq ima

¿Jayk'a uwijayuqtaq?

Kimsa pachak uwijayuq, ñin

¿Jaqaykunachu uwijan?

Arí, chayllaman qhatirparin

¿Qamrí warmiyuqchu kanki?

Arí, chunka kimsayuq wataña warmiyuq kani

¿Jayk'a wawayuqtaq kanki?

Phichqa wawayuq

¿Machkha watayuqtaq kuraq wawayki?

Chunka iskay watayuq

¿Sullk'a kaqrí?

Sullk'ataq suqta watayuq

¿Tukuyniykichikchu kay ayllupi tiyakunkichik?

Arí, tukuy yawar masikunay kaypi tiyanku

Simikuna

Ñawpaqi: TUKUY todos; ACHKHA mucho(s); PISI poco(s); SULLK'A menor; KURAQ mayor

Rimana: KACHAY Enviar alguien; QUNQAY olvidar; UYWAY ~ IYWAY criar; MANCHAY temer, tener miedo; TUKUY terminar

RPARI-wan: CHINKARPARICHIY hacer perder repentinamente; JICH'ARPARIY desparramar; PUÑURPARIY dormirse súbitamente; QUNQARPARIY olvidarse completamente; QHICHURPARIY quitar violentamente; SAQIRPARIY abandonar

Suti: MANCHAY miedo; KALLPA fuerza; YUYAY conciencia

Yawar masikuna: YAWAR MASI pariente sanguíneo; ALLCHHI nieto

Yupaykuna: 100 PACHAK; 200 ISKAY PACHAK ... 301 KIMSA PACHAK JUKNIYUQ; 1000 WARANQA; 2000 ISKAY WARANQA; 3000 KIMSA WARANQA...

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: -YUQ KAY 'Tener N'

Wawa-yuq kani	Tengo hijo(s)
Wawa-yuq kanki ...	Tienes hijo(s)
Wawa-yuq	Tiene hijo(s)
Wawa-yuq kanchik	Tenemos hijo(s) (INC)
Wawa-yuq kayku	Tenemos hijo(s) (EXC)
Wawa-yuq kankichik	Tienen hijo(s) (Uds.)
Wawa-yuq kanku	Tienen hijo(s)

En la tercera persona singular el verbo ka- se omite; sin embargo **kan** puede aparecer con -chka, o con modales como -sqa, y -rqa

MANA -YUQ KAY

Mana wawayuq kani No tengo hijos / sin hijos

TUKUY

Tukuy-ni-yku Todos nosotros

Tukuy-ni-nchik

Tukuy-ni-ykichik

Tukuy-ni-yku

Tukuy-ni-nku

Tapuqkuna

¿Machkha/Jayk'a watayuqtaq? ¿Cuántos años tiene?

Obsérvese el desplazamiento de -taq, del pronombre interrogativo al nombre.



K'askaqkuna

-yuq	GENITIVO	'Con, tener'
Chunka	juk-ni-yuq	Lit: Diez con uno
Wasiyuq		Con casa; dueño de casa
Warmiyuq/qhariyuq		Desposado/a
Chakrayuq	kani	Tengo chacra(s)

-yuq en muchos casos indica una parte, una relación, una facultad, etc. que pertenece o está ligada al poseedor

Kallpayuq		Forzudo, con fuerza
Yuyay-ni-yuq		Con sentido

La adición de **mana** determina la ausencia de la posesión, en la traducción puede aparecer como 'sin'

Mana kallpayuq		Sin fuerza, débil
Mana yuyayniyuq		Sin sentido, sin conciencia
Mana manchayniyuq		Sin miedo, valiente
Mana umayuq		Literal: sin cabeza, degollado; Figurado: sin sentido común

Hay una diferencia entre la forma 'afirmativa' y la propiamente negativa:

Payqa mana wawayuq El es sin hijos (no tiene hijos)

Payqa mana wawayuqchu El no tiene hijos

-ni- PARTÍCULA EUFÓNICA

Esta partícula se utiliza cuando la palabra termina en consonante y el sufijo empieza con otra consonante. El genitivo -yuq responde a esta regla (ver arriba), así como otros sufijos, entre ellos los posesivos:

Chayqa ñan-**ni**-y; Ese es mi camino

Ruway-**ni**-ykita rikuni He visto tus tareas

-rpari INTEMPESTIVO

La acción del verbo se realiza de manera súbita, intempestiva, rápida

Qunqay Olvidar

Qunqarpariy Olvidarse de pronto, por completo



Ruwaykuna

a) YUYARINA

1)

¿Tata Kalistuta _____ chu?

Arí, paytaqa ____ riqsinku

¿Maypitaq _____?

Jaqay chimpapi, _____ tiyakun

¿Pay _____?

Warmiyuq, wawayuq

¿_____ kanchu?

Achkha _____, jallp'ayuq ima

¿Jayk'a _____?

_____ uwijayuq, ñin

¿Jaqaykunachu _____?

Arí, chayllaman _____

¿Qamrí _____ kanki?

Arí, _____ wataña warmiyuq kani

- ¿Jayk'a _____ kanki?
 _____ wawayuq
 ¿Machkha _____ kuraq wawayki?
 _____ watayuq
 ¿_____ kaqri?
 Sullk'ataq suqta _____

b) QHATICHINA

2) Tata ⇨ Jayk'a watayuqtaq tatayki?

1 Churi 2 Mama 3 Wawa 4 Pana 5 Tura 6 Allchhi 7 Yuqch'a / Tullqa 8 Ususi 9 Qusa/Warmi
 10 Kuraq/Sullk'a

3) Warmi ⇨ ¿Tata Kalistu warmiyuqchu?

1 Uywa 2 Pachak uwija 3 Tata, mama 4 Achkha jallp'a 5 Warmi 6 Allchhikuna 7 Suqta
 chunka wata 8 Phichqa allchhi 9 Allin kallpa 10 Mana yuyay

c) MUYUCHINA

4) Allchhi ⇨ Allchhiyuq kani, ...kanki, ...(kan), ...kanchik, ...kayku, ...kankichik, ...kanku

1 Wasi 2 Tawa qallpa 3 Kimsa wawa 4 juk tura/wawqi 5 Juk pana/ñaña 6 Mana manchay
 7 Mana tata, mana mama 8 Mana kallpa 9 Mana wasi 10 Mana yuyay

5) Chakra ⇨ Tukuyniyku chakrayuq kayku; tukuyninchik chakrayuq kanchik; tukuyniyku
 chakrayuq kayku; tukuyniykichik chakrayuq kankichik; tukuyninku chakrayuq kanku

1 Yawar masi 2 Jallp'a 3 Uywa 4 Wawa 5 Chakra 6 Wasi 7 Ayllu 8 Pirwakuna 9 Uwija
 10 Kallpa

d) YAPANA

6) Warmi ⇨ Warmi-yuq

1 Qusa 2 Jallp'a 3 Yuyay 4 Qullqi 5 Mana qullqi 6 Mana manchay 7 Allin yuyay 8 Sumaq
 kallpa 9 Achka uywa 10 Pisi uma

7) Qhatin ⇨ Qhati-rpari-n

1 Wawanta saqin 2 Yakuta jich'anku 3 Qusanta qunqan 4 Uywanta qhichunku 5 Qullqiyta
 chinka-chini 6 Lliklla llik'ini 7 Wasita pichan 8 P'uyñuta p'akin 9 Chaypi puñusqa
 10 Paykunaqa machasqanku

e) JUNT'ACHINA

9) Tata Kalistuqa _____ wasi _____ ka _____ ⇨

Tata Kalistuqa -mana wasi-yuq karqa

1 Paykunaqa _____ jallp'a _____ ka _____ 2 Paypap wasinqa _____ punku _____
ka _____ 3 Qamkunachu _____ jallp'a _____ ka _____? 4 Chay qallpaqa _____ yaku _____
ka _____ 5 Mama Mariyaqa kimsa wawa _____ ka _____ 6 Kay llaqtaqa _____ ñan _____
7 Ñuqayku yaku _____ ka _____ 8 Chay pampakunaqa _____ sach'a _____ ka _____
9 Uywakuna _____ chu ka _____, Qamkuna 10 Jaqay warmiqa iskay wawa _____ ka _____,
ñin

10) _____ riyku ⇨ Tukuyniyku riyku

1 _____ jallp'ayuq kasqanku 2 _____ yawar masiyuq kanchik 3 _____ chay ayllupi awayta
yachanku 4 _____ chakrata ruwayku 5 ¿ _____ chu raymiman purinkichik? 6 _____ ñanta
jallch'asunchik 7 _____ uywakunayuq kanku 8 _____ qillqayta yachamuwaqchik 9 _____
chay wasipi tiyakunku 10 _____ kallpayuq kayku

f) K'ASKACHINA

11) Ñuqa - warmi - kay ⇨ Ñuqaqa warmiyuq kani

1 Paykuna - kimsa wawa - kay 2 Tata Kalistu - achkha uwija - kay 3 Ñuqayku - mana jallp'a -
kay 4 Sullk'ay - mana warmi - kachkay 5 Kuraqniy - tawa chunka wata - kachkay 6 Kay wasi -
mana punku - kay 7 Chay llaqta - mana runa - kay 8 ¿Qamchu - kimsa wasi - kay? 9 Pay - tawa
allchi - kay 10 Chay llaqta -iskay yachay wasi - kachkay

g) TIKRANA

12) Chayqa chakray ⇨ Chakrayuq kani

1 Payqa warmiy/qusay 2 Chayqa qullqiyku 3 Jaqayqa llaqtanchik 4 Payqa tatan/maman
5 Chayqa wasiyki 6 Kayqa paykunap ayllun 7 Chay chakrakunaqa Qamkunapta 8 Paykunaqa
yawar masinchik 9 Chayqa wasin 10 Payqa waway

13) Paykunaqa wawayuq ⇨ Paykunaqa mana wawayuq

1 Ñuqayku tatayuq kayku 2 Payqa yuyayniyuq 3 Chay aylluqa jallp'ayuq 4 Umanqa chukchayuq
5 Paykunaqa qullqiyuq kanku 6 Jaqay llaqtaqa sach'ayuq 7 Qamkunaqa kallpayuq kankichik
8 Chay wasiqa punkuyuq 9 Payqa allchhiyuq 10 Chay llaqtapiqa uywakunayuq kanku

h) AKLLANA

14) -yuq - -niyuq

1 Chayqa chunka juk _____ waranqapi 2 Paykunaqa mana yuyay _____ kanku 3 Ñuqaykuqa
achkha wawa _____ kayku 4 Chunka kimsa _____ uywata qhatin 5 Chay lluqallaqa mana
manchay _____ 6 Sullk'ayqa mana warmi _____ 7 Chunka jisq'un _____ pi 8 Ñuqaykuqa mana
qullqi _____ kayku 9 Chunka iskay _____ wallpata rantimun 10 Paykunaqa mana kallpa _____
chu kanku

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

15) ¿Tukuyniykichikchu jamunkichik? ⇨ Arí, tukuyniyku jamuyku / Mana, mana tukuyniykuchu jamuyku

- | | |
|---|--|
| 1 ¿Tukuyninkuchu chayamurqanku? | 2 ¿Tukuyniykuchu yachachiq riykuman? |
| 3 ¿Tukuyninchikchu wasita wayllamusun? | 4 ¿Tukuyninkuchu jallp'ayuq kanku? |
| 5 ¿Tukuyniykichikchu raymiman rirqankichik? | 6 ¿Tukuyninkuchu uwijata uywanku? |
| 7 ¿Tukuyniykuchu llaqtaman risaaku? | 8 ¿Tukuyninchikchu kaymanta ripusun? |
| 9 ¿Tukuyninkuchu wasiyuq kanku? | 10 ¿Tukuyniykichikchu yachaqaqta munankichikman? |

16) ¿Machkha watayuqtaq? (18) ⇨ Chunka pusaq watayuq

- | | |
|---|--|
| 1 ¿Machkha unayniyuqtaq kay llaqta? (200) | 2 ¿Machkha sach'ayuqtaq chay qallpa? (500) |
| 3 ¿Machkha runayuqtaq kay ayllu? (1000) | 4 ¿Machkha wawayuqtaq kankichik? |
| 5 ¿Machkha watayuqtaq kanki? | 6 ¿Machkha allchhiyuqtaq kanku? |
| 7 ¿Machkha punkuyuqtaq kay wasi? | 8 ¿Machkha Watayuqtaq jaqay waka? |
| 9 ¿Machkha uwijayuqtaq kankichik? | 10 ¿Machkha unayniyuqtaq kay sach'a? (235 watayuq) |

17) Tata Kalistumanta

- | | | |
|---|-----------------------------------|---|
| 1 ¿Tata Kalistuta riqsinkichu? | 2 ¿Maypitaq pay tiyakunri? | 3 ¿Tata Kalistu warmiyuqchu? |
| 4 ¿Jayk'a wawayuqtaq? | 5 ¿Jayk'a uwijayuqtaq? | 6 ¿Tata Kalistu jayk'a watayuqtaq kanman? |
| 7 ¿Warminrí, jayk'a watayuqtaq? | 8 ¿Paykuna allchhiyuqñachu kanku? | 9 ¿Jayk'a allchhiyuqtaq kanku? |
| 10 ¿Mayqin llaqtapitaq paykuna tiyakunku? | | |

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

18) Tatayqa pusaq chunka watayuq ⇨ ¿Tatayki, jayk'a watayuqtaq?

- | | | |
|----------------------------------|--|-------------------------------|
| 1 Chay wasi iskay punkuyuq | 2 Ñuqaykuqa phichqa wawayuq kayku | 3 Chay qhariqa 25 wakayuq |
| 4 Paykunaqa achkha uywayuq kanku | 5 Ñuqaykuqa sumaq kallpayuq kayku (Imayna) | |
| 6 Allchhinqa kimsa watayuqlaraq | 7 Chay ayllupiqqa pisi jallp'ayuq kanku | 8 Tata Kalistuqa 300 uwijayuq |
| 9 Chay warmiqa tawa wawayuq | 10 Payqa achkha yawar masakunayuq | |

19) Wakata 230yuq waranqapi rantikamusqa (Imata, Jayk'api)

⇨ ¿Imatataq 230 waranqapi rantikamusqa?

⇨ ¿Jayk'apitaq wakata rantikamusqa?

- | | | | |
|---|---|--|---|
| 1 Ñuqapaq kay llikllata tatay apamusqa (Pipaq, Pitaq) | 2 Kay ayllupi 300 runa tiyanku (Jayk'a, Maypi) | 3 Pampaman uwijata qhatirparisqanku (Mayman, Imata) | 4 Paykunaqa mana wawayuq kanku (Pikuna, Jayk'a) |
| 5 Mama Julyaqa chunka wawayuq (Pitaq, Jayk'a) | 6 Ñuqaykuqa phichqa chakrata allamurqayku (Jayk'a, Imata) | 7 Janchuqa tatanpaq wasinman richkan (Pitaq, Mayman) | 8 Chay wasiqa iskay punkuyuq (Ima, Jayk'a) |
| 9 Tukuyniyku chay ayllupi tantakurqayku (Pi, Maypi) | 10 Jaqay chimpapi kaq llaqta 200 runayuq (Mayqin, Jayk'a) | | |

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

20) Qam - warmi; tawa wawa ⇔

T: ¿Qam warmiyuqñachu kanki?

K: Arí, unayña warmiyuq kani

T: ¿Jayk'a wawayuqñataq kanki?

K: Tawa wawayuqllaraq

1 Mama Julya qusa; iskay wawa 2 Qam qusa; chunka wawa 3 Llaqta runa; 600 runa 4 Qamkuna jallp'a; phichqa chakrayuq 5 Paykuna uywa; 50 uwija

l) QILLQAY

21) ¡Tukuy yawar masikunaykimanta qillqay! Imataq sutin, machkha watayuqtaq, maypitaq tiyanku, imatataq ruwanku, warmiyuqchu, qusayuqchu kanku, wawayuqchu kanku.

ISKAY CHUNKA ÑIQI: ¿MAYÑIQ?



¿MAYÑIQ?



Qallarnapaq

MAYÑIQPI dónde; KACHUN (que) sea!; ISKAYNIYKICHIK ustedes dos; CHIQUAN recto, directo; PAÑA derecha; WICHARIY subir; Q'ASA paso en la montaña, quebrada; CHAYMANTA luego; KIMSANTIYKU los tres, nosotros; YAPAKUY adicionarse; PUKLLARAKUY jugarse, entretenerse jugando.

-ñiq por; -raku DISTRIBUTIVO REFLEXIVO



Rimanakuy

20 Mayñiq

TI: ¿Mayñiqpitaq tiyakunki?

TM: Yana Qaqa-ñiq-pi

TI: Ñuqa qamwan parlayta munayman

TM: Wasiyman jamunkiman ari

TI: Allinmin. ¿Jayk'aqtaq jamuymanri?

TM: ¿Q'aya paqarin jamuyta atinkimanchu?

TI: Arí. Tinkunakama kachun.

Ta: ¿Tata Maryu-p wasinta riqsinkichu?

TI: Arí, Yana Qaqapi. ¿Iskayniykichikchu richkankichik?

Ta: Jinamin. ¿Mayqin ñantataq riykuman?

TI: ¡Kay ñanllata, chiqanta riychik!

Ta: ¿Mayñiqkamataq chiqanta riykuman/risaqku?

TI: Jaqay sach'akunakama

Ta: ¿Chaymantarí?

TI: ¡Chaymanta paña kaq ñanta wiharinkichik!

Ta: ¿Chantarí?

TI: Chay ñanllatapuni q'asakama wiharinkichik

Ta: ¿Chaymantarí?

TI: Yana Qaqata rikunkichik-pacha. Chayñiqpi Tata Maryup wasinqa

Ta: Kimsantiyku Tata Maryupman rirqayku

TP: ¿Kimsantiykichik? Manachu iskaylla karqankichik?

Ta: Iskaylla puririyku, Jasintu ñanpi yapakun

TP: ¿Maypitaq pay kachkasqari?

Ta: Kanchapi wak lluqallawan pukllarakuchkasqa

Simikuna

MAYÑIQPI (en) (por) dónde; ISKAYNIYKICHIK ustedes dos; KIMSANTIYKU los tres, nosotros

Ñawpaqi: LLAPAN todos; KACHUN (que) sea!; CHIQUAN recto, directo; PAÑA derecha; Q'ASA paso en la montaña, quebrada; CHAYMANTA luego; WICHAY subida; URAY bajada; KINRAY ladera; MIQ'A hondonada

Rimana: ÑAWPARIY adelantarse; PALLAY recoger; QHIPARIY quedarse, retrasarse; SAMARIY descansar; SUYARIY esperar; THATKIY andar; URAQAY bajar; URAYKUY bajar; WICHARIY subir; WIKCH'UY botar; WIKCH'UKUY echarse; YAPAKUY adicionarse

RAKU-wan: ASIRAKUY reírse extensivamente; (KASARAKUY) casarse; MIKHURAKUY comer todos, con agrado; hacerse daño; MAYLLARAKUY lavarse todo, todos; PUKLLARAKUY jugar todos; QHAWARAKUY criticarse; QHIPARAKUY quedarse todos; WIKCH'URAKUY echarse (por todo lado); TUSURAKUY bailar

Suti: APACHITA ara en los caminos; KILLA luna, mes

Runap sutin: MARYU Mario; ILAKU Hilarión

Simikunap K'askaynin

Muyuchina: ISKAY; -NTI

Iskay- ni	-yku	nosotros dos (EXC)
Iskay-ni-	-nchik	nosotros dos (INC)
Kimsa-nti-	-ykichik	ustedes tres juntos
Tawa-nti	-nku	ellos cuatro juntos

Tapuqkuna

May-ñiq	→ -kama	¿hasta dónde?
	→ -ta	¿por dónde?
	→ -pi	¿por dónde, en qué lugar?
	→ -man	¿a dónde?
	→ -manta	¿de dónde?



K'askaqkuna

-ñiq APROXIMATIVO DE LUGAR por

Indica el lugar cerca al cual se realiza la acción del verbo.

Después de -ñiq pueden utilizarse varios casos:

Wasiñiqpi rikuni	Lo ví por la casa
Wasiñiqman richkayku	Estamos yendo hacia las cercanías de la casa

-n + ta

Indica que la acción del verbo, generalmente de movimiento, atravieza el nombre marcado por este sufijo:

Ñanninta rinki	Ve por el camino
Ñanñiqta rinki	Ve por (las proximidades del) camino
Wasinta purin	Camina por la casa

-nti INCLUSIVO Incluso, incluyendo

El nombre marcado por este sufijo acompaña a otro que realiza o recibe la acción del verbo, pero con la connotación de inclusión:

Payqa wawantin jamuchkan	El viene con su hijo (Su hijo se incluye al grupo)
Qullqintinta apachini	Le envíe incluso el dinero
Paykunaqa wawantin llamk'anku	Ellos trabajos incluyendo a su(s) hijo(s)

Con los números puede emplearse a partir del tres, significando 'juntos':

Kimsantin jamunku	(Vienen/vinieron los tres juntos)
-------------------	-----------------------------------

-raku DISTRIBUTIVO REFLEXIVO

Es la combinación del distributivo -ra y el reflexivo -ku; indica que la acción del verbo se realiza expansivamente y recae sobre el propio sujeto

Asikuy	Reírse
Asirakuy	Expandirse riendo
Kusikuy	Alegrarse
Kusirakuy	Alegrarse en forma total, o todos

 Ruwaykuna

a) YUYARINA

1) Mayñiq

TI: ¿_____ tiyakunki?

TM: Yana Qaqa-ñiq-pi

TI: ¿Ñuqa qamwan _____ munayman

TM: Wasiyman _____ ari

TI: Allinmin. ¿_____ jamuymanri?

TM: ¿Q'aya paqarin jamuyta _____?

TI: Arí. Tinkunakama _____

Ta: ¿Tata Maryu-p wasinta _____?

TI: Arí, Yana Qaqapi. ¿_____ richkankichik?

Ta: Jinamin. ¿Mayqin _____ riykuman?

TI: Kay ñanllata, chiqanta _____!

Ta: ¿_____ chiqanta riykuman?

TI: Jaqay _____

Ta: ¿Chaymantarí?

TI: _____ paña kaq ñanta wiharinkichik!

Ta: ¿Chantarí?

TI: Chay ñanllatapuni _____ wiharinkichik

Ta: ¿_____?

TI: Yana Qaqata _____. Chayñiqpi Tata Maryup wasinqa

Ta: _____ Tata Maryuqman rirqayku

TP: ¿Kimsantiykichik? ¿Manachu _____ karqankichik?

Ta: Iskaylla puririyku, Jasintu ñanpi _____

TP: ¿Maypitaq pay _____?

Ta: Kanchapi wak lluqallawan _____

b) QHATICHINA

2) Yana Qaqa ⇔ Ñuqaykuqa Yana Qaqa-ñiq-pi tiyakuyku

1 Yuraq Q'asa 2 Kinray wasi 3 Miq'a 4 Apachita 5 Pata K'uchu 6 Qaqa kuchu 7 Ura mayu 8 Wichay ñan 9 Q'umir qucha 10 Jatun ñan

3) Kimsantinku ⇨ Kimsantinku chaypi pukllarakuchkarqanku

1 Tawantinku 2 Mikhuy 3 Tata 4 Iskayninku 5 Wikch'uy 6 Warmi 7 Pusaqnintinku
8 Mayllay 9 Sipas 10 Yachachiq

c) MUYUCHINA

4) Iskayniyku yachachiyku ⇨ Iskayniyku yachachiyku, iskayninchik yachachinchik,
iskayniykichik yachachinkichik, iskayninku yachachinku

1 Kimsantiyku tata Istikup wasinman rirqayku 2 ¿Tukuyniykuchu Q'asaman wicharisaqku?
3 Sapallaykuchu raymipi machakusqayku? 4 Tawantiyku tataykuta waturikamuykuman
5 Iskaynillayku samarakuykuman 6 Phichqantiyku mayupi mayllarakamuyku 7 Tukuyniyku
wasinpi tusurakurqayku 8 Iskayniyku sumaqta llamk'aq kayku 9 Llapa-nti-yku urquman
llamk'aq wicharisaqku 10 Llapantiyku payta suyarisaqku

5) Warmiy - jamuy ⇨ Ñuqa warmintiy jamuni, Qam warmintiyki jamunki, warmintin
jamun; warmintiyku jamuyku, warmintinchik jamunchik, warmintinku jamunku

1 Wawa 2 Mama 3 Sullk'a - llamk'amuy 4 Qusa - chayamuy 5 Warmi - Q'asaman wichariy
6 P'acha 7 Q'ipi - puñukapuy 8 Uwija - purichkay 9 Waka - llaqtapi qhipakuy 10 Mikhuna
- llamk'aq riy

d) YAPANA

6) Pukllanku ⇨ Puklla-raku-nku

1 Chaypi samanku 2 Paykunaqa mikhu-chkanku 3 Anchata qhawa-nchik 4 Wikch'u-n
5 Qhipa -nku 6 Raymipi sumaqta tusu -nku 7 Takinku 8 Tatanqa wasipi sama-chkan
9 Uqataqa sumaqta mikhunku 10 Raymipaq chumpikunata awa -nchik

7) Wasikama purichkani ⇨ Wasi-ñiq-kama purichkani

1 Apachitaman richkanku 2 Kanchapi pukllarakuchkanku 3 Yana Qaqa-manta payqa jamun
4 Jatun Q'asa-man wicharichkayku 5 Wasin-kama uraqachkan 6 ñan-man rirqayku 7 Kinray
ñan-ta purimusqanku 8 Wasinpi qhiparakusqanku 9 Chakapi ñawparirqayku 10 Apachita-pi
samarakusqayku

8) Tuta purin ⇨ Tuta-nti-n purin

1 Q'aya jamuchun! 2 Tuta llamk'anku 3 P'unchaw puñun 4 Ch'isin qhipakun 5 Kay watata
kukata pallanku 6 Q'ayakama purinqanku 7 Tutan tusunku 8 Killata llaqtapi llamk'amurqa
9 Watata kay ayllupi tiyakuyku 10 Killata p'achakunata wakichikuyku

e) JUNT'ACHINA

9) Iskaynillayku pukllarakuchkarqa _____ ⇨ -yku

- 1 Iskaynillanchik chaytaqa yacha _____ 2 Kimsantiyku yachay wasiman ri _____
 3 Tukuyniykichik qillqayta yachaqa _____ man 4 Llapantinchik aylluman puri _____ (Futuro)
 5 Sapallanku chay pampapi tiyaku _____ 6 Tawantiykichik jamu _____ chik 7 Chunkantinku
 samarikuq puripu _____ 8 Iskayninku sumaqa llamk'a _____ 9 ¿Kimsantiykichikchu q'asa
 wasamanta jamuchka _____? 10 Llapantiyku chakra ruwayta yacha _____

f) K'ASKACHINA

10) Paykuna - wasa-kama - purichka-rqa-y ⇨ Paykunaqa wasa-ñiq-kama purichkarqanku

- 1 Paykuna - pata ñan-pi - samaraku-chka-rqa-y 2 Iskayninku - kancha -pi - wikch'uraku
 -chka -sqa -y 3 Tukuyniyku - Yuraq Qaqa-pi - tiyaku -y 4 Tata Ilaku - mayu-pi - papata
 tarpuy 5 Qam - Jatun Miq'a-kama - ri-y-man (Pot) 6 Kimsantiyku - Ura K'uchu-manta -
 kay 7 Sapallaykichik - llaqta-pi - llamk'ay 8 Tawantinchik - Pata K'uchu wasi-man
 - puri-y-man 9 Llapantinku - Jatun Miq'a-manta - kay 10 Llapantiykichikchu - Pata K'uchu-
 pi - llamk'achkay

g) TIKRANA

11) Pay sumaqa yachan (Llapa) ⇨ Llapantinku sumaqa yachanku

- 1 Sapallan Yuraq Q'asaman purin (Tukuy) 2 Ñuqa qamwan parlayta munayman (Kimsa)
 3 Q'aya paqarin jamuyta atinkimanchu? (Llapa) 4 Payllachu ringa? (Iskay) 5 Kay ñanllata,
 chiqanta riy! (Tawa) 6 Sapallay Mama Juwanaq wasinman rirqani (Kimsa) 7 Jasintu kanchapi
 pukllakuchkarqa (Tukuy) 8 Ñuqa qillqayta mana yachanichu (Llapa) 9 Pay chayamun (Tawa)
 10 Qam yachay wasiman puriwaq (Tukuy)

h) AKLLANA

12) -ni - -nti

- 1 Tukuy _____ nku chaypi tiyakunku 2 Iskay _____ nku Tata Maryuq wasinman rinqanku
 3 Kimsa _____ yku chay wasita wayllarqayku 4 Llapa _____ ykichik Pataman rinqichikman
 5 Tawa _____ nku chay wasipi puñukunku 6 Q'aya _____ kama llamk'asqanku 7 Sipas _____ n
 llaqtamanta chayamun 8 Wawa _____ n llamk'achkanku 9 Iskay _____ nku Pata K'uchuta allinta
 riqsinku 10 Llapa _____ nchik aynipi llamk'asunchik

i) TAPUYKUNA KUTICHINA

13) ¿Kimsantinkuchu jamunkuman? ⇨ Arí, kimsantinku jamunqanku / Mana, mana
 kimsantinkuchu jamunqanku

- 1 ¿Iskaynillaykichikchu kayñiqpi tiyakunkichik? 2 ¿Llapantinkuchu wasiykita riqsinku?
 3 ¿Sapallaykichikchu chay ñanta rinqichik? 4 ¿Kimsantiykichikchu kanchanta chimpankichik?
 5 ¿Tawantinkuchu pirwata ruwarakunku? 6 ¿Iskayninchikchu Maryuq wasinman purisun?
 7 ¿Tukuyninkuchu awayta yachanku? 8 ¿Iskayninkuchu raymiman puripusqanku?
 9 ¿Phichqantinkuchu llaqtapi qhiparakusqanku? 10 ¿Kimsantiykichikchu tata Maryuwan
 parlarqankichik?

14) ¿Mayñiqpitaq tiyakunki? (Jaqay q'asa) ⇔ Jaqay q'asañiqpi tiyakuni

- 1 ¿Mayñiqkamataq richkanki? (Sach'a) 2 ¿Maynintataq wasinman riyman? (Chay miq'a)
 3 ¿Mayñiqpitaq tiyakunki? (Pata K'uchu) 4 ¿Mayñiqmantaq churaykuyman? (Pirwa)
 5 ¿Mayñiqmantataq kankuri? (Yana Qaqa) 6 ¿Mayñiqkamataq wakata qhatichkanku? (Q'asa
 wasa) 7 ¿Maynintataq wasinman yaykurqusqa? (Kancha) 8 ¿Mayñiqpitaq tataykita suyanki?
 (Apachita) 9 ¿Mayñiqmantaq pirwata apachkanku? (K'uchu) 10 ¿Mayñiqmantataq kanki?
 (Pata K'uchu wasa)

15) Puriykunamanta

- 1 ¿Mayñiqpitaq tata Maryu tiyakun? 2 ¿Pitaq tata Ilakuwan parlayta munanman? 3 ¿Jay'aqtaq
 tatayki tata Maryuq wasinman purinman? 4 ¿Qam, Tata Maryu-p wasinta riqsinkichu?
 5 ¿Mayqin ñantataq tata Maryup wasinman rinkichikman? 6 ¿Mayñiqkamataq chiqanta
 rinkichikman? 7 ¿Chaymantarí? 8 ¿Mayñiqkamataq wicharinkichik? 9 ¿Mayñiqpitaq tata
 Ilakuq wasin? 10 ¿Qampaqta wasiykirí, mayñiqpitaq?

j) TAPUYKUNA WAKICHINA

16) -Iskayniyku chaypiqa tiyakuyku ⇔ ¿Iskayniykichikchu chaypi tiyakunkichik?

- 1 Tukuyniyku wasinta riqsiyku 2 Kimsantinchiq qillqayta yachachisunman 3 Tukuyninku
 qhawarakuq kanku 4 Llapantiyku chaypi samarakuq kayku 5 Tawantinku chakranta richkanku
 6 Sapallay wasiykiman jamusaq 7 Iskayniyllayku Ilakuta waturimurqayku 8 Wawakuna
 yachachiqnintin takirichkanku 9 Sapallanku awayta yachaqakunku 10 Llapantinchiq aynipi
 llamk'asun

17) Jaqayñiqpi tiyakuni ⇔ ¿Mayñiqpitaq tiyakunki?

- 1 Wawakunaqa mayuñiqpi pukllarakuchkarqanku 2 Sach'akunañiqkama purisaqku 3 Ñanninta
 chiqanta ripusaqku (Mayninta) 4 Q'asañiqmanta kay papataqa apamuni 5 Yachachiqwan
 ñanñiqpi tinkurqani 6 Jatun mayuñiqta llaqtaman richkayku 7 Mayunta aylluman risqanku
 (Mayninta) 8 Kanchañiqpi samarakuq 9 Kaynillanta rinkichikman (Mayninta)
 10 K'uchañiqpi pirwata ruwachkanku

k) RIMAYKUNA QHATICHINA

18) Yuraq Q'asaman riy - Iskay - Kimsa ⇔

T: ¿Mayñiqman rirqankichik? K: Yuraq Q'asa-ñiq-man

T: ¿Iskayniyllaykichikchu rirqankichik? K: Mana, kimsantiyku rirqayku

- 1 Yana Qaqapi tiyay - Iskay - Kimsa 2 Q'asa wasamanta kay - Qamkuna - Llapa 3 Pata
 K'uchukama richkay - Kimsa - Tawa 4 Mayupi mayllarakamuy - Sapallayki - Tukuy 5 Llaqta
 yachay wasiman purichkay - Iskay - Llapa

1) QILLQAY

19) Mayñiqpi tiyakunki. Chayta allinta sut'inchay. ¿Chaymanta juk p'unchawpi imatataq ruwayta yachanki? ¿Maymantaq rinki? ¿Piwantaq tinkunki?

Simikuna / Glosario

a	letra
a!	pues
achkha	imaman a ¿a qué pues?
akllay	mucho, muchos, harto
allaq	escoger, seleccionar
allay	cavador
allchhi	cavar
allillan	nieto a
allillantaqmin	bien nomás
allin	pues bien nomás
allinchu, manachu?	bien
allinmin	está bien o no?
allintaña yachan	está bien
allqu	ya sabe bien
ama	perro
ama ruwawaqchu	no (prohibitivo)
ama ruwaychu	no deberías hacer, no hagas
amaña	no hagas
amaraq	ya no
ancha	todavía no
apachikuy	demasiado, mucho
apachimuq	hacer que le lleven algo, enviar
apachimuy	enviador
apachita	enviar aquí
apachiy	ara en los caminos
apakampuni	enviar algo
apakampuy	me lo traje para mi, me fui a traer
apakamuni	traer para uno mismo
apakamuy	fui a traerme
apakapuy	traerse
apakuy	levárselo
apamuq	llevarse algo
apamuy	traedor
apapuy	traer
apaqay	llevar-se-lo
apawaq	bajar
apay	deberías llevar
apaykachay	llevar
apaykampuni	llevar de un lado a otro, manipular, manejar
apaykampuy	se lo metí aquí para él, ella
apaykuy	meter para otro, meterselo hacia aquí
Apolo	meter, violentar
ari	pues
arí	sí
as	poco, un
asikuy	reírse
asirakuy	reírse extensivamente
astay	acarrear
astaykachay	acarrear de un lado a otro
Asunta	Asunta
atikamuy	desear venir
atikuy	desear ir, inclinarse, ser atraído por
atip'unchaw	martes
atipachikuy	dejarse ganar, dejarse vencer
atipay	vencer
atiy	poder
atuq	zorro
awa	telar, urdimbre *
awachikuy	hacerse tejer
awachiy	hacer tejer
awakuy	tejer(se)
awamuy	ir a tejer
awana	telar urdimbre
awaq	tejedor/a
awaqkuna	tejedoras
awariy	empezar a tejer, tejer un poco, un rato
awarquchikuy	hacerse tejer (con gracia)

awarquy
awasqa
away
away
awaykuna
awaysiy
awayu
awichu
ayllu
ayllukuna
ayni
Calikstuqa
ch
ch'
-chá
chaka
chaqmay
chakra
chakra tarpuq
ch'alla
ch'allay
challwa
chanta
chantari
chantataq
chaqay
ch'arki
ch'askap'unchaw
chawpi
chay
chayachimuy
chayachiy
chayampuy
chayamuy
Chayanta
chayapuy
chayay
chayllata
chaymanta
chaymanta
chaymantari
chaypi
chaypis
chaypis puka
chaypis pukallataq
chaypis wasillaytaq
chaypis wasiy
chayqa
chayrí
chayta
chhama
-chi
-chik
chikllamuy
chikllay
-chiku
chimpá
chimpakuy
chimpamuy
chimpanuy
chimpanuy
-chimu
chinkachikuy
chinkachisqa
chinkachiy
chinkamuy
chinkapuy
chinkarachiy
chinkarparichiy
chinkay
ch'ipa
chiqan
ch'iqta
ch'iqtaray

tejer (con gracia)
tejido
tejer
tejido
tejidos, cosas del tejido
ayudar a tejer
aguayo
abuelo
comunidad
comunidades
ayuda mutua
Calixto
letra
letra
k' dubitativo,
punte
barbechar; re-cosechar lo dejado
chacra
labrador
celebración ritual
echar líquidos, celebrar
pez, pescado
después
¿y luego? ¿después?
y luego, y después
aquello
charque, chalona
viernes
centro,
eso
hacer llegar algo aquí
hacer llegar, hacer cocer
llegar(se) (aquí), llegar finalmente, acabar de llegar
llegar (aquí)
Chayanta
llegar(se)
llegar, cocer
eso nada más
de ahí luego
de eso
¿y luego?
ahí
eso también
Eso también es (de color) rojo
Eso también es (de color) rojo
esa también es mi casa
incluso eso es mi casa
eso
y si; ¿ruwan chayrí? Y si lo hace?
eso
mezclado, áspero
k' causativo,
[chex] k' plural
ir a seleccionar
seleccionar, separar
k' causativo+reflexivo intensivo
hacerse v
frente lo del frente
cruzar, apegarse
cruzar (hacia aquí),
cruzar, acercarse
acercarse(le), aproximarse(le)
k' causativo desplazativo ojo ir a hacer v
perder (algo, uno mismo)
perdido
perder, extraviar perder, hacer
ir a perderse, ir a desaparecer
perderse (definitivamente)
hacer perder (algo, repentinamente) hacer
perder todo, hacerlos perder
hacer perder repentinamente
perderse, desaparecer
entrelazado
recto, directo
partido
partir (leña)

Nota: k' = k'askaq = morfema - sufijo

chiri jallp'a	tierras frías	iskayninchik	nosotros los dos (inclusivo)
ch'isi	velada,	iskayninku	ellos dos
-chka	k' progresivo	iskayñiqi	segundo
chka-lla-y-puni	puri-chka -ni, 'estoy caminando'	iskayniyku	nosotros los dos (exclusivo)
-chu	k' continuativo,	istik'u	Esteban
-chu	k' interrogativo: si/no	j	letra
-chu manachu	gamchu llaqtaman purinki, tú vas al pueblo?	jak'u	harina
-chu?	eres tú quien va?	jak'uchimuy	ir a hacer harinar
chukcha	tataykichu, manachu?, es tu padre o no lo es?	jak'uchiy	hacer harinar
Chukisaka	interrogación	jallch'ay	guardar; reparar
Chukiya	cabello, pelo	jallch'akapuy	guardárselo (para uno mismo)
ch'ulu	Chuquisaca	jallch'amuy	ir a guardar; ir a reparar
chumpi	La Paz < Chuquiago	jallch'aq	guardador; reparador
chunka	gorro	jallch'arimuy	ir a arreglar (un poco), ir a guardar (un poco)
chunka iskay-ni-yuq	faja, cinturón	jallch'ay	guardar, arreglar
chunka juk-ni-yuq	10 diez	jallch'aykuy	guardar (bien), guardar dentro
chunka kimsa -yuq	12 doce	jallch'aysiy	ayudar a arreglar, ayudar a guardar
chunka tawayuq	11 once	jallmapuy	aporcárselo
chunkañiqi	13 trece	jallmay	aporcar
ch'uñu	14 catorce	jallp'a	tierra
ch'uqlla	décimo	jallp'ayuq	con tierras, terrateniente (?)
churakapuy	chuño papa deshidratada	jampi	medicina
churakuy	ch'uqlla choza	jampichikuy	hacerse curar
churay	ponerse (decidido)	jampichimuy	ir a hacer curar
churaykuy	ponerse (ropa),	jampikuy	curarse,
churi	poner poner cuota	jampiq	curandero
-churí	poner (adentro) poner lo	jampiy	curar
-chus	hijo del padre;	jampuy	venir(se)
ch'uspa	k' 'acaso'	jamuq	venidor (?)
Ch'uspipata	k' ignorativo	jamuq pacha	solía venir inmediatamente
chuwa	bolsita para la coca	jamuy	venir
Chuwata	Ch'uspipata	Janchu	Juan
jawas	plato	jap'ichikuy	dejarse agarrar
ichari?	Chuwata (en el Norte de La Paz)	jap'ichiy	hacer agarrar, hacer atrapar; encender
ichhu	habas	jap'iq	agarrador
ilaku	no es cierto?	jap'iqay	recibir, agarrar una enfermedad
illapap'unchaw,	paja	jap'iy	agarrar
illapachaw	Hilarión	jaqay, chaqay	aqueello
ima	jueves	jaqayñiqpi	ojo, por allí
ima ñinkitaq?	qué, qué cosa	jaqaypi, chaqaypi	allí
ima ñintaq?	¿qué dices? no escuché bien	jaqaypis	aquello también,
ima sutiyki?	¿qué dice, qué significa? no escuché bien	Jasinta	Jacinta
ima y	¿cómo te llamas?	Jasintu	Jacinto
ima(ta)(taq) ñiy	¿imaykitaq?, ¿qué es de ti (qué familiar tuyo es?)	jatuchik	grandes
imachus	¿imatá ñinki?, ¿qué dice?, ¿qué has dicho?	jatun	grande
imakunawantaq	¿qué será	Jatun Miq'a	Quebrada Grande
imaman	¿con qué (cosas)?	jawa	afuera
imamanchus	¿a qué?	jayachikuy	dejarse picar (por la comida picante)
imamantaq	a qué será, no se a qué	jayk'a	¿cuánto, cuántos?
imamantaq ñiikun?	¿a qué?	jayk'api	¿en cuánto?
imamantataq	¿a qué?	jayk'aq	¿cuándo?
imapi	¿a qué equivale?	jayk'a-yuq	¿con cuántos?
imata	¿de qué (es)?	jayk'api	¿en cuánto es? cuánto cuesta?
imatachus	¿en qué?	jayk'apichus	en cuánto será (no sé)
imataq	¿qué?	jayk'apitaq	¿en cuánto está?
imataqmin	¿qué (será)?	jayk'aq	¿cuándo?
imataqri	¿qué (es)?	jayk'aqkama	¿hasta cuándo?
imatawan	¿qué (es) pues?	jayway	alcanzar
imaymana	¿qué más?	jich'aray	echar, desparramar líquidos
imayna	de toda clase, de todo tipo	jich'arpariy	desparramar
imayna taq?	de toda clase, de todo tipo	jich'ay	echar,
imaynalla	cómo	jina	así, así es;
imaynalla	¿cómo es?	jisq'un	9 nueve
imaynalla	¿cómo es?	jisq'unñiqi	noveno
imayna-taq?	¿imaynallá kachkanki? ¿cómo (nomás) estás?	juch'uy	pequeño
imilla	¿imaynallá-taq kachkanki?, ¿cómo estás?	juk, uk	1 uno
inqhay	¿cómo es?	juk-chhika	un poco
intip'unchaw, intichaw	niña	jukñiqi	primero
iskay	atizar	jukniyuq	con uno/a
iskay chunka	domingo	jukrí	y el otro?
iskay pachak	2 dos	jukta	uno/a
iskay waranqa	20 veinte	Julya	Julia
iskaynillanchik	200 doscientos	junt'a	lleno
iskaynillayku	2000 dos mil	junt'achiy	llenar
	nosotros los dos nomás (inclusivo)	juqhariy, uqhariy	levantar
	nosotros los dos nomás (exclusivo)	jurqhukapuy	sacar(selo) (para uno mismo)

jurqhumuy, urqhumuy	ir a sacar;	kimsantinku	ellos tres
jurqhupuy, urqhupuy	sacar-se-lo	kimsantiykichik	ustedes tres
jurqhuriy, urqhuriy	sacar por un momento, para mostrar	kimsantiyku	nosotros tres (exclusivo)
jurqhuy	urqhuy sacar	kinray	ladera
Juwan	Juan	-ku, k' reflexivo,	intensificador
Juwana	Juana	-ku+mu → kamu	
juwanpata	de juan	-ku+mu+pu → kampu	
k	letra	-ku+pu → kapu	
k'	letra	-ku→ka, -ku se convierte en	-ka delante de -pu y -mu
k'askachina	pegar	k'uchu	rincón,
k'askaqkuna	sufijos	k'uchukama	hasta el rincón
kacharikuy	ir, decidir ir	k'uchuniqpi	por el rincón
kachay	enviar a alguien	kuka	coca
kachi	sal	-kuna	pluralizador
kachkay	estar	kunan	ahora
kachun	¡que sea!	kunankama	hasta ahora
kakuchkay	estar(se)	kunanpacha	este tiempo; ahora mismo
kakuy	estar(se), permanecer	kuraq	mayor
Kaliku	Calixto	kuraqnin	su mayor (hermano/a)
kallpa	fuerza	kusikuy	alegrarse
kallpayuq	forzudo, con fuerza	kusirakuy	alegrarse en forma total, o todos
-kama	k' terminativo hasta	kutichiq	devolvedor
kamachikuq	autoridad, que se permite ordenar	kutichiy	devolver
kamachiq	autoridad,	kutimpunkichik	van a volver(se)
kamachiqkuna	autoridades	kutimpuy	regresarse (aquí)
kamachiy	ordenar,	kutimuy	regresar (aquí)
kamachiykuna	órdenes	kutipuy	regresarse
k'amichikuy	dejarse regañar	kutiriy	regresar
k'amiqay	regañar (para resolver algo)	kutiy	regresar
k'amiriy	regañar un poco	k'utukuy	cortarse
k'amiy	reñir, regañar	k'utumuy	ir a cortar
-kampu	k' movimiento reflexivo	k'utuqay	recortar
-kamu	k' desplazamiento autobenefactivo reflexivo	k'utuy	cortar
kan	hay, en la tercera persona sg. puede aparecer con -chka, o con modales como -sqa, y -rqa	k'uychip'unchaw	sábado
kancha	cancha	l	letra
kanchu	¿hay?	lampa	pala
k'antiy	entorcelar con la rueda	larq'a	acequia, canal
-kapu	k' terminalizador	layqa	brujo
kaq	el que es, la que es	liwk'ana	picota
kaq kay	soler haber	ll	letra
kaqchu?	¿solía haber?	-lla, k' limitativo	nomás
kaqta	el que es	-lla, mariyalla	maría nomás, maría nada más
k'arachikuy	salir(se), dejarse salir	Llallawa	Llallagua
karqa	había	llama	llama
karu	lejos	llamiriy	probar (comida, bebida)
kasarakuy	casarse	llamk'akuy	trabajar
k'askachina	pegamento,	llamk'amuy	ir a trabajar
k'askaqkuna	los que se pegan, sufijos	llamk'apuy	trabajar-se-lo
k'askaykuna	los tipos de pegarse	llamk'aq	trabajador
k'askaynin	lo que se le pega	llamk'aqkuna	trabajadores
k'aspi	palo, madera	llamk'ay	trabajar
kasqa	había sido	llamk'aykachay	simular trabajar, trabajar a medias
kay	ser, estar, haber, tener	llamk'aysiy	trabajar a desgano
kayllapi	aquí nomás	llamt'a	ayudar a trabajar
kayman	hacia aquí	llapa	leña
kaymanta	de aquí	llapan	todo, s
kaynillanta	por aquí nomás	llapantichik	todos
kayñiqpi	por aquí	llaqta	todos nosotros juntos (inclusivo)
kaypi	aquí	llaqta masi	pueblo ciudad, país
kaypi kachkani	estoy aquí	llaqtap	paisano
kaypis	esto también	llaqtaruna	del pueblo
kayqa	aquí está (alcanzando), he aquí!	-llaraq	ciudadino
kayri	y esto?	llasaykachay	k' wawallaraq todavía es una criatura
kayta	esto	llik'iqay	remolonear
kaytaq	y esto	llik'iray	rasgar un pedazo (planos)
kh	letra	llik'iy	rasgar en pedazos
khiwiy	envolver hebras	lliklla	rasgar
khuskan	mitad	llimp'ikuna	tejido para cargar
kinin	igual, mismo	lliwk'ana	colores
killa	luna,	lluqalla	picota
killap'unchaw	lunes	lluqsikapuy	chico niño
kimsa pachak jukni-yuq	301 trescientos uno	lluqsimuy	salirse
kimsa waranqa	3000 tres mil	lluqsipuy	salir (hacia aquí)
kimsantin jamunku	viene vinieron los tres juntos	lluqsiy	salirse
kimsantinichik	nosotros los tres (inclusivo)	llut'ay	salir (afuera)
			revocar; engañar

Lukas	Lucas	mayninta?	¿por dónde?
m	letra	maynintataq?	¿por dónde es?
-má	k' afirmación enfática	mayñiq?	¿por dónde?
Macha, Macha	Potosí	mayñiqkamataq?	¿hasta dónde?
machachiy	hacer embriagar, emborrachar	mayñiqman?	¿hacia dónde?
machan-pacha	inmediatamente, se emborracha	mayñiqmantaq?	¿a dónde?
machasqa	borracho	mayñiqpi?	¿(en) dónde?
machay	emborracharse embriagarse	mayñiqpitaq?	¿dónde es, está?
machkha	¿cuánto,s?	maypi?	¿dónde?
machkha wawayuqtaq	¿cuántos hijos tiene, cuántos años tiene?	maypichus, maypichus,	dónde estará, no lo sé
machkhapitaq	¿en cuánto está, cuánto cuesta?	mana yachanichu	dónde será, dónde estará
machkhataq	machkhataq kanku?, ¿cuántos son ellos?	maypichus	¿por dónde está?
machkhataq	¿cuánto es, cuántos son?	maypitaq kachkanri	¿dónde está?
machkhataq?	machkhataq munanki?, ¿cuántos quieres?	maypitaq?	¿dónde es pues?
maki	mano	maypitaqri?	¿cuál?
mama	mamá, señora,	mayqin?	¿a cuál?
Mamani	apellido	mayqinman?	¿a cuál (le doy, damos)?
mamay	mi mamá	mayqinmantaq?	¿de cuál?
mamáy!	¡madre mía!	mayqinmantataq?	¿en cuál?
mamayri	¿y mi madre?	mayqinpi?	¿en cuál (está)?
-man	k' direccional a	mayqinpitaq?	¿cuál?
mana	no	mayqinta?	¿cuál es?
mana-chu	mana ñuqa-chu parlani, no soy yo quien habla	mayqintaq?	¿cuál (quieres)?
mana-chu	mana yachani--chu, no sé	mayqintataq?	¿con cuál?
mana-chu	negación	mayqinwan?	a dónde
mana kallpayuq	sin fuerza, débil	mayta?	dónde está?
mana manchayniyuq	sin miedo, valiente	maytaq?	¿a dónde?
mana umayuq	Lit. sin cabeza,	maytataq?	río
mana -yuq	mana wawayuq kani, no tengo hijos sin hijos	mayu	gato
mana -yuq	mana yuyayniyuq, sin sentido, sin conciencia	michi, misi	pastor
mañakamuy	ir a pedir(se)	michimuq	ir a pastorear, ir a pastear
manallataq	tampoco	michimuy	pastor
manamin	no (es asi)	michiq	pastores
mañaña	ya no	michiqkuna	pastear, pastorear
mañana	pedido	michiy	hacer comer
manapuni	manapuni jamunchu, no viene, persiste en no venir	mikhuchiy	comer
manapuni	de ninguna manera, no siempre	mikhukuy	comida
manaraq	manaraq atinchu todavía no puede	mikhuna	comer todos, con agrado
manaraq, manaraq		mikhurakuy	probar, comer un poco
yachanichu	todavía no se	mikhuriy	comer
manaraq	todavía no	mikhuy	lana
manasina	creo que no	millma	k' afirmación suave
mañay	pedir, prestar	-min	pues es mi padre
manchachikuy	tener miedo	¿pitaq ruwan? tatay-min	
manchali	miedoso	tatay-min allinta-qa	
manchay	miedo	llamk'an	mi padre sí que trabaja bien
manchay	temer, tener miedo	minchha	pasado mañana
manchayta munan	quiere mucho	minchhakama	hasta pasado mañana
manka	olla	mini	trama
-manta	k' direccional, de	mink'a	jornal, trabajo reciproco
maqaray	pegarles a todos	miq'a	hondonada
maqay	pegar	Mirsika	Mercedes
Mariya	Maria	misk'i	dulce; con placer, dulcemente
Mariyanu	Mariano	misk'ichikuy	hacerse gustar
Maryu	Mario	-mpu	k' movimiento+transitivo intensivo-reflexivo ir a hacer se solo
masi	paisano, amigo compañero	-mu	k' movimiento: llactapi llam'amuni fuí a trabajar al pueblo
mawk'a	viejo gastado	mu+pu → mpu	k'
may	dónde	muju	semilla
maychus chaylla	lo adecuado,	muk'u	preparado para hacer chicha
maykama?	¿hasta dónde?	munakapuy	volver a querer
Maykamataq?	¿hasta dónde es?	munay	querer
mayk'apitaq?	¿cuánto cuesta?	murqu'u	bola
mayllakuq	el que se lava	musqukuy	soñar se
mayllakuy	lavarse	musquy	soñar
mayllamuy	ir a lavar	musquy	sueño
mayllarakamuy	ir a lavarse totalmente	musuq	nuevo
mayllarakuy	lavarse todo, todos	muwan	k'
mayllaray	lavar todo	muyuchina	conjugación, hacer dar vueltas
mayllay	lavar (cosas pequeñas, cara, manos)	Muyuchina	conjugaciones
mayman?	¿a dónde, dónde?	n	letra
maymanchus	a dónde será, no sé a dónde	-n+ta	k' por
maymanta?	¿de dónde?	-na	k' nominalizador, obligación
maymantachus	de dónde será	-ña	k' terminativo ya
maymantaq?	¿a dónde?	ñ	letra
maymantataq?	¿de dónde es?		

ña, ñachu	¿ya está listo ?	paqarin	mañana, de
ñak'ayta	apenas	para	lluvia
ñan	camino	parlachi	hacer hablar, hablarle a uno
ñaña	hermana de la hermana	parlakuy	hablar(se)
nanachikuy	hacerse doler	parlamuq	hablante
ñanchu?	es camino?	parlamuy	ir a hablar
ñaqch'akuy	peinarse	parlaq	hablante, el que habla
ñaqch'ay	peinar	parlaqay	hablarle, convencer (a alguien)
ñaqha	hace rato	parlariy	hablar, empezar a hablar
ñaqhaña	ya hace rato	parlay	hablar
ñawi	ojo	parlaykuy	conversarle
ñawiripuy	leerselo	pastu	pasto
ñawiriy	leer	pata	arriba, encima
ñawpa	antiguo, antes	pata k'uchu	sector superior
ñawpaqta	antes, antiguamente	Pawlina	Paulina
ñawpariy	adelantarse	Pawlu	Pablo
-nchik	k' 1 p pl (inclusivo)	pay	él, ella
-ni	k' 1 p sg apachimuni envío, envíe	paykuna	ellos, ellas
-ni-	partícula eufónica	paykunapta, paykunaqta	suyo/a (de ellos)
ñin, niy	decir	paykunari?	¿y ellos?
nina	fuego	paykunasina	creo que (son) ellos/as
ñina	digamos	paymá	pues, él si
-nta, ñanninta rinki	ve por el camino	paymanchus	tal vez a él/ella
nipuni	de ningún modo, manera	paypaq	para él/ella
-ñiq	aproximativo de lugar,	paypaqta	variante usual en BOL., suyo/a (de él, ella)
ñiqi	orden	paypata	suyo/a (de él, ella)
-ñiqta, ñanñiqta rinki	ve por las proximidades del camino	paypisi	él/ella también
nitaq	ni	paypuni	el/ella siempre
-nka-paq	na-paq	ph	letra
-nki	k'	phala	soga de paja
-nku	k' su	phalay	entorcelar, hacer soga de paja
-nqa	k' 3p futuro	phaway	volar, correr
-nti	k' inclusivo	phawaykachay	revolotear
-nti, warmintin	con su mujer/esposa; wawantin → con su hijo	phichqa	5 cinco
-nti		phichqañiqi	quinto
ñuqa	yo	phichqantinku	los cinco juntos
ñuqachikpaqta	nuestro/a	phichqantiyku	nosotros cinco (exclusivo)
ñuqanchik	nosotros (inclusivo)	phinkiy	saltar
ñuqap	ñuqap de mi	phinkiykachay	saltar de un lado a otro, brincotear
ñuqapta, ñuqaqta	mío, mía	phuchka	rueda
ñuqari	¿y yo?	phuchkasqa	hilado
ñuqayku	nosotros (exclusivo)	phuchkay	hilar
ñuqaykupta, ñuqaykuqta	nuestro/a (exclusivo)	phullu	cobija
ñuqaykuri	y nosotros? (exclusivo)	phuru	pluma
ñuqaypata	mío/a	-pi	k' pi locativo, en
ñuqch'a	nuera	pi	quién
p	letra	pi-taq ?	¿quién es?
-p	k' de	pichá	quién será, no se
p'	letra	pichamuy	ir a barrer, barrer hacia este lado
p'unchaw	día	pichana	escoba
p'unchawkuna	los días de la semana	picharay	limpiar (ritual); limpiar todo
p'unchawta	de día	picharquy	limpiarlo (con gracia)
p'uyñu	cántaro	pichay	barrer limpiar
-pa, k' lukas-paq wasin	la casa de lucas	pichus	quién será
-pa – p, [paq ~ -q]	variante sureña	pikuna?	¿quiénes?
pacha, machaykun-pacha	se emborracha ya mismo	pikunataq?	¿quiénes son?
pacha	estatutivo, mismo	pikunataq?	¿a quiénes?
pacha	inmediatamente,	piman?	¿a quién?
pacha	tiempo, espacio	p'inqakuy	tener vergüenza
p'acha	ropa	pipaq?	¿para quién?
pachak	100 cien	pipaqtaq?	¿para quién es?
p'achakuna	ropas	pipaqtaqri?	¿para quién es pues?
pachan	lo mismo	pipaqtaqri?	¿para quién es?
p'achan	su ropa	pip [pix] ?	¿cuyo, a; de quién?
p'achay	mi ropa	piptataq?	¿cuyo, cuya? ¿de quién es?
p'akiqay	romper un pedazo desgajar,	pirqa	pared
p'akiray	romper en pedazos	pirqanpaq	para su pared
pallay	recoger	pirqay	hacer la pared
pampa	planicie, llanura, suelo	pirwa	troje
pana	hermana del hermano	pirwakuna	trojes
pañá	derecha	pirway	almacenar en troje
papa	papa	-pis	k' inclusivizador también
papa allay	cava de papa, cosecha de la papa	-pis -lla –taq	k' también
papa allay	cosechar papa	pisi	poco
papalisa	papalisa	pita?	¿a quién?
-paq, k'	dativo	pitaq?	¿quién, quién es?

pitaq richkanri?	¿quién está yendo pues?	qamkunapta	de ustedes
pitaqri?	¿quién es pues?	qampata	tuyo/a
pitataq?	¿a quién?	qanchis	7 siete
p'itay	tejer a mano, surcir	qanchisñiqi	séptimo
piwan?	con quién?	qanimpa	anteayer, el otro día
piwanchus	con quién será	qaqa	roca, peña
piwantaq	con quién (está) ?	qarpay	regar
-pu	k' benefactivo, hacer selo;	q'asa	abra, paso en la montaña; desportillado
-pu	intensivo-reflexivo	q'aya	mañana
puka	rojo	q'aya p'unchaw	día de mañana
pukllachiy	hacer jugar,	q'aya paqarin	mañana en la mañana
pukllakamuy	irse a jugar, ir a jugar(se), soltarse a jugar	q'ayakama	hasta mañana
pukllakuy	jugar(se)	q'ayapacha	mañana mismo
pukllamuy	ir a jugar	q'ayasina	creo que (es) mañana
pukllaq	jugador/a	qayna	ayer
pukllaqkuna	jugadores	qayna p'unchaw	ayer
pukllarakuy	jugar(se), jugar todos	qayna wata	el año pasado
pukllay	jugar	q'aytu	cordel hebra
puna	puna	q'aytu muruq'u	ovillo
punchu	poncho	qh	letra
-puni	k' individualizador enfático, siempre	qhari	hombre
punku	puerta	qharikuna	hombres, los
puñukampuy	irse a dormir	qhatichiy	hacer seguir, seguir el modelo, hacer seguir, hacer arrear
puñukapuy	dormirse	qhaticapuy	seguir (decidiendo súbitamente); arrear (decidiendo súbitamente)
puñukuy	dormir	qhaticimuy	arrear hacia aquí, ir a seguir
puñumuy	ir a dormir	qhaticimuy	seguir
puñurpariy	dormirse súbitamente	qhaticimuy	arrearlos y dejarlos
puñurquy	dormir un rato (honorífico)	qhaticimuy	arreado,
puñusqa	dormido/a	qhaticimuy	seguir, arrear,
puñuy	dormir	qhaticimuy	arrear hacia aquí, adentro
puñuykachay	dormir a ratos, dormitar	qhaticimuy	arrear hacia adentro
puñuykuy	dormirse	qhaticimuy	mercado
purikamuy	irse a caminar, irse a pasear	qhaticimuy	exponer productos para la venta
purikuy	caminar(se), pasearse	qhaticimuy	ir a vender
purimuy	ir a caminar	qhaticimuy	vendedor/a
puripuy	caminárselo, hacer trámites	qhaticimuy	vender poner a la venta
puripuy	irse	qhaticimuy	hacerse mirar, hacerse examinar
puriq	caminante	qhaticimuy	hacer mirar cuidar, mostrar
puriqkuna	caminantes	qhaticimuy	ir a mirar(se), esperar; ir a cuidar(se)
puririy	partir, empezar a caminar	qhaticimuy	el que se cuida
puriry	caminar	qhaticimuy	mirar(se), cuidarse
purirykachakamuy	ir a caminar de un lado a otro, hacer trámites, gestiones	qhaticimuy	ir a mirar-se-lo, ir a cuidar-se-lo
purirykachamuy	tramitador	qhaticimuy	ir a mirar, ir a cuidar
purirykachay	caminar de un lado a otro, pasear	qhaticimuy	mirar-se-lo, cuidar-se-lo
pusachikuy	hacerse llevar	qhaticimuy	observador, cuidador
pusachiy	hacer llevar	qhaticimuy	crítico
pusakapuy	llevar-se-lo (personas)	qhaticimuy	criticarse
pusamuy	traer (personas)	qhaticimuy	criticar
pusaq	8 ocho	qhaticimuy	ir a mirar(se)
pusaqñiqi	octavo	qhaticimuy	mirar, empezar a mirar
pusay	llevar (personas),	qhaticimuy	mirar, cuidar
pusaykuy	llevar a alguien adentro	qhaticimuy	ir a mirar; ir a cuidar desganadamente
P'utuqsi	Potosí	qhaticimuy	ir a mirar (dentro)
p'uyñu	p'uñu cántaro	qhaticimuy	mira a ver
q	letra	qhaticimuy	quitar algo, desgajar
-q	agente el que; rantikuq riq kani, solía ir a comprar	qhaticimuy	hacerse quitar, despojar, dejarse quitar
-q	objeto del habitual	qhaticimuy	quitar violentamente
-q	propositivo,	qhaticimuy	quitar
q'	letra	qhaticimuy	quitonearse
-q kay	soler; tiyaq kayku solíamos vivir	qhaticimuy	atrás (espacio), adelante (tiempo)
q'aya	mañana	qhaticimuy	atrasarse, quedarse
-qa	k' focalizador	qhaticimuy	hacia atrás (espacio),
-qa	k' partitivo, desgajativo, una parte	qhaticimuy	quedarse todos
-qa, qharikuna-qa		qhaticimuy	atrasarse un poco
llamk'achkanku	los hombres están trabajando	qhaticimuy	quedarse,
-qa, wasi-qa	pero si es una casa	qhaticimuy	vidrio
qallakuy	iniciarse algo	qhaticimuy	hierba
qallarínapaq	para empezar, inicio	qhaticimuy	deshierbar
qallariy	empezar	qhaticimuy	mina
qallpa	terreno	qhaticimuy	minero
q'alluray	rebanar todo, por todas partes, en muchas partes	qhaticimuy	letra
q'alluy	rebanar	qhaticimuy	hacer escribir
qam	tu	qhaticimuy	escribir(se)
qamkuna	ustedes	qhaticimuy	ir a escribir

qillqaq	escritor
qillqariy	escribir un poco, empezar a escribir
qillqay	escribir
q'ipi	bulto
q'ipichikuy	hacerse cargar, hacer que le carguen (algo)
q'ipikapuy	cargárselo
q'ipimpuy	cargárselo (aquí)
q'ipimuq	cargador
q'ipimuy	ir a cargar
q'ipipuy	cargar-se-lo
q'ipiy	cargar en la espalda
q'ipiykuy	cargar hacia adentro
qiru	vaso de madera
qucha	lago, laguna
Qucha Pampa	Cochabamba
qullqi	plata; dinero
Qullqi Chaka	Colquechaca, puente de plata
q'umir	verde
q'uncha	fogón
q'uñi	caliente
q'uñi-jallp'a	tierras calientes
qunqakuy	olvidarse algo
qunqapuy	olvidarse definitivamente
qunqarpariy	olvidarse completamente
qunqay	olvidar
q'upa	basura
Q'upana	Copana
qupuy	dárselo, devolvérselo
quriy	dar un poco, regalar
qusa	esposo, marido
quy	dar
quyllurp'unchaw,	
quyllurchaw	miércoles
r	letra
-ra	k' distributivo
-raku	k' distributivo más reflexivo
ranti	comprado, substituto, pronombre
rantichikuy	hacerse comprar (ambiguo)
rantichimuy	ir a hacer comprar
rantikamuy	ir a comprar(se)
rantikapuy	comprar-se-lo
rantikuy	comprador
rantimuy	comprar(se)
rantin	ir a comprar
rantipuy	substituto
rantiq	comprar-se-lo
rantiqay	comprador
rantiriy	comprar una parte (?)
rantirquy	comprar algo, para ver cómo es
rantiy	comprarlo (con gracia)
-raq	comprar
-raq, yanapaniraq	k' anticipativo, todavía
raymi	primero le ayudo antes de hacer otra cosa, debo primero ayudar le/la
raymimá sumaq	fiesta
-ri	la fiesta sí que es buena
-ri	k' minimizador del verbo, un poco; wawaqa puririn, la criatura camina/caminó de repente
-ri	inceptivo, empezar a
-ri	pues
-rí?	suavizador oracional,
rikuchiy	conjuncion interrogativa
rikukapuy	mostrar
rikukapuy, wawanta	reconocer-se-lo
rikukapun	reconoció de pronto a su hijo
rikukuy	verse
rikumuy	ir a ver
rikupuy	verselo, ver de pronto, improviso, súbito
rikusqa	visto
rikuy	ver
rimakuy	hablar uno mismo
rimanap ñawpaqin	adjetivo
rimariy	confesar
rimay	hablar, reñir
rimaykuna	verbos, oraciones
Rimaykuna k'askachina	pegar las palabras
rimaykunap k'askaynin	ordenamiento de las palabras

rinkichik	uds irán	-sina	k' dubitativo,
ripuni	me voy	sipas	jóven, la
ripusqa	ido, se había ido	Sisiku	nombre
ripuy	irse	Sisilya	Cecilia
riq	el que va	Sisku	Francisco
riqsiy	conocer	Siwiku	Severino
Riwuchu	Gregorio	-sqa	k' conocimiento indirecto
Riwuryu	Gregorio	-sqayku, risqayku	iremos
riy	ir	sullk'a	menor
-rpari	k' intempestivo	sumaq	bueno, hermoso
-rqa	k' conocimiento directo	suqta	6, seis
-rqu	k' honorífico, rqu → rqa-man kutin mu-paq nawpaqinpi	suqtañiqi	sexto
-rqu → ru	k'	suti	nombre
rumi	piedra	sutikuy	llamarse
runa	gente	sut'inchay	aclarar
runakuna	gentes	suwachikuy	hacerse robar, hacerse raptar
runap	de la gente	suyamuy	ir a esperar
rutumuy	ir a segar	suyariy	esperar un rato, un poco
rutuq	segador	suyay	esperar
ruwachikuy	hacerse hacer	t	letra
ruwachimuy	ir a hacer hacer	t'	letra
ruwachiy	hacer hacer	t'anta	pan
ruwachun!	que haga	t'aqsaq	a lavar, lavador/a
ruwachunku	que hagan	-ta	k' acusativo, a
ruwakamuy	ir a hacerse algo para uno mismo	-ta	k' llaqta-ta chayani, llego al pueblo
ruwampuy	ir a hacer-se-lo	-ta	k' llaqtata purini, voy al pueblo
ruwamuy	ir a hacer	-ta	k' t'anta-ta
ruwana	quehacer	apamun = t'antá apamun	trae pan
ruwaniña	ya he hecho	-ta	k' adverbial
ruwanpuni	él/ella hace siempre	-ta	k' marcador de objeto de verbo de movimiento
ruwaq	hacedor	-ta, kta	k' wasikta ó wasita
ruwaqkuna	constructores	-ta+sina	k'
ruwaray	hacerlo todo,s	takakuy	golpearse
ruwariy	hacer un poco, un rato	takamuy	ir a golpear
ruway	hacer	takarpu	estaca
ruway	tarea(s)	takay	golpear
ruway!	haz	takichiy	hacer cantar
ruwaykachay	simular hacer, hacer a medias	takimuy	ir a cantar
ruwaykuna	quehaceres	takiq	cantor
ruwaykunamanta	de los quehaceres	takiqkuna	cantores
ruwaykuy	hacer con voluntad	takirikuy	cantar(se)
s	letra	takiy	canCIÓN
sach'a	árbol	takiy	cantar
sach'akuna	árboles, tipos de árboles	t'anta	pan
samarakuq	el que descansa	t'anta rantiq rin	va a comprar pan
samarakuy	descansar	tantakuy	juntarse, reunirse
samaray	descansar	t'antallata	pan
samarikuq	el que descansa un rato	tantamuy	ir a juntar
samarikuy	descansar un rato	tantaq	juntador
samariy	descansar	tantay	juntar
samay	respirar	tapukamuy	ir a preguntar(se)
sapa	solo, cada	tapukuy	preguntar,
sapa p'unchaw	cada día	tapumuy	ir a preguntar
sapa+posesivo	solo yo, solo tu, ...	tapuq	interrogador
sapallan	él solo, ella sola	tapuq ranti	pronombre interrogativo
sapallanchik	nosotros solos (inclusivo)	tapuqkuna	pronombres interrogativos
sapallanku	ellos solos	tapurikuy	preguntar(se)
sapallay	yo solo	tapuy	preguntar, interrogar
sapallayki	tu solo	tapuykuna	preguntas
sapallaykichik	ustedes solos	-taq	k' alternativizador;
sapallayku	nosotros solos (exclusivo)	-taq	k' complemento del pronombre interrogativo
sapa-yki	tu solo	-taq	k' enfatizador alternativo
sapaykichik	ustedes solos	-taq	k' interrogativo, siempre aparece con un pronombre interrogativo
saphi	raíz	t'aqsakuy	lavar(se) (cosas grandes, cabellos)
saqirpariy	abandonar	t'aqsay	lavar
saqiy	dejar	t'aqsaykachay	simular lavar
-saqku	k' futuro 1p plural Exclusivo	t'aqsaysimuy	ir a ayudar a lavar
sara	maíz	t'aqsaysiy	ayudar a lavar
sara tipiy	cosechar maíz	tarpuqchikuy	hacerse sembrar
sayk'upuy	cansarse	tarpuqchiy	hacer sembrar
Silistina	Celestina	tarpuqkamuy	ir a sembrar(se)
simi	boca, palabra	tarpuqkuy	sembrar(se)
simikuna	palabras	tarpuq	sembrador
simikunap k'askaynin	morfología de las palabras	tarpuqkuna	sembradores
-sina	k' mamaysina creo que es mi madre		

tarpuy	sembrar	tutamanta	temprano
tata	padre; señor,	tutan	noche, en la
tata-mama	padres;	tutantin	toda la noche
tatay	mi padre	u	letra
tatáy	padre mío!, 'señor mío'	ukhu	dentro
tawa	4, cuatro	uma	cabeza
-tawan	k' agregativo	unay	antes (tiempo), hace tiempo
-tawan	k' warmi-tawan	unayniyuq	antiguo,
rikuni	he visto a las mujeres más, también he visto a las mujeres	unaypitaq	y en mucho tiempo
tawa ñiqi	cuarto	unayta	por mucho tiempo
tawantinchik	cuarto	unku	ponchillo
tawantinku	nosotros cuatro (inclusivo)	upyakuy	beber; beber(se)
tawantiykichik	ellos cuatro	upyay	[uxyay] (variante sureña), beber
tawantiyku	ustedes cuatro	uqa	oca
tawqay	nosotros cuatro (exclusivo)	ura	abajo
th	apilar (bultos)	ura-k'uchu	sector de abajo
thanta	letra	uraqay	bajar
thatkiy, thaskiy	viejo	uray	bajada
thuta	andar	uraykuy	bajar
tikrana	polilla	urmakuy	caerse
Tiliku	volcar, para	urmay	caer
timpu	nombre	urqu	cerro
t'impuchiy	tiempo <cast.	urqu	macho
t'impurquchiy	hacer hervir	Uru-uru	Oruro
t'impuy	hervir	usa	piojo
tinku	encuentro	ususi	hija
tinkukamuy	ir a encontrarse	utqhay	rápido
tinkukuy	encontrarse	utqhayta	rápidamente, rápido
tinkuna	encuentro	uwija	oveja
tinkunakama	hasta luego	uya	cara
tinkuy	encontrarse con alguien	uyarikuy	escuchar, saber
t'ipay	abrochar	uyariq	el que escucha
tipimuy	ir a cosechar choclos	uyariy	escuchar,
tipiy	cosechar choclos	uywa	criado,
t'iqparay	pelar	uywa michiy	pastear animales
t'iqpay	pelar (vainas)	uywakuna	animales
t'iriy	zurcir	uywakuq	criador
t'isay	preparar la lana para hilar	uywaq	criador
Titikachi	Titicachi	uyway ~ iyway	criar
tiyakapuy	asentarse	uywayuq	con animales
tiyakuchkay	estar residiendo(se)	v+q vmov	propositivo v+q vmov
tiyakuq	residente	w	letra
tiyakuy	sentarse; residir, vivir en	-wa	k' 1p objeto, me
tiyan	hay	wak	otro
tiyaq	el que se sienta, el que reside	waka	vaca
tiyarikuy	sentarse (un ratito)	wakichikuy	alistarse,
tiyarqa	había	wakichina	plan
tiyay	haber, existir, vivir	wakichiy	alistar, preparar,
tiyaykuy	sentarse	wakkuna	otros
tukuchay	terminar	waliq	bien
tukuchiy	terminar, hacer	waliqlla	bien nomás
tukuy	terminar	wallpa	gallina
tukuy	todos	-wan	k' acompañativo instrumental,
tukuynin	todos	-wan	k' tata-n-wan, con su padre
tukuyninchik	todos nosotros (inclusivo)	-wan ima	k' panaywan
tukuyninku	todos ellos	ima	con mi hermana más
tukuyniykichik	todos ustedes	wanu	abono
tukuyniyku	todos nosotros (exclusivo)	-waq	k' potencial psg
Tuliku	nombre	waqyachimuy	ir a hacer llamar
tullqa	yerno	waqyachiy	hacer llamar
tumpa	poco	waqyamuy	ir a llamar
tupana	encuentro	waqyaq	llamador
tura	hermano de la hermana	waqyarimuy	ir a llamar, invitar
t'uru	barro	waqyariy	llamar, invitar; alojar
t'usu	pantorrilla	waqyariy!	llámale!
tusumuy	ir a bailar	waqyay	llamar, invitar; alojar
tusuq	bailarín/a	waranqa	1000, mil
tusuqkuna	bailarines	waranqallapi	en mil nomás (está)
tusurakuy	bailar(se) completamente	warmi	mujer,
tusuripuy	empezar a bailar repentinamente; bailar solo un poco, un rato	warmikuna	mujeres
tusuriy	empezar a bailar, bailar un poco, un rato	warmikuna llaqtaman	son las mujeres las que van al pueblo
tusurquy	bailar (honorablemente)	purinku	ya es mujer
tusuy	bailar	warmiña	con esposa, casado
tuta	noche	warmiyuq	desposado a
		warmiyuq qhariyuq	atrás, espalda,
		wasá	

wasa-ñiq	por la casa	yachaqamuy	ir a aprender
wasi	casa	yachaqaq	alumno
wasi wasa	detrás de la casa	yachaqaq masi	condiscipulo/a
wasikuna	casas	yachaqaqkuna	alumnos
wasinpimá	en su casa sí (se hace algo de manera espectacular)	yachaqaq	aprender
wasinpimá machaq		yachaqaqkuna	sabios
kanku	en su casa sí que se emborrachaban	yacharichiy	enseñar un poco, un rato
wasinta purin	camina por la casa	yachay	saber
wasi-ukhu	en la casa, interior de la casa	yachaykuy	aprenderse bien
wasiyuq	con casa	yachay wasi	escuela, casa del saber
waskha	soga	yaku, unu	agua
wata	año	yana	negro
watayuq	año, tener un	yana qaqa	peñasco negro
wathiya	horneado en tierra	yanapa	ayuda
watukamuy	venir a echarse de menos,	yanapachikuy	hacerse ayudar
watukuy	echar de menos, visitar	yanapakuq	dado a ayudar
watumuy	ir a visitar	yanapakuq	ayudar
watuq	interrogador	yanapaq	ayudante
waturikuy	preguntar(se); echar(se) de menos	yanapariy	ayudar un poco, un rato
waturimuy	ir a visitar	yanapay	ayudar a
waturiy	preguntar algo, con tacto	Yanawayá	Yanawayá
watuy	preguntar, averiguar, visitar	yapa	aumento adicional
wawa	hijo de la madre; niño, bebé	yapakuy	aumentarse, adicionarse
wawakuna	bebés	yapana	aumento
wawayuq	tiene hijos	yapaq	aumentador
wawayuq kay	tener hijos	yaw	intj. oye!;
wawayuqllaraq	solamente tiene () hijos	yawar	sangre
wawqi	hermano del hermano	yawar masi	pariente sanguíneo
wayk'u	hervido (comida)	yawar masakuna	familiares, parientes sanguíneos
wayk'uchiy	hacer cocinar	yaykumuy	entrar (aquí)
wayk'upuy	cocinar-se-lo	yaykupuy	entrar(se)
wayk'urquy	cocinar (honorablemente)	yaykuriy	entrar un rato
wayk'uy	cocinar	yaykuy	entrar
wayk'uysiy	ayudar a cocinar	-yka	k'
wayllamuy	ir a arreglar techos de paja	-ykacha	k' intermitente,
wayllaq	techador (?)	-ykampu	k' movimiento benefactivo
wayllay	arreglar techos de paja	-yki	k' 2p tu
wayllaykamuy	ir a arreglar techos de paja	-ykichik	k' 2p pl vuestro a
wayna	jóven, el	-yku	yka . k' intencional yku igual que -ku se convierte en -yka delante de -pu y -mu
wayqi ~ wawqi	hermano	-yku	k' 1p pl exclusivo;nuestro a exc
wayq'u	rio,	-ysi	k' coadyuvativo
wichariy	subir	-ysi	k' wasita pichaysirqani, le ayudé a barrer la casa
wichay	subida	yunka	yungas, tierra caliente
wich'uña	tupidor	yupachikuy	hacerse tomar en cuenta
wikch'umuy	ir a botar	yupachiy	hacer contar, hacer tomar en cuenta
wikch'urakuy	tirarse	yupana	ábaco andino
wikch'uramuy	ir a botar (todo)	Yupanki	apellido
wikch'uray	botar (todo)	yupariy	contar, empezar a contar
wikch'urqamuy	ir a botarlo (honorablemente)	yupay	contar, tomar en cuenta
wikch'urquy	botar (honorablemente)	yupaykuna	números
wikch'uy	botar echar	-yuq	k' genitivo, con, tener
wiñay	crecer	-yuq kay	k' tener
wiphala	bandera	yuqalla	chico
wislla	cuchara	yuqch'a	nuera yerna
-y	k' infinitivo	yura	tallo
-y	k' vocativo	yuraq	blanco
-y+ta munay	k'	Yuraq Q'asa	Abra Blanca
ya	ya	yuyachiy	recordar
yachachikuy	enseñarse	yuyarina	recordatorio
yachachimuy	ir a enseñar	yuyariy	recordar
yachachiq	maestro, profesor, el que enseña	yuyary	conciencia, pensamiento
yachachiqkuna	profesores	yuyay	pensar, tener conciencia
yachachiqmanta	del profesor	yuyayniyuq	con conciencia, con uso de razón
yachachiy	enseñar		
yachachiyta	enseñanza		
yachakamuy	ir a aprender se, ir a acostumbrarse		
yachakapuy	aprender repentinamente, finalmente		
yachakuq	alumno		
yachakuy	aprender(se)		
yachakuy	acostumbrarse		
yachamuq	el que va a saber		
yachamuy	ir a saber		
yachankichuri?	¿acaso sabes?		
yachaq	sabio		
yachaqa	aprendizaje		

El método utilizado en este texto sigue la tradición audio-lingual, por lo que proporciona estructuras y palabras por medio de los diálogos y vocabularios y los ejercita abundantemente en la sección de ejercicios. Estos contenidos lingüísticos, sin embargo, pueden utilizarse como insumos para ponerse a hablar la lengua en cuanto ocasión se presente.

Cierta vez, una persona muy motivada estudió una unidad por día y terminó el texto en un mes, pero eso implicó dos horas de clases diarias y cinco horas de estudio individual. Al final esta persona estaba hablando el quechua de manera más que aceptable. En todo caso, estudiar, aprender y adquirir el quechua depende de la energía y el tiempo que el o la interesado/a esté dispuesto/a a invertir. Cuánto más se hable, cuánto más se codifiquen los significados del pensamiento profundo en la lengua, más se desarrollará la lengua y así la competencia lingüística y comunicativa.



SAIH | El Fondo de Asistencia Internacional
de los Estudiantes y Académicos Noruegos